叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第23期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第23期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第23期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **177**]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE **IRISH** **PENNY** **JOURNAL** **.**
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number **23** **.**
数字 - .

第23号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [faɪv] , - .
SATURDAY **,** **DECEMBER** **5** **,** **1840** **.**
周六 , 十二月 5 , - .

1840年12月5日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume **I** **.**
体积 我 .

第一卷。

['tʌli] ['kɑːs(ə)l] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [fə'mænə] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒk; lɒx] [ɜːn] .
TULLY **CASTLE** **,** **COUNTY** **OF** **FERMANAGH** **,** **LOOKING** **OVER** **LOUGH** **ERNE** **.**
塔利 城堡 , 县 的 弗马纳郡 , 寻找 超过 湖 厄恩 .

弗马纳郡塔利城堡，俯瞰厄恩湖。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['priːfɪkst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['tʌli] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
We **have** **chosen** **the** **prefixed** **view** **of** **the** **Castle** **of** **Tully** **as** **a** **subject**
我们 有 选定 这 前缀 看法 的 这 城堡 的 塔利 作为 一个 主题
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
for **illustration** **,**
为了 插图 ,

我们选择以图利城堡的原始景色作为插图主题。

[les] [frɒm; frəm] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst]
less **from** **any** **remarkable** **picturesqueness** **of** **character** **or** **historical** **interest**
较少的 从 任何 卓越 风景如画 的 特点 或者 历史 兴趣
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] ,
connected **with** **the** **castle** **itself** **,**
连接 和 这 城堡 本身 ,

城堡本身并没有什么特别出众的风景或历史价值，反而显得不那么引人注目。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
than **for** **the** **opportunity** **which** **is** **thus** **afforded** **us** **of** **making** **a** **few**
比 为了 这 机会 哪个 是 因此 提供 我们 的 制作 一个 很少
[rɪ'mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] — [ðə; ði] ['wɪndəmɪə(r)] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
remarks **on** **the** **beautiful** **lake** **—** **the** **Windermere** **of** **Ireland** **,**
评论 在 这 美丽的 湖 — 这 温德米尔 的 爱尔兰 ,

比起借此机会对这美丽的湖泊——爱尔兰的温德米尔湖——发表一些评论，我们更应该感到荣幸。

[æz; əz]['mɪstə(r)]['ɪŋglɪs] ['hæpɪli] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

as	Mr	Inglis	happily	called	it	—	on	the	bank	of	which	it	is	situated	.
作为	先生	英格利斯	快乐地	称为	它	—	在	这	银行	的	哪个	它	是	位于	.

正如英格利斯先生高兴地称呼它的那样——它就坐落在河岸上。

[wi:; wi] ['kænɒt] [kən'si:v] ['eni] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] ['betə(r)] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	cannot	conceive	any	circumstance	that	better	illustrates	the	truth	of	the
我们	不能	构想	任何	环境	那	更好的	图示	这	真相	的	这

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ,

general	principle	that	,
一般的	原则	那	,

我们无法想象还有什么情况比这更能说明这一普遍原则的正确性：

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:] , “ [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][wi:; wi] [praɪz] [nɒt][æt; ət][ɪts] [wɜ:θ] ,

as	Shakspeare	expresses	it	,	“	what	we	have	we	prize	not	at	its	worth	,
作为	莎士比亚	表达	它	,	“	什么	我们	有	我们	奖	不是	在	它是	值得	,

正如莎士比亚所说，“我们所拥有的，我们却不珍惜它的价值。”

” [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɒk; lɒx] [ɜ:n] — [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

”	than	the	fact	that	Lough	Erne	—	the	admiration	and	delight	of	strangers	,
”	比	这	事实	那	湖	厄恩	—	这	钦佩	和	喜	的	陌生人	,

比起厄恩湖——陌生人的钦佩和喜悦——更甚，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn]['aɪələnd] — [ɪz]

the	most	extensive	and	beautifully	diversified	sheet	of	water	in	Ireland	—	is
这	最多	广泛的	和	非常漂亮	多元化	床单	的	水	在	爱尔兰	—	是

['skeəsli] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

scarcely	known	as	an	object	of	interest	and	beauty	to	the	people
几乎	已知	作为	一个	目的	的	兴趣	和	美丽	到	这	人们

[ɒv; əv]['aɪələnd]['dʒen(ə)rəli] ,

of	Ireland	generally	,
的	爱尔兰	一般来说	,

爱尔兰面积最大、景色最优美多样的水域——却鲜为人知，也鲜少被爱尔兰民众视为一个值得关注的美丽景点。

[ænd; ənd][ɪz] ['reəli] [ɔ:(r)]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

and	is	rarely	or	never	visited	by	them	for	pleasure	.
和	是	很少	或者	绝不	到访	经过	他们	为了	乐趣	.

他们很少或从未到访过这里游玩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ] [hu:] [rɪ'zaɪd] [ə'pɒn][ɪts] [ʃɔ:z] [ɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)]

It	is	true	that	the	nobility	and	gentry	who	reside	upon	its	shores	or	in	their
它	是	真的	那	这	贵族	和	绅	WHO	居住	之上	它是	海岸	或者	在	他们的

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

的确，居住在其海岸或附近的贵族和乡绅们，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][praɪd][ɪn][ðeə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ləʊ'kælətɪ] ,

are	not	deficient	in	a	feeling	of	pride	in	their	charming	locality	,
是	不是	不足	在	一个	感觉	的	自豪	在	他们的	迷人	地点	,

他们对自己迷人的家乡充满自豪感。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bəʊst] [ɪts][su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] - [feɪmd] [leɪks] [ɒv; əv]

and	even	boast	its	superiority	of	beauty	to	the	far	-	famed	Lakes	of
和	甚至	夸	它是	优势	的	美丽	到	这	远的	-	著名的	湖泊	的

[kɪ'lɑ:ni] ;

Killarney	;
基拉尼	;

甚至还自诩其美景胜过远近闻名的基拉尼湖；

[jet] [tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

yet	till	very	recently	this	admiration	was	almost	exclusively	confined	to	themselves
然而	直到	非常	最近	这	钦佩	曾是	几乎	只	受限	到	他们自己

,

,

,

然而，直到最近，这种赞赏几乎还仅限于他们自己。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] [ɜːn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]

and	the	beauties	of	Lough	Erne	were	as	little	known	to	the	people
和	这	美女	的	湖	厄恩	是	作为	小的	已知	到	这	人们

[ɒv; əv]['aɪələnd]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪks] [ænd; ənd] ['haɪləndz] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] ,

of	Ireland	generally	as	those	of	the	lakes	and	highlands	of	Connemara	,
的	爱尔兰	一般来说	作为	那些	的	这	湖泊	和	高地	的	康尼马拉	,

而厄恩湖的美景，就像康尼马拉的湖泊和高地一样，鲜为人知，爱尔兰民众普遍对此一无所知。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [jet] [biːn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊks] [kən'kɔkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

neither	of	which	have	ever	yet	been	included	in	the	books	concocted	for	the
两者都不	的	哪个	有	曾经	然而	到过	包括	在	这	图书	捏造的	为了	这

[juːz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['tʊərɪsts][ɪn]['aɪələnd] .

use	of	pleasure	tourists	in	Ireland	.
使用	的	乐趣	游客	在	爱尔兰	.

这两样东西都从未被收录到为爱尔兰休闲游客编写的旅游指南中。

[bʌt; bət][lɒk; lɒx] [ɜːn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

But	Lough	Erne	will	not	be	thus	neglected	or	unappreciated	much	longer	.
但	湖	厄恩	将要	不是	是	因此	被忽视的	或者	未被赏识	很多	更长	.

但厄恩湖不会再被忽视或不被欣赏太久了。

[ɪts] [bj'uːtɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [biːn] [j'uːlədʒˌaɪzd][baɪ] ['strendʒər] ,

Its	beauties	have	been	discovered	and	been	eulogised	by	strangers	,
它是	美女	有	到过	发现	和	到过	悼词	经过	陌生人	,

它的美丽已被陌生人发现并赞美。

[huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][set][ə; eɪ][dʒ'ʌsteɪ]['vælјuː][ɒn][ðə; ðɪ]['lændskeɪp] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ]

who	have	taught	us	to	set	a	juster	value	on	the	landscape	beauties	which
WHO	有	教授	我们	到	放	一个	贾斯特	价值	在	这	景观	美女	哪个

['prɒvɪdəns] [hæz; həz][səʊ] ['bauntifəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

Providence	has	so	bountifully	given	to	our	country	;
普罗维登斯	有	所以	丰盛地	给定	到	我们的	国家	;

他们教导我们更加公正地看待上帝慷慨赐予我们国家的自然美景；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	it	will	soon	be	a	reproach	to	us	to	be	unfamiliar	with	them	.
和	它	将要	很快	是	一个	责备	到	我们	到	是	陌生	和	他们	.

不久之后，如果我们对它们一无所知，那将是一件让我们感到羞愧的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts] [ˌnesə'serəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

It	would	be	utterly	impossible	,	within	the	limits	necessarily	assigned	to	our
它	会	是	完全地	不可能的	,	之内	这	限制	一定	分配	到	我们的

[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

topographical	articles	,
地形	文章	,

在我们地形学文章必然设定的篇幅限制内，这完全不可能。

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][lɒk; lɒx] [ɜːn] ,

to	give	any	detailed	account	of	a	lake	so	extensive	as	Lough	Erne	,
到	给	任何	详细的	帐户	的	一个	湖	所以	广泛的	作为	湖	厄恩	,

要详细描述像厄恩湖这样广阔的湖泊，

[ænd; ənd] [huːz] [ə'træktɪv] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] ;

and	whose	attractive	features	are	so	numerous	;
和	谁	吸引人的	特征	是	所以	很多的	;

而且它拥有众多吸引人的特点;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]

but	as	these	features	shall	from	time	to	time	be	included	among	our
但	作为	这些	特征	将	从	时间	到	时间	是	包括	之中	我们的

['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

subjects	for	illustration	,
主题	为了	插图	,

但由于这些特征会不时地被纳入我们的举例说明之中,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɒpə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]

it	will	be	proper	at	least	to	give	our	readers	a	general	idea	of	its
它	将要	是	恰当的	在	至少	到	给	我们的	读者	一个	一般的	主意	的	它是

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

至少应该让读者对其范围有一个大致了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['siːnəri] , [ɒn] [ðɪs] ['aʊə(r)][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

and	the	pervading	character	of	its	scenery	,	on	this	our	first	introduction	of
和	这	普遍存在	特点	的	它是	风景	,	在	这	我们的	第一的	介绍	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]['nəʊtɪs] ;

it	to	their	notice	;
它	到	他们的	注意	;

以及它那无处不在的风景，这是我们第一次向他们介绍它;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

and	with	this	view	we	shall	commence	with	a	description	given	of	it	by
和	和	这	看法	我们	将	开始	和	一个	描述	给定	的	它	经过

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [fə'mænə] ,

an	author	of	a	History	of	the	County	of	Fermanagh	,
一个	作者	的	一个	历史	的	这	县	的	弗马纳郡	,

基于此，我们将首先引用《弗马纳郡史》作者对此的描述。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] ['pʌblɪʃt] .

written	in	the	seventeenth	century	,	but	not	hitherto	published	.
书面	在	这	第十七	世纪	,	但	不是	迄今为止	已发布	.

写于十七世纪，但此前从未出版。

“ [ðɪs] [leɪk] [ɪz] ['plentɪfəli] [stɒkt] [wɪð] ['sæmən] , [paɪk] , [briːm] , [iːl] , [traʊt] , & [siː] .

“	This	lake	is	plentifully	stocked	with	salmon	,	pike	,	bream	,	eel	,	trout	,	&	c	.
“	这	湖	是	大量	库存充足	和	三文鱼	,	梭鱼	,	鲂	,	鳗鱼	,	鳟鱼	,	&	c	.

“这个湖里盛产鲑鱼、梭鱼、鲷鱼、鳗鱼、鳟鱼等等。

['sev(ə)n] [maɪlz] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːt] .

Seven	miles	broad	in	the	broadest	part	.
七	英里	广阔	在	这	最广泛的	部分	.

最宽处达七英里。

[sed] [tuː; tə] [kən'teɪn]

Said	to	contain
说	到	包含

据称含有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

- ['aɪləndz] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] .

365	islands	,	the	land	of	which	is	excellent	.
-	岛屿	,	这	土地	的	哪个	是	出色的	.

365 个岛屿，土地优良。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪz] - , [kən'teɪnɪŋ] [naɪn] [teɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv]

The	largest	of	the	islands	is	Inismore	,	containing	nine	tates	and	a	half	of
这	最大	的	这	岛屿	是	-	,	包含	九	州	和	一个	一半	的

[əʊld][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ['meʒə(r)] .

old	plantation	measure	.
老的	种植园	措施	.

群岛中最大的岛屿是伊尼什莫尔岛，占地九又二分之一旧种植园面积。

['bæli] - [mæk] - ['meɪnəs] , [naʊ] [kɔ:ld] [bel] - [aɪl] , [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [lɑ:dʒ] [teɪts] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [baɪ]

Bally	-	Mac	-	Manus	,	now	called	Bell	-	isle	,	containing	two	large	tates	much	improved	by
巴利	-	苹果	-	马努斯	,	现在	称为	钟	-	小岛	,	包含	二	大的	州	很多	改进	经过

[sɜ:(r)] [rælf] [gɔ:(r)] ;

Sir	Ralph	Gore	;
先生	拉尔夫	血块	;

巴利麦克马努斯，现在被称为贝尔岛，里面有两个大庄园，由拉尔夫·戈尔爵士进行了大改造；

- , ['ɪnɪs] ['græni] , - - ['enis] , ['enis] - [laɪəg] , ['enis] - , - ['enis] ,

Killygowan	,	Innis	Granny	,	Blath	-	Ennis	,	Ennis	-	Liag	,	Ennis	M'Knock	,	Cluan	-	Ennis	,
-	,	伊尼斯	奶奶	,	-	-	恩尼斯	,	恩尼斯	-	LIAG	,	恩尼斯	-	,	克卢安	-	恩尼斯	,

['enis] - [ki:n] , ['enis] - - , [ænd; ənd] [bɑ:bə] .

Ennis	-	keen	,	Ennis	-	M'Saint	,	and	Babha	.
恩尼斯	-	敏锐的	,	恩尼斯	-	-	,	和	巴巴	.

Killygowan、Innis Granny、Bath-Ennis、Ennis-Liag、Ennis M'Knock、Cluan-Ennis、Ennis-keen、Ennis-M'Saint 和 Babha。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [['aɪləndz]] [məʊst]['nəʊtəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['dɛvənɪʃ] ,

These	are	the	[	islands	]	most	notable	,	except	the	island	of	Devenish	,
这些	是	这	[	岛屿	]	最多	值得注意的	,	除了	这	岛	的	魔鬼般的	,

除了德文尼什岛之外，这些岛屿最为著名。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪl] [spi:k] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ; [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

of	which	I'll	speak	in	its	proper	place	;	however	,	by	the	bye	,
的	哪个	患病的	说话	在	它是	恰当的	地方	;	然而	,	经过	这	再见	,

关于这一点，我会在适当的时候再谈；不过，顺便一提，

[ɪn] ['dɛvənɪʃ] [ɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['paɪəs][ˌes 'ti:] - ,

in	Devenish	is	remembered	the	pious	St	Molaishe	,
在	魔鬼般的	是	记得	这	虔诚的	英石	-	,

在德文尼什，人们缅怀虔诚的圣莫莱什。

[hu:] [ˌhɪər'ɪn] ['kənsəˌkreitid] [tu:] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'spaɪərɪŋ] ['sti:pl] [[ðə; ði] [raʊnd]

who	herein	consecrated	two	churches	and	a	large	aspiring	steeple	[	the	round
WHO	在此处	已祝圣的	二	教堂	和	一个	大的	有抱负的	尖顶	[	这	圆形的

['taʊə(r)]] ,

tower	]	,
塔	]	,

在此，他祝圣了两座教堂和一座高耸入云的尖顶（圆塔）。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbi] , [wɪtʃ] ['æbi] [wɒz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [ə; eɪ] . [di:] . - ['veri] [mæg'nɪfɪsntli] [baɪ]

and	an	abbey	,	which	abbey	was	rebuilt	a	.	d	.	1430	very	magnificently	by
和	一个	修道院	,	哪个	修道院	曾是	重建	一个	.	d	.	-	非常	壮丽	经过

[bɑ:'θɒləmju:] [oʊ'flænəgən] ,

Bartholomew	O'Flanagan	,
巴塞洛缪	奥弗拉纳根	,

还有一座修道院，该修道院于 1430 年由巴塞洛缪·奥弗拉纳根 (Bartholomew O'Flanagan) 非常宏伟地重建。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['bærən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn]

son	of	a	worthy	baron	of	this	county	,	and	was	one	of	the	finest	in
儿子	的	一个	值得	男爵	的	这	县	,	和	曾是	一	的	这	最好的	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	kingdom	.
这	王国	.

他是本郡一位德高望重的男爵之子，也是王国中最优秀的人之一。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnt] , [tuː; tə] [wɒt] [juːz] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ,

In	this	island	there	is	a	house	built	by	the	Saint	,	to	what	use	is	not	known	,
在	这	岛	那里	是	一个	房子	建造	经过	这	圣	,	到	什么	使用	是	不是	已知	,

岛上有一座圣人建造的房子，用途不明。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] - [ɒv; əv] - [iːz] .

but	it	is	as	large	as	a	small	chapel	-	of	-	ease	.
但	它	是	作为	大的	作为	一个	小的	教堂	-	的	-	舒适	.

但它只有一座小型礼拜堂那么大。

[ɪts] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)]

It's	of	great	strength	and	cunning	workmanship	that	may	seem	to	stand	for
它是	的	伟大的	力量	和	狡猾	做工	那	可能	似乎	到	站立	为了

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

它坚固无比，做工精巧，似乎可以屹立不倒。

['hævɪŋ] [nəʊ] [wʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [laɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] [flæt]

having	no	wood	in	it	;	the	inside	lined	and	the	outside	covered	with	large	flat
拥有	不	木头	在	它	;	这	里面	衬里	和	这	外部	涵盖	和	大的	平坦的

[hjuːn] [stəʊn] ,

hewn	stone	,
凿	石头	,

它不含木材；内部衬有石块，外部覆盖着大块扁平的凿刻石块。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ə'laɪk] .

walls	and	roof	alike	.
墙壁	和	屋顶	同样	.

墙壁和屋顶都一样。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [rʌnz] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk; lɒx] [kɔːld] [ɪn] ['aɪrɪʃ] - -

On	the	east	of	this	island	runs	an	arm	of	the	Lough	called	in	Irish	Cumhang	-
在	这	东方	的	这	岛	跑步	一个	手臂	的	这	湖	称为	在	爱尔兰	-	-

['dɛvənɪʃ] ,

Devenish	,
魔鬼般的	,

在这座岛屿的东侧，有一条海湾支流，在爱尔兰语中被称为 Cumhang-Devenish。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [vɪz] , [ɪf] ['kæt(ə)l] [ɪn'fektɪd] [wɪð] ['mʌrɪn] ,

which	is	of	use	to	the	inhabitants	,	viz	,	if	cattle	infected	with	murrain	,
哪个	是	的	使用	到	这	居民	,	即	,	如果	牛	已感染	和	瘟疫	,

这对居民来说是有用的，例如，如果牛感染了鼠疫，

[blæk] - [leg] , & [siː] . , [biː; bi] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm]

black	-	leg	,	&	c	.	,	be	driven	through	the	same	,	they	are	exempted	from
黑色的	-	腿	,	&	c	.	,	是	驱动	通过	这	相同的	,	他们	是	豁免	从

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

the	same	that	season	,
这	相同的	那	季节	,

黑腿病等疾病，如果被驱赶经过同一区域，则在该季节可免于感染。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] .

as	is	often	experienced	.
作为	是	经常	经验丰富的	.

这种情况经常发生。

[ðə; ði] [sed] ['wɔ:təz] [rʌn] ['nɔ:θwədz] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] ['deɪli] ,

The	said	waters	run	northwards	for	twelve	hours	daily	,
这	说	水	跑步	向北	为了	十二	小时	日常的	,

上述水流每天向北流淌十二个小时。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [mɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	back	again	the	same	course	for	twelve	hours	more	,	to	the	admiration
和	后退	再次	这	相同的	课程	为了	十二	小时	更多的	,	到	这	钦佩

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] .

of	the	many	.
的	这	许多	.

然后他又沿着同样的路线走了十二个小时，令许多人钦佩不已。

[sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [raɪt] [ðɪs] [lɒk; lɒx] [ɜ:n] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:məli] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wel] ,

Some	authors	write	this	Lough	Erne	to	have	been	formerly	a	spring	well	,
一些	作者	写	这	湖	厄恩	到	有	到过	以前	一个	春天	出色地	,

一些作者认为厄恩湖以前是一口泉眼。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ðeə(r)]['dru:idz][ɔ:(r)] [fə'lɑ:səfərz] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wʊd] [ˌəʊvə'fləʊ]

and	being	informed	by	their	Druids	or	philosophers	that	the	well	would	overflow
和	存在	知情的	经过	他们的	德鲁伊	或者	哲学家	那	这	出色地	会	溢出

[ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] ,

the	country	to	the	North	Sea	,
这	国家	到	这	北	海	,

他们从德鲁伊或哲学家那里得知，井水会漫过整个国家，流入北海。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]

for	the	prevention	of	which	they	caused	the	well	to	be	inclosed	in	a
为了	这	预防	的	哪个	他们	导致	这	出色地	到	是	封闭	在	一个

[strɒŋ] [wɔ:l] ,

strong	wall	,
强的	墙	,

为了防止这种情况发生，他们命人用坚固的墙将水井围了起来。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] ,

and	covered	with	a	door	having	a	lock	and	key	,
和	涵盖	和	一个	门	拥有	一个	锁	和	钥匙	,

并装有带锁的门，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [waɪl] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ;

signifying	no	danger	while	the	door	was	secured	;
表示	不	危险	尽管	这	门	曾是	安全	;

表示门已锁好，不存在危险；

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['wʊmən] ([æz; əz][baɪ][ðem; ðəm] [keɪm] [mɔ:(r)] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][mæn'kaɪnd])

but	an	unfortunate	woman	(	as	by	them	came	more	mischief	to	mankind	)
但	一个	不幸	女士	(	作为	经过	他们	来了	更多的	恶作剧	到	人类	)

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

opening	the	door	for	water	,
开幕	这	门	为了	水	,

但是，一个不幸的女人（因为她们给人类带来了更多的祸患）打开门取水，

[hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][kraɪ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'li:f] , [fə'gɒt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [wel] ,

heard	her	child	cry	,	and	running	to	its	relief	,	forgot	to	secure	the	well	,
听到	她	孩子	哭	,	和	跑步	到	它是	宽慰	,	忘了	到	安全的	这	出色地	,

她听到孩子哭了，赶紧跑过去查看，却忘记关好井盖。

[ænd; ənd][eə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] , [ʃi:; ʃi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)]

and	ere	she	could	return	,	she	with	her	house	and	family	were
和	埃雷	她	可以	返回	,	她	和	她	房子	和	家庭	是

['draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

她还没来得及返回，她和她的房子以及家人就都被淹死了。

[ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] [mɔ:(r)][bɪ'twɪkst] [ðæt] [ænd; ənd] [ˌbæli'ʃænən] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnju:z] [ə; eɪ]

and	many	houses	more	betwixt	that	and	Ballyshannon	,	and	so	continues	a
和	许多	房屋	更多的	中间	那	和	巴利香农	,	和	所以	继续	一个

[lɒk; lɒx]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

Lough	unto	this	day	.
湖	到	这	天	.

在它和巴利香农之间还有许多房屋，直到今天，湖水依然绵延不绝。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðɪs] [meɪ] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ri'æləti] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tu:; tə][ə'vɜ:(r)] — [haʊ'evə(r)] ,

But	how	far	this	may	pass	for	a	reality	,	I	am	not	to	aver	—	however	,
但	如何	远的	这	可能	经过	为了	一个	现实	,	我	是	不是	到	断言	—	然而	,

但是，这在多大程度上能够成为现实，我不敢断言——然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] .

it	is	in	the	ancient	histories	of	the	Irish	.
它	是	在	这	古老的	历史	的	这	爱尔兰	.

它记载于爱尔兰古代历史中。

[ɪf] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ,

If	true	,	it	must	be	of	a	long	standing	,
如果	真的	,	它	必须	是	的	一个	长的	常设	,

如果属实，那一定由来已久。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [lɒk; lɒx][ɪz] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊə(r)] ['krɒnɪklz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['einʃənt] [ɒv; əv]

seeing	this	Lough	is	frequently	mentioned	in	our	chronicles	amongst	the	ancientest	of
看到	这	湖	是	频繁地	提及	在	我们的	编年史	在	这	最古老的	的

[lɔk] .

Loughs	.
湖	.

在我们的编年史中，这个湖泊经常被提及，被列为最古老的湖泊之一。

['fɪntən] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] - .

Fintan	calls	it	Samhir	.
芬坦	呼叫	它	-	.

芬坦称之为萨姆希尔。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][əʊld] ['ɔ:θə(r)] , " [ə'vɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ri'æləti] "

"	We	shall	not	,	any	more	than	our	old	author	,	"	aver	for	the	reality	"
"	我们	将	不是	,	任何	更多的	比	我们的	老的	作者	,	"	断言	为了	这	现实	"

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] ,

of	this	legend	,
的	这	传奇	,

"我们不会像我们那位老作者那样，断言这个传说的真实性。"

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] [leɪks] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] , [ɪn]

which	by	the	way	is	related	of	many	other	Irish	lakes	;	but	we	may	remark	,	in
哪个	经过	这	方式	是	有关的	的	许多	其他	爱尔兰	湖泊	;	但	我们	可能	评论	,	在

['pɑ:sɪŋ] ,

passing	,
通过	,

顺便一提，这与其他许多爱尔兰湖泊的情况类似；但我们不妨顺便提一下，

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] “ [ri'æləti] ” [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld]
that 那 **the** 这 **story** 故事 **would** 会 **have** 有 **more** 更多的 **appearance** 外貌 **of** 的 **“** “ **reality** 现实 **”** ” **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **told** 讲述
[ɒv; əv] [lɒk; lɒx] - — [ɔ:(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:f] — [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɒŋfəd] ,
of 的 **Lough** 湖 **Gawna** - **—** — **or** 或者 **the** 这 **Lake** 湖 **of** 的 **the** 这 **Calf** 小牛 **—** — **in** 在 **the** 这 **county** 县 **of** 的 **Longford** 朗福德 **,** ,

如果故事的背景是朗福德郡的洛赫戈纳湖（或称小牛湖），那么这个故事会显得更“真实”。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɜ:n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɒk; lɒx] [ɜ:n] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən]
which 哪个 **is** 是 **the** 这 **true** 真的 **source** 来源 **of** 的 **the** 这 **river** 河 **Erne** 厄恩 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **Lough** 湖 **Erne** 厄恩 **is** 是 **but** 但 **an** 一个
[ɪk'spænʃ(ə)n] .
expansion 扩张 **.** .

这里才是厄恩河的真正源头，厄恩湖只是它的延伸部分。

[æt; ət] [lɒk; lɒx] - , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] , [vɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:md]
At 在 **Lough** 湖 **Gawna** - **,** , **however** 然而 **,** , **they** 他们 **tell** 告诉 **a** 一个 **different** 不同的 **story** 故事 **,** , **viz** 即 **,** , **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **formed** 形成
[baɪ] [ə; eɪ] [kɑ:f] ,
by 经过 **a** 一个 **calf** 小牛 **,** ,

然而，在洛格瓦纳湖，人们却讲述了另一个版本的故事，即洛格瓦纳湖是由一头小牛形成的。

[wɪtʃ] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] [ɪn] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] , [stɪl] [kɔ:ld] ['toʊbɑ:r] - - ,
which 哪个 **,** , **emerging** 新兴 **from** 从 **a** 一个 **well** 出色地 **in** 在 **its** 它是 **immediate** 即时 **vicinity** 附近 **,** , **still** 仍然 **called** 称为 **Tobar** 托巴尔 **-** - **Gawna** - **,** ,

它从附近的一口井里流出，这口井至今仍被称为托巴尔-加瓦纳井。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:f] ,
or 或者 **the** 这 **Well** 出色地 **of** 的 **the** 这 **Calf** 小牛 **,** ,

或者说，小牛井

[wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [ɪts] ['wɔ:tə(r)] [tɪl] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [ˌbæli'ʃænən] .
was 曾是 **chased** 追逐 **by** 经过 **its** 它是 **water** 水 **till** 直到 **he** 他 **entered** 进入 **the** 这 **sea** 海 **at** 在 **Ballyshannon** 巴利香农 **.** .

他被海水追赶，直到在巴利香农进入大海。

[ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔ:(r)] [ɜ:n] [ðʌs] [mɪ'rækjələsli] [fɔ:md] ,
The 这 **expansion** 扩张 **of** 的 **the** 这 **Samhir** - **or** 或者 **Erne** 厄恩 **thus** 因此 **miraculously** 奇迹般地 **formed** 形成 **,** ,

萨姆希尔河或厄尔内河的扩张就这样奇迹般地形成了。

[ɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] [frɒm; frəm] [ɪts] [nɔ:θ] - [west] [tu:; tə] [ɪts] [saʊθ] - [i:st]
is 是 **no** 不 **less** 较少的 **than** 比 **forty** 四十 **miles** 英里 **in** 在 **extent** 程度 **from** 从 **its** 它是 **north** 北 **-** - **west** 西方 **to** 到 **its** 它是 **south** 南 **-** - **east** 东方
[iks'tremitis] ,
extremities 四肢 **,** ,

从西北端到东南端，长度不少于四十英里。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [fə'mænə] , [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz]
being 存在 **the** 这 **length** 长度 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **county** 县 **of** 的 **Fermanagh** 弗马纳郡 **,** , **through** 通过 **which** 哪个 **it** 它 **forms** 表格
[ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'næl] .
a 一个 **great** 伟大的 **natural** 自然的 **canal** 运河 **.** .

它贯穿整个弗马纳郡，形成了一条巨大的天然运河。

[lɒk; lɒx] [ɜːn] , [haʊˈevə(r)] , [ˈprɒpəli] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [leɪks] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

Lough	**Erne**	**,**	**however**	**,**	**properly**	**consists**	**of**	**two**	**lakes**	**connected**	**by**	**a**	**deep**	**and**
湖	厄恩	,	然而	,	适当地	由	的	二	湖泊	连接	经过	一个	深的	和

[ˈwaɪndɪŋ] [streɪt] ,

winding	**strait**	**,**
绕线	海峡	,

然而，严格来说，厄恩湖是由两个湖泊组成，这两个湖泊通过一条深邃蜿蜒的海峡相连。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ɔː(r)][ˈləʊə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

of	**which**	**the**	**northern**	**or**	**lower**	**is**	**more**	**than**	**twenty**	**miles**	**in**	**length**	**,**
的	哪个	这	北方	或者	降低	是	更多的	比	二十	英里	在	长度	,

其中北部或南部河段长度超过二十英里，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz][ɪn][ɪts] [ˈgreɪtɪst] [bredθ] ,

and	**seven**	**and**	**a**	**half**	**miles**	**in**	**its**	**greatest**	**breadth**	**,**
和	七	和	一个	一半	英里	在	它是	最	宽度	,

最宽处达七英里半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ɔː(r)][ˈʌpə(r)][ɪz] [twelv] [maɪlz] [lɒŋ] [baɪ][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [brɔːd] .

and	**the**	**southern**	**or**	**upper**	**is**	**twelve**	**miles**	**long**	**by**	**four**	**and**	**a**	**half**	**broad**	**.**
和	这	南部	或者	上	是	十二	英里	长的	经过	四	和	一个	一半	广阔	.

南部或上游长十二英里，宽四英里半。

[bəuθ] [leɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪtʃli] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈaɪləndz] , [ˈməʊstli] [ˈwʊdɪd] ,

Both	**lakes**	**are**	**richly**	**studded**	**with**	**islands**	**,**	**mostly**	**wooded**	**,**
两个都	湖泊	是	丰富	带钉的	和	岛屿	,	大多	树木繁茂的	,

这两个湖泊都遍布着许多岛屿，大部分岛屿都长满了树木。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][səʊ] [ˈθɪkli] [ˈklʌstəd] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [əˈpɪərəns]

and	**in**	**many**	**places**	**so**	**thickly**	**clustered**	**together**	**as**	**to**	**present**	**the**	**appearance**
和	在	许多	地方	所以	浓密	聚类	一起	作为	到	展示	这	外貌

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈflʌdɪd] ;

of	**a**	**country**	**accidentally**	**flooded**	**;**
的	一个	国家	偶然	被淹	;

在许多地方，这些房屋密集地聚集在一起，看起来就像一个国家意外遭受了洪水侵袭一样；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈaɪləndz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈnjuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsteɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ]

but	**these**	**islands**	**are**	**not**	**so**	**numerous**	**as**	**they**	**are**	**stated**	**to**	**be**	**by**
但	这些	岛屿	是	不是	所以	很多的	作为	他们	是	声明	到	是	经过

[ðə; ði][əʊld][ˈraɪtə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [əˈbʌv] [kwəʊtid] ,

the	**old**	**writer**	**we**	**have**	**above**	**quoted**	**,**
这	老的	作家	我们	有	多于	引	,

但是，这些岛屿的数量并没有我们上面引用的那位古代作家所描述的那么多。

[ɔː(r)][æz; əz] [ˈpɒpjələli] [bɪˈliːvd] ,

or	**as**	**popularly**	**believed**	**,**
或者	作为	广为人知	相信	,

或者正如人们普遍认为的那样，

[æz; əz] [ˈækjərət] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [æsəˈteind] [ðæt] [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈhʌndrəd]

as	**accurate**	**investigation**	**has**	**ascertained**	**that**	**their**	**number**	**is**	**but**	**one**	**hundred**
作为	准确的	调查	有	已确定	那	他们的	数字	是	但	一	百

[ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] ,

and	**ninety**	**-**	**nine**	**,**
和	九十	-	九	,

经准确调查，他们的数量只有一百九十九人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [leɪk] , [ænd; ənd] ['naɪnti]

of	which	one	hundred	and	nine	are	situated	in	the	lower	lake	,	and	ninety
的	哪个	一	百	和	九	是	位于	在	这	降低	湖	,	和	九十

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] .

in	the	upper	.
在	这	上	.

其中一百零九座位于下湖，九十座位于上湖。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [truːθ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɪktʃə'resknɪs] ,

But	these	are	in	truth	quite	sufficient	for	picturesqueness	,
但	这些	是	在	真相	相当	充足的	为了	风景如画	,

但实际上，这些已经足以营造出优美的景色了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'siːvd] [ðæt] [tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ɪn'rɪtʃt] ,

and	it	may	be	easily	conceived	that	two	sheets	of	water	so	enriched	,
和	它	可能	是	容易地	构思	那	二	纸张	的	水	所以	富含	,

很容易想象，两层如此富集的水层，

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ʃɔːz] ['faɪnli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] ,

and	encircled	by	shores	finely	undulating	,	to	a	great	extent	richly	wooded	,
和	包围	经过	海岸	精细地	起伏的	,	到	一个	伟大的	程度	丰富	树木繁茂的	,

四周环绕着起伏平缓的海岸线，大部分地区树木茂盛。

[ænd; ənd] [bækt] [ɒn] [məʊst] [pɔɪnts] [baɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	backed	on	most	points	by	mountains	of	considerable	elevation	,
和	支持的	在	最多	积分	经过	山脉	的	大量	海拔	,

而且大部分地区都背靠海拔较高的山脉，

[mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

must	possess	the	elements	of	beauty	to	a	remarkable	degree	;	and	the
必须	具有	这	元素	的	美丽	到	一个	卓越	程度	;	和	这

[fækt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

fact	appears	to	be	,
事实	出现	到	是	,

必须具备非凡的美感要素；而事实似乎是，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪ'lɑːni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['maʊntən] [leɪks] [ɪn] ['aɪələnd] [pə'zes] [mɔː(r)] ['grændʒə(r)]

that	though	the	Killarney	and	other	mountain	lakes	in	Ireland	possess	more	grandeur
那	尽管	这	基拉尼	和	其他	山	湖泊	在	爱尔兰	具有	更多的	宏伟

[ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

and	sublimity	of	character	,
和	崇高	的	特点	,

尽管基拉尼湖和爱尔兰其他高山湖泊拥有更宏伟壮丽的景色，

[lɒk; lɒx] [ɜːn] [ɪz] [nɒt] [sə'pɑːst] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːkwəld] , [baɪ] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɑːstərəl]

Lough	Erne	is	not	surpassed	,	or	perhaps	equalled	,	by	any	for	exquisite	pastoral
湖	厄恩	是	不是	超越	,	或者	也许	等于	,	经过	任何	为了	精美的	牧灵

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

厄恩湖的田园风光之美，恐怕没有哪个地方能与之媲美，甚至可能无人能及。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvd] [baɪ]

Perhaps	,	indeed	,	we	might	add	,	that	if	it	were	further	improved	by
也许	,	的确	,	我们	可能	添加	,	那	如果	它	是	更远	改进	经过

['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪm'prʊvmənt] ,

planting	and	agricultural	improvements	,
种植	和	农业	改进	,

或许，我们还可以补充一点，如果通过种植和农业改良进一步改善，情况会更好。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈdʒʌstli] [kleɪm] [ðə; ði] [ræŋk] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] [ˈɪŋglɪs] ,
it **might** **justly** **claim** **the** **rank** **assigned** **to** **it** **by** **Mr** **Inglis** **,**
它 可能 公正地 宣称 这 秩 分配 到 它 经过 先生 英格利斯 ,

它完全可以称得上是英格利斯先生赋予它的那个级别。

[ðæt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɪŋdəmz] .
that **of** **“** **the** **most** **beautiful** **lake** **in** **the** **three** **kingdoms** **.**
那 的 “ 这 最多 美丽的 湖 在 这 三 王国 .

“三国中最美丽的湖泊”。

” [lɒŋ] [ænˈtɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [ˈaɪələnd] ,
” Long anterior to the arrival of the English in Ireland ,
” 长的 前部 到 这 到达 的 这 英语 在 爱尔兰 ,

“早在英国人抵达爱尔兰之前很久，

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [lɒk; lɒx] [ɜːn] , [naʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv]
the beautiful district on each side of Lough Erne , now constituting the county of
这 美丽的 区 在 每个 边 的 湖 厄恩 , 现在 构成 这 县 的
[fəˈmænə] ,
Fermanagh ,
弗马纳郡 ,

厄恩湖两岸的美丽地区，如今构成了弗马纳郡。

[wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [pəˈzest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [məˈgwaɪə] ,
was chiefly possessed by the powerful family of Maguire ,
曾是 主要 拥有 经过 这 强大的 家庭 的 马奎尔 ,

主要由强大的马奎尔家族拥有，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈterətri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈlektɪd]
from the senior branch of which the chiefs of the territory were elected
从 这 高级的 分支 的 哪个 这 酋长们 的 这 领土 是 当选
.
:
.

从高级分支中选出该地区的酋长。

[ðɪs] [ˈterətri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈeɪnʃəntli] [nəʊn] [æz; əz] “ [məˈgwaɪərz] [ˈkʌntri] ,
This territory , which was anciently known as “ Maguire's country ,
这 领土 , 哪个 曾是 古代 已知 作为 “ 马奎尔的 国家 ,

这片土地，古时被称为“马奎尔的领地”，

” [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈʃaɪə(r); ʃə(r)] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
” was made shire ground in the 11th of Elizabeth , by the name which it
” 曾是 制成 郡 地面 在 这 11th 的 伊丽莎白 , 经过 这 姓名 哪个 它
[stɪl] [beəz] ;
still bears ;
仍然 熊 ;

“在伊丽莎白一世统治时期，这片土地被划为郡地，并沿用至今；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [tʃiːfs] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n]
but the family of its ancient chiefs still remained in possession till the plantation
但 这 家庭 的 它是 古老的 酋长们 仍然 剩余 在 拥有 直到 这 种植园
[ɒv; əv] [ˈʌlstə(r)] [baɪ] [dʒeɪmz] [aɪ] . ,
of Ulster by James I . ,
的 阿尔斯特 经过 詹姆斯 我 . ,

但直到詹姆斯一世殖民阿尔斯特之前，其古老酋长的家族仍然拥有这片土地。

[wen] [ðə; ði][lændz][wɜ:(r); wə(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [ˌʌndə'teikə] ,

when	the	lands	were	transferred	to	the	English	and	Scottish	undertakers	,
什么时候	这	土地	是	转移	到	这	英语	和	苏格兰	殡仪员	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ,

as	they	were	called	,
作为	他们	是	称为	,

当这些土地被转让给当时被称为英格兰和苏格兰承办商的那些人时，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] , [left] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [tu:; tə]['braɪən][mə'gwaɪə]

with	the	exception	of	two	thousand	acres	,	left	as	a	support	to	Brian	Maguire
和	这	例外	的	二	千	英亩	,	左边	作为	一个	支持	到	布莱恩	马奎尔

,

,

,

除了留给布莱恩·马奎尔的2000英亩土地外，

[tʃi:f] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

chief	representative	of	the	family	.
首席	代表	的	这	家庭	.

家族首席代表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɔ:(r)] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv]

It	is	not	for	us	to	express	any	opinion	on	the	justice	or	expediency	of
它	是	不是	为了	我们	到	表达	任何	观点	在	这	正义	或者	权宜之计	的

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ,

this	great	confiscation	,
这	伟大的	没收	,

我们无意对此次大规模没收的公正性或合理性发表任何意见。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ,

but	we	may	venture	to	remark	,
但	我们	可能	风险投资	到	评论	,

但我们不妨大胆地指出，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [ðəʊz]

that	it	was	a	measure	that	could	hardly	have	appeared	proper	to	those
那	它	曾是	一个	措施	那	可以	几乎	有	出现	恰当的	到	那些

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pætrɪmənɪ] ,

who	were	so	deprived	of	their	patrimony	,
WHO	是	所以	被剥夺的	的	他们的	遗产	,

对于那些被剥夺了财产的人来说，这无疑是一项难以接受的措施。

[ɔ:(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]

or	that	would	have	led	to	any	other	feeling	than	one	of	revenge	and
或者	那	会	有	引领	到	任何	其他	感觉	比	一	的	复仇	和

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ,

desire	of	retaliation	,
欲望	的	报复	,

或者说，那不会导致除了复仇和报复欲望之外的其他任何感觉。

[haʊ'evə(r)] ['rekləs] , [ɪf] [ˌɒpə'tju:nəti] ['evə(r)] ['ɒfəd] .

however	reckless	,	if	opportunity	ever	offered	.
然而	鲁莽	,	如果	机会	曾经	提供	.

然而，即便鲁莽，如果机会来了。

[ʌn'hæpɪli] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tju:nəti] [dɪd]['ɒfə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən]

Unhappily	such	opportunity	did	offer	,	by	the	breaking	out	of	the	great	rebellion
不幸地	这样的	机会	做过	提供	,	经过	这	打破	出去	的	这	伟大的	叛乱

[ɒv; əv] - ,

of	1641	,
的	-	,

不幸的是，1641年爆发的大叛乱确实提供了这样的机会。

[ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['tʃi:fli] [wɪð] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [lɔ:dz] [ɒv; əv]

a	rebellion	originating	chiefly	with	the	families	of	the	disinherited	Irish	lords	of
一个	叛乱	起源	主要	和	这	家庭	的	这	剥夺继承权	爱尔兰	领主们	的

[ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['nɔ:ðən] ['kaunti] ,

the	confiscated	northern	counties	,
这	没收	北方	县	,

这场叛乱主要起源于被没收的北部郡县中被剥夺继承权的爱尔兰领主家族。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['pærəmaʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ˌri:pə'zeʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts]

and	having	for	its	paramount	object	the	repossession	of	their	estates
和	拥有	为了	它是	派拉蒙	目的	这	收回	的	他们的	庄园

.

:

.

其首要目标是收回他们的财产。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] ['setləz] [ɪn] [fə'mænə] ,

Amongst	the	English	and	Scottish	settlers	in	Fermanagh	,
在	这	英语	和	苏格兰	定居者	在	弗马纳郡	,

在弗马纳郡的英格兰和苏格兰定居者中，

[ðə; ði][məʊst] ['lɑ:dʒli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [lændz][wɒz; wəz][sɜ:(r)][dʒɒn] [hju:mz] , [ɔ:(r)] [hju:m] , [ðə; ði]

the	most	largely	endowed	with	lands	was	Sir	John	Humes	,	or	Hume	,	the
这	最多	很大程度上	捐赠	和	土地	曾是	先生	约翰	休谟	,	或者	休谟	,	这

['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['tʌli] ['kɑ:s(ə)l] ,

founder	of	Tully	Castle	,
创始人	的	塔利	城堡	,

拥有土地最多的人是约翰·休姆斯爵士（或休姆），他是塔利城堡的建造者。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pri:fɪkst] [wʊd] - [kʌt] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn][ɒv; əv]

the	subject	of	our	prefixed	wood	-	cut	,	and	who	was	the	second	son	of
这	主题	的	我们的	前缀	木头	-	切	,	和	WHO	曾是	这	第二	儿子	的

['pætrɪk] ,

Patrick	,
帕特里克	,

我们前面提到的木刻画的主角，他是帕特里克的第二个儿子。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['bærən][ɒv; əv]['poʊlˌwɔ:rθ] , [ɪn] ['skɒtlənd] .

the	fifth	Baron	of	Polwarth	,	in	Scotland	.
这	第五	男爵	的	波尔沃思	,	在	苏格兰	.

第五任苏格兰波尔沃斯男爵。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ,

The	property	thus	obtained	,	consisting	of	four	thousand	five	hundred	acres	,
这	财产	因此	获得	,	由	的	四	千	五	百	英亩	,

由此获得的地产，包括四千五百英亩土地，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] [dɪ'sendənts] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜ:(r)]

remained	in	the	possession	of	his	male	descendants	till	the	death	of	Sir
剩余	在	这	拥有	的	他的	男性	后代	直到	这	死亡	的	先生

[gəs'tɑ:vəs] [hju:m] ,

Gustavus	Hume	,
古斯塔夫	休谟	,

这份财产一直由他的男性后裔保管，直到古斯塔夫·休谟爵士去世。

[hu:] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sə'vaɪvɪŋ] [meɪl] ['ɪʃu:] [ɪn] - ,

who	dying	without	surviving	male	issue	in	1731	,
WHO	垂死	没有	幸存	男性	问题	在	-	,

1731年去世，没有留下男性后裔的人

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [laɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːftəs] [ˈfæməli] ,

it	passed	through	the	female	line	into	the	possession	of	the	Loftus	family	,
它	通过了	通过	这	女性	线	进入	这	拥有	的	这	洛夫图斯	家庭	,

它通过母系传承，最终归洛夫图斯家族所有。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] .

in	which	it	now	remains	.
在	哪个	它	现在	遗迹	.

它现在仍然保持着这种状态。

[ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtʌli] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Castle	of	Tully	was	for	a	time	the	principal	residence	of	the
这	城堡	的	塔利	曾是	为了	一个	时间	这	主要的	住宅	的	这

[hjuːm] [ˈfæməli] ;

Hume	family	;
休谟	家庭	;

塔利城堡曾一度是休谟家族的主要住所；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] - ,

and	on	the	breaking	out	of	the	rebellion	in	October	1641	,
和	在	这	打破	出去	的	这	叛乱	在	十月	-	,

1641年10月叛乱爆发时，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈrefjuːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

it	became	the	refuge	of	a	considerable	number	of	the	English	and
它	成为	这	避难所	的	一个	大量	数字	的	这	英语	和

[ˈskɒtɪʃ] [ˈsetləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

Scottish	settlers	in	the	country	.
苏格兰	定居者	在	这	国家	.

它成为了该国相当一部分英格兰和苏格兰移民的避难所。

[ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈaɪrɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈhævɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [kəˈlektɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)]

The	discontented	Irish	of	the	county	having	,	however	,	collected	themselves	together
这	不满	爱尔兰	的	这	县	拥有	,	然而	,	集	他们自己	一起

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈrɔːri] ,

under	the	command	of	Rory	,
在下面	这	命令	的	罗里	,

然而，该郡不满的爱尔兰人在罗里的指挥下聚集起来，

[ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [məˈgwaɪə] , [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] 24th

the	brother	of	the	Lord	Maguire	,	they	proceeded	to	the	castle	on	the	24th
这	兄弟	的	这	主	马奎尔	,	他们	继续	到	这	城堡	在	这	24th

[ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] ,

of	December	,
的	十二月	,

马奎尔勋爵的兄弟，他们于12月24日前往城堡。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hjuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

and	having	commanded	the	Lady	Hume	and	the	other	persons	within	it	to
和	拥有	命令	这	女士	休谟	和	这	其他	人	之内	它	到

[səˈrendə(r)] ,

surrender	,
投降	,

并命令"休谟夫人号"及其内其他人投降后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈkwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

it	was	given	up	to	them	on	a	promise	of	quarter	for	their	lives
它	曾是	给定	向上	到	他们	在	一个	承诺	的	四分之一	为了	他们的	生活

,

,

,

他们被移交给了他们，条件是得到人道饶恕以换取性命。

[prəˈtekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd] [friː] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [seɪf] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [prəˈsiːd]

protection	for	their	goods	,	and	free	liberty	and	safe	conduct	to	proceed
保护	为了	他们的	商品	,	和	自由的	自由	和	安全的	执行	到	继续

[ˈaɪðə(r)][tuː; tə][mɑːniːə][ɔː(r)] [ˌenɪˈskɪlɪn] ,

either	to	Monea	or	Enniskillen	,
任何一个	到	莫妮亚	或者	恩尼斯基伦	,

保护他们的货物，并允许他们自由安全地前往莫尼亚或恩尼斯基伦。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] .

as	they	might	choose	.
作为	他们	可能	选择	.

如他们所愿。

[bʌt; bət] [wɒt] [trʌst] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

But	what	trust	can	be	placed	in	the	promises	of	men	engaged	in	civil	war	,
但	什么	相信	能	是	放置	在	这	承诺	的	男人	已订婚的	在	民用	战争	,

但是，我们又能对身处内战之中的人的承诺抱有怎样的信任呢?

[ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪˈməʊnɪˌæk] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] ?

and	excited	by	the	demoniac	feelings	of	revenge	?
和	兴奋的	经过	这	恶魔	情怀	的	复仇	?

并被复仇的恶魔般的冲动所驱使?

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [hjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪˈmiːdiətli]

With	the	exception	of	the	Lady	Hume	,	and	the	individuals	immediately
和	这	例外	的	这	女士	休谟	,	和	这	个人	立即地

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,

belonging	to	her	family	,
属于	到	她	家庭	,

除了休谟夫人和她的直系亲属之外，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd][səʊ] [səˈrendəd] , [əˈmaunt] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [men]

the	whole	of	the	persons	who	had	so	surrendered	,	amounting	to	fifteen	men
这	所有的	的	这	人	WHO	有	所以	投降	,	金额	到	十五	男人

,

,

,

所有投降的人，共计十五人，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈsɪksti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

and	,	as	it	is	said	,	sixty	women	and	children	,
和	,	作为	它	是	说	,	六十	女性	和	孩子们	,

据说，还有六十名妇女和儿童。

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [strɪpt] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd]

were	on	the	following	day	stripped	and	deprived	of	their	goods	,	and
是	在	这	下列的	天	脱衣舞	和	被剥夺的	的	他们的	商品	,	和

[ɪnˈhjʊmənli] [ˈmæsəkə] ,

inhumanly	massacred	,
毫无人性	大屠杀	,

第二天，他们被剥光衣服，没收了财物，并遭到惨无人道的屠杀。

[wen] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ˈpilidʒ] , [bɜːnt] , [ænd; ənd][left][ɪn][ˈruːɪnz] .

when	also	the	castle	was	pillaged	,	burnt	,	and	left	in	ruins	.
什么时候	还	这	城堡	曾是	被洗劫一空	,	烧焦的	,	和	左边	在	废墟	.

城堡也遭到洗劫、焚毁，沦为废墟。

[let] [ˌjuː ˈes] [preɪ] [ðæt] [ˈaɪələnd] [meɪ] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [ˈfraɪtf(ə)l] [siːnz] !

Let	us	pray	that	Ireland	may	never	again	witness	such	frightful	scenes	!
让	我们	祈祷	那	爱尔兰	可能	绝不	再次	证人	这样的	可怕	场景	!

让我们祈祷爱尔兰永远不要再目睹如此可怕的景象!

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['tʌli] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːr 'iː] - ['edifai] , [ɔː(r)]

The	Castle	of	Tully	does	not	appear	to	have	been	afterwards	re	-	edified	,	or
这	城堡	的	塔利	做	不是	出现	到	有	到过	然后	关于	-	受启发	,	或者

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

used	as	a	residence	.
用过的	作为	一个	住宅	.

塔利城堡后来似乎没有被重新修缮，也没有被用作住所。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [hjuːm] ['fæməli] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

After	the	restoration	of	peace	,	the	Hume	family	erected	a	more	magnificent
后	这	恢复	的	和平	,	这	休谟	家庭	竖立	一个	更多的	壮丽

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

和平恢复后，休谟家族建造了一座更加宏伟的宅邸。

[kɔːld] ['kɑːs(ə)l] [hjuːm] , ['nɪərə(r)] [ˌenɪ'skɪlɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

called	Castle	Hume	,	nearer	Enniskillen	,	and	which	is	now	incorporated	in	the
称为	城堡	休谟	,	更近	恩尼斯基伦	,	和	哪个	是	现在	公司	在	这

[dɪ'meɪn] [ɒv; əv]['iːli] [lɒdʒ] .

demesne	of	Ely	lodge	.
领地	的	伊利	小屋	.

这座名为休姆城堡（Castle Hume）的建筑靠近恩尼斯基伦（Enniskillen），现在已并入伊利庄园（Ely Lodge）的领地。

[ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] , [æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn][ɪts]['ruːɪnz] ,

In	its	general	character	,	as	exhibited	in	its	ruins	,
在	它是	一般的	特点	,	作为	展出	在	它是	废墟	,

从其遗址所展现的总体特征来看，

['tʌli] ['kɑːs(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [klɑːs]

Tully	Castle	appears	to	have	been	a	fortified	residence	of	the	usual	class
塔利	城堡	出现	到	有	到过	一个	强化	住宅	的	这	通常	班级

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['skɒtɪʃ] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [kiːp] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l] ['tʌrətɪd]

erected	by	the	first	Scottish	settlers	in	the	country	—	a	keep	or	castle	turreted
竖立	经过	这	第一的	苏格兰	定居者	在	这	国家	—	一个	保持	或者	城堡	炮塔

[æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] ,

at	the	angles	,
在	这	角度	,

塔利城堡似乎是苏格兰第一批定居者在该国建造的普通防御性住宅——一座在四角设有塔楼的堡垒或城堡。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːn] [ɔː(r)]['aʊtə(r)] [wɔːl] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] - [jɑːd] .

and	surrounded	by	a	bawn	or	outer	wall	,	enclosing	a	court	-	yard	.
和	包围	经过	一个	门	或者	外	墙	,	封闭	一个	法庭	-	院子	.

四周有围墙或外墙，围合出一个庭院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - [ɪn] - :

It	is	thus	described	by	Pynnar	in	1618	:
它	是	因此	描述	经过	-	在	-	:

皮纳尔在1618年是这样描述的：

“ [sɜː(r)][dʒɒn] [hjuːmz] [hæθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [kɔːld] - .

“	Sir	John	Humes	hath	two	thousand	acres	called	Carrynroe	.
“	先生	约翰	休谟	有	二	千	英亩	称为	-	.

“约翰·休姆斯爵士拥有两千英亩名为卡林罗的土地。

[ə'pɒn] [ðɪs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv][laɪm][ænd; ənd][stəʊn] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [fiːt]

Upon	this	proportion	there	is	a	bawne	of	lime	and	stone	,	an	hundred	feet
之上	这	部分	那里	是	一个	-	的	酸橙	和	石头	,	一个	百	脚

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

在此基础上，建有一座边长一百英尺的石灰石砌筑的庭院。

[ˌfɔːˈtiːn] [fiːt] [haɪ] , [ˈhævɪŋ] [fɔː(r)] [ˈflæŋkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] .
fourteen feet high , having four flankers for the defence .
十四 脚 高的 , 拥有 四 侧翼 为了 这 防御 .

高十四英尺，有四名侧翼防守队员。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][feə(r)] [strɒŋ] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈfɪfti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [wʌn] [fiːt] [brɔːd] .
There is also a fair strong castle fifty feet long and twenty - one feet broad .
那里 是 还 一个 公平的 强的 城堡 五十 脚 长的 和 二十 - 一 脚 广阔 .

此外，还有一座相当坚固的城堡，长五十英尺，宽二十一英尺。

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔː(r)]
He hath made a village near unto the bawne , in which is dwelling twenty - four
他 有 制成 一个 村庄 靠近 到 这 - , 在 哪个 是 住宅 二十 - 四
[ˈfæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

他在河湾附近建了一个村庄，里面住着二十四户人家。

" [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈtʌli] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [leɪk]
" The Castle of Tully is situated on the south - western shore of the lower lake
" 这 城堡 的 塔利 是 位于 在 这 南 - 西 支撑 的 这 降低 湖
[ɒv; əv][lɒk; lɒx] [ɜːn] ,
of Lough Erne ,
的 湖 厄恩 ,

"塔利城堡坐落在厄恩湖下游西南岸，

[əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv] [ˌenɪˈskɪlɪn] .
about nine miles north - west of Enniskillen .
关于 九 英里 北 - 西方 的 恩尼斯基伦 .

位于恩尼斯基伦西北约九英里处。

[piː] .
P .
P .

P.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ðə; ði] [əˈmerɪkə] [ˈletə(r)] .
THE AMERICA LETTER .
这 美国 信 .

美国来信。

" ['ærə] , ['dʒuːdi] !
" Arrah , Judy !
" 阿拉 , 朱迪 !

"啊，朱迪！"

" [kwəʊθ] ['bɪdi] ['fɪnɪgən] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [dɔː(r)] .
" quoth Biddy Finnegan , running to a neighbour's door .
" 引用 比迪 芬尼根 , 跑步 到 一个 邻居 门 .

"比蒂·芬尼根一边说着，一边跑到邻居家门口。"

" ['ærə] , [waɪ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɑːti] ['sʌmənd] .
" Arrah , why ? " answered the party summoned .
" 阿拉 , 为什么 ? " 回答 这 派对 被召唤 .

"啊，为什么？"被召集的人回答道。

“ ['ærə] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ? ”
“ Arrah , did you hear the news ? ”
“ 阿拉 , 做过 你 听到 这 消息 ? ”

“阿拉，你听到消息了吗？”

“ [nəʊ] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ No , then , what is it ? ”
“ 不 , 然后 , 什么 是 它 ? ”

“不，那到底是什么？”

“ [ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][æn; ən] - ['letə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] . ”
“ Sure there's an Amerikey letter in the post - office . ”
“ 当然 有 一个 - 信 在 这 邮政 - 办公室 . ”

“邮局里肯定有一封Amerikey的信。”

“ [hwɪʃt] ! ”
“ Whisht ! ”
“ 白色 ! ”

“嗖！”

“ ['sɒrə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Sorra a word of lie in it .
“ 索拉 一个 单词 的 说谎 在 它 .

“Sorra 里面有一句谎言。

- [dʌn] [brɔːt] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
Mickeen Dunn brought word from the town this morning ;
- 邓恩 带来 单词 从 这 镇 这 早晨 ;

米金·邓恩今天早上从镇上带来了消息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [mɔː(r)][bɪ'təʊkən] [ðæt] [ɪts] [frɒm; frəm] ['dɪni] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðə(r)]
and he says more betoken that it's from Dinny M'Daniel to his ould mother
和 他 说道 更多的 预示 那 它是 从 迪尼 - 到 他的 可以 母亲
. ”
: ”
. ”

他还说，这更象征着迪尼·麦克丹尼尔送给他老母亲的礼物。

“ [əʊ] , [ðen] , [trəʊθ] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [ɛə] - [ə; eɪ] - [wei] : [ðə; ði] [bɔːn] ['vægəbɒnd] ,
“ Oh , then , troth I'll be bound that's a lie , e'er - a - way : the born vagabond ,
“ 哦 , 然后 , 誓言 患病的 是 边界 那就是 一个 说谎 , 曾经 - 一个 - 方式 : 这 出生 流浪汉 ,

“哦，那么，我发誓，那绝对是谎言，永远都是谎言：天生的流浪汉，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][hɪm] , [eg] [ɔː(r)][bɜːd] : [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , ['wɜːθləs] ['rʌfiən] ,
there wasn't that much good in him , egg or bird : the idle , worthless ruffian ,
那里 不是 那 很多 好的 在 他 , 蛋 或者 鸟 : 这 闲置的 , 毫无价值 痞子 ,

他身上没什么好东西，不管是蛋还是鸟：一个游手好闲、一无是处的恶棍。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [kɛm] [nɪə(r)] : [ðə; ði] , [ðə; ði] — — ”
that was the ruination of every one he kem near : the , the — — ”
那 曾是 这 毁灭 的 每一个 一 他 肯 靠近 : 这 , 这 — — ”

这就是他身边所有人的毁灭之处：那，那——”

“ ['sɒftli] , ['dʒuːdɪθ] , ['sɒftli] ; [doʊnt] [rɒŋ] [ðə; ði]['æbsənt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['dɪni] - [tuː; tə]
“ Softly , Judith , softly ; don't wrong the absent : it is from Dinny M'Daniel to
“ 轻轻 , 朱迪思 , 轻轻 ; 不 错误的 这 缺席的 : 它 是 从 迪尼 - 到
[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðə(r)] ,
his ould mother ,
他的 可以 母亲 ,

“轻点，朱迪思，轻点；不要冤枉不在场的人：这是迪尼·麦克丹尼尔写给他老母亲的信，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['mʌni] [mɔ:r'əʊvə(r)] ;

and	contains	money	moreover	;
和	包含	钱	而且	;

而且里面还含有钱;

" [ænd; ənd][ji:; ji] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]

"	and	she	then	proceeded	to	tell	how	the	postmistress	had	desired	the
"	和	她	然后	继续	到	告诉	如何	这	邮政局长	有	想要的	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ˌgærən'ti:] [hɜ:(r); hə(r)]

poor	widow	to	bring	some	responsible	person	that	might	guarantee	her
贫穷的	寡妇	到	带来	一些	负责任的	人	那	可能	保证	她

[aɪ'dentəti] ,

identity	,
身份	,

然后她接着讲述了邮局女局长如何要求这位可怜的寡妇带一个可靠的人来，以证明她的身份。

[bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪti] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ki:pɪŋ] ,

before	such	a	weighty	affair	was	given	into	her	keeping	,
前	这样的	一个	重	事务	曾是	给定	进入	她	保持	,

在如此重大的事情交由她处理之前，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [nju:] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

for	who	knew	what	might	be	inside	of	it	?
为了	WHO	知道	什么	可能	是	里面	的	它	?

谁知道里面会是什么呢?

[ðəʊ] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [ðə; ði] [mʌtʃ]

though	a	still	greater	puzzle	was	to	discover	by	what	means	the	much
尽管	一个	仍然	更大的	谜	曾是	到	发现	经过	什么	方法	这	很多

['reprəubeit] ['dɪni] [əb'teɪnd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] - ['peɪpə(r)] ;

reprobated	Dinny	obtained	even	the	price	of	the	letter	-	paper	;
被谴责的	迪尼	获得	甚至	这	价格	的	这	信	-	纸	;

然而，更大的谜团是，备受谴责的迪尼究竟是如何获得信纸的价格的;

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld] ['sɪbi] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [kləʊk] [frɒm; frəm] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] " [kleɪn]

and	how	old	Sibby	had	borrowed	a	cloak	from	one	,	and	a	"	clane
和	如何	老的	西比	有	借来的	一个	披风	从	一	,	和	一个	"	克莱恩

[kæp] " [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

cap	"	from	another	,
帽	"	从	其他	,

老西比还曾向一个人借过一件斗篷，向另一个人借过一顶"鹤帽"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌkstər] [hæd; həd] ['hɑ:nist] [hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd] [kɑ:(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn]

and	the	huxter	had	harnessed	his	ass	and	car	to	bring	her	in
和	这	赫克斯特	有	已掌握	他的	屁股	和	车	到	带来	她	在

[staɪl] ,

style	,
风格	,

赫克斯特使出浑身解数，开着车，体面地把她接了过来。

[ænd; ənd] ['kɔ:ni] [kɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [mæn] , [[wʌn]] [ðæt] [nəʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] ,

and	Corney	King	the	contingent	man	,	[	1	]	that	knows	all	the	quality	,
和	科尼	国王	这	队伍	男人	,	[	1	]	那	知道	全部	这	质量	,

还有科尼·金，那个随从人员[1]，他了解所有质量问题，

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['sɜ:tɪfaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['mɪsɪz]

was	going	along	with	her	to	certify	that	she	was	the	veritable	Mrs
曾是	去	沿着	和	她	到	证明	那	她	曾是	这	真正的	太太

[ˌsɪ'bɪlə] - [ɒv; əv] - ;

Sybilla	M'Daniel	of	Tullybawn	;
西比拉	-	的	-	;

陪同她前往是为了证明她确实是塔利邦的西比拉·麦克丹尼尔夫人;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['eskɔ:t] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

and	how	she	would	have	for	an	escort	every	man	,	woman	,
和	如何	她	会	有	为了	一个	护送	每一个	男人	,	女士	,

她会如何让每个男人、女人都为她做伴游，

[ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] — ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

and	child	in	the	village	that	could	make	a	holiday	—	compliments
和	孩子	在	这	村庄	那	可以	制作	一个	假期	—	赞美

['tʃɪəfəli] [ə'kɔ:d] [baɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

cheerfully	accorded	by	each	and	all	,
愉快地	同意	经过	每个	和	全部	,

村里有个孩子，可爱得让人忍不住想去度假——大家都对此赞不绝口。

[tu:; tə][du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ə'merɪkə]['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z]

to	do	honour	to	the	America	letter	,	and	the	individual	whose
到	做	荣誉	到	这	美国	信	,	和	这	个人	谁

[ˌsju:pə'skrɪpʃən] [ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)] .

superscription	it	bore	.
上标	它	钻孔	.

为了向美国信件及其署名者致敬。

['dɪni] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wʌn][sʌn] , [bɔ:n] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] ,

Dinny	M'Daniel	was	the	widow's	one	son	,	born	even	in	her	widowhood	,
迪尼	-	曾是	这	寡妇的	一	儿子	,	出生	甚至	在	她	丧偶	,

迪尼·麦克丹尼尔是寡妇唯一的儿子，出生在她守寡期间。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd]

for	his	father	had	been	killed	by	the	fall	of	a	tree	before	he	had
为了	他的	父亲	有	到过	被杀	经过	这	落下	的	一个	树	前	他	有

[bi:n] [sɪks] [mʌnθs] ['mærid] ,

been	six	months	married	,
到过	六	几个月	已婚	,

因为他父亲在他结婚不到六个月的时候就被倒下的树砸死了。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪbi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['lævɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [ə'pɒn][bʌt; bət]

and	poor	Sibby	had	nothing	to	lavish	her	fondness	upon	but
和	贫穷的	西比	有	没有什么	到	奢华的	她	喜爱	之上	但

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:li] - ['hedɪd] [gɒ'su:n] ,

her	curly	-	headed	gossoon	,
她	卷曲	-	标题	戈松	,

可怜的西比除了她那头卷发小羊羔之外，没有别的可以倾注她的爱意了。

[hu:] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skeɪpˌgreɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

who	very	naturally	grew	up	to	be	the	greatest	scapegrace	in	the	parish	.
WHO	非常	自然	生长	向上	到	是	这	最	逃犯	在	这	教区	.

他很自然地成长为教区里最大的无赖。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'lʌki] [næk] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ['evə(r)] [pə'zest] [baɪ] ['eni]

He	had	the	most	unlucky	knack	of	throwing	stones	ever	possessed	by	any
他	有	这	最多	倒霉	诀窍	的	投掷	石头	曾经	拥有	经过	任何

[waɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ;

wight	for	his	sins	;
怀特岛	为了	他的	罪孽	;

他拥有所有生物中最倒霉的投掷石块的本领，以此来惩罚他的罪孽；

[nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'zɑ:stəs]

not	a	day	passed	over	his	head	without	a	list	of	damages	and	disasters
不是	一个	天	通过了	超过	他的	头	没有	一个	列表	的	损害	和	灾难

['bi:ɪŋ] ['fɜ:nɪʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,

being	furnished	to	his	poor	mother	,
存在	提供	到	他的	贫穷的	母亲	,

几乎每天都有一大堆损失和灾难的清单送到他可怜的母亲手中。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [faul] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪmd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɑ:f] ['mə:də] ,
in **the** **shape** **of** **fowls** **killed** **and** **maimed** **,** **and** **children** **half** **murdered** **,**
在 这 形状 的 家禽 被杀 和 残废 , 和 孩子们 一半 被谋杀 ,

以被杀害和致残的家禽，以及被残害一半的儿童的形式出现，

[ɔ:(r)] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['wɪndəʊz] [meɪd] [ˌsmɪðə'ri:nz] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][tu:; tə][du:; də][hɪm]
or **pitchers** **and** **occasionally** **windows** **made** **smithereens** **of** **;** **but** **to** **do** **him**
或者 投手 和 偶尔 视窗 制成 粉碎 的 ; 但 到 做 他
['dʒʌstɪs] ,
justice **,**
正义 ,

或者说，水罐，偶尔还有窗户，都被炸成了碎片；但公平地说，

[hɪz; ɪz] ['breɪkɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
his **breakage** **in** **this** **latter** **article** **was** **not** **very** **considerable** **,**
他的 破损 在 这 后者 文章 曾是 不是 非常 大量 ,

他在后一篇文章中的失误并不算严重。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [fju:] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪn] - .
there **being** **but** **few** **opportunities** **for** **practice** **in** **Tullybawn** **.**
那里 存在 但 很少 机会 为了 实践 在 - .

在塔利班，练习的机会很少。

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] , " ['ærə] , [wɒt] [wʊd]
To **all** **these** **the** **poor** **widow** **had** **but** **one** **reply** **,** **"** **Arrah** **,** **what** **would**
到 全部 这些 这 贫穷的 寡妇 有 但 一 回复 , " 阿拉 , 什么 会
[ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][du:; də] ?
you **have** **me** **do** **?**
你 有 我 做 ?

对于这一切，可怜的寡妇只有一个回答："啊，你们想让我做什么呢？"

— ['sɒrə] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɑ:m][ɪn][hɪm] ; [ɪts] [ɔ:l] ['elɪmənt] ,
— **sorra** **a** **bit** **of** **harm** **in** **him** **;** **it's** **all** **element** **,**
— 索拉 一个 少量 的 伤害 在 他 ; 它是 全部 元素 ,

—他身上有点伤害；这都是因素造成的，

[ænd; ənd] [wɒt] - [ʌd][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][bɑ:'tɪn] - [hɪm] ?
and **what** **'** **ud** **be** **the** **good** **of** **batin** **'** **him** **?**
和 什么 - ud 是 这 好的 的 巴廷 - 他 ?

跟他打一架又有什么用呢?

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] , ['ʌtəli] [wɔ:n] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˌpɜ:tɪ'næsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **At** **last** **the** **neighbours** **,** **utterly** **worn** **out** **by** **the** **pertinacity** **of** **his**
" 在 最后的 这 邻居 , 完全地 磨损 出去 经过 这 坚韧 的 他的
[ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] ,
misdemeanours **,**
轻罪 ,

"最终，邻居们被他屡次三番的恶行彻底激怒了，

[hɪt][ə'pɒn][æn; ən][ɪk'spi:diənt][tu:; tə]['rendə(r)][hɪm] ['hɑ:mləs] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ðə; ði] [deɪ] ,
hit **upon** **an** **expedient** **to** **render** **him** **harmless** **for** **at** **least** **half** **the** **day** **,**
打 之上 一个 权宜 到 使成为 他 无害 为了 在 至少 一半 这 天 ,

想出了一个办法，使他至少半天都无法造成伤害。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [pi:s] ,
and **enjoy** **that** **much** **of** **their** **lives** **in** **peace** **,**
和 享受 那 很多 的 他们的 生活 在 和平 ,

他们得以在平静中享受大部分人生，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [pə'hæps] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['njuːsns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]
with **the** **ultimate** **chance** **of** **perhaps** **converting** **the** **parish** **nuisance** **into** **a** **useful**
和 这 最终的 机会 的 也许 转换 这 教区 滋扰 进入 一个 有用
['kærəktə(r)] .
character **.**
特点 .

最终或许有机会将这个扰民的教区居民转变为有用的人。

[ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [haʊs] [wʊd] [dʒʌst] [sə'faɪs] [tuː; tə]
A **quarterly** **subscription** **of** **a** **penny** **for** **each** **house** **would** **just** **suffice** **to**
一个 季刊 订阅 的 一个 一分钱 为了 每个 房子 会 只是 足够了 到
[send] ['dɪni] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pedəgɒg] ,
send **Dinny** **to** **school** **to** **a** **neighbouring** **pedagogue** **,**
发送 迪尼 到 学校 到 一个 邻接 教育家 ,

每户每季度缴纳一便士就足够送迪尼去邻近的老师那里上学了。

['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
wonderful **in** **the** **sciences** **of** **reading** **and** **writing** **,** **and** **,**
精彩的 在 这 科学 的 阅读 和 写作 , 和 ,

他在阅读和写作科学方面非常出色，而且

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði]
what **was** **a** **much** **greater** **recommendation** **under** **the** **present** **circumstances** **,** **the**
什么 曾是 一个 很多 更大的 推荐 在下面 这 展示 情况 , 这
“ [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːz] .
“ **divil** **entirely** **at** **the** **taws** **.**
“ 魔鬼 完全 在 这 塔瓦斯 .

在目前情况下，一个更重要的建议是“完全听天由命”。

” [tuː; tə][hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] ['dɪni] [wɒz; wəz][sent] ,
” **To** **him** **accordingly** **Dinny** **was** **sent** **,**
” 到 他 因此 迪尼 曾是 发送 ,

于是，丁尼被派去见他。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [spent][sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv]
and **under** **his** **discipline** **spent** **some** **five** **or** **six** **years** **of** **comparative**
和 在下面 他的 纪律 花费 一些 五 或者 六 年 的 比较
['hɑːmləsnəs] ,
harmlessness **,**
无害性 ,

在他的管教下，他度过了五六年相对无害的日子。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [meɪd] - ['iːzi] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] , [dɒn]
during **which** **he** **mastered** **the** **Reading** **-** **made** **-** **Easy** **,** **the** **Seven** **Champions** **,** **Don**
期间 哪个 他 精通 这 阅读 - 制成 - 简单的 , 这 七 冠军 , 大学教师
- ,
Bellianis **,**
- ,

在此期间，他精通了《轻松阅读》、《七位冠军》和唐·贝利亚尼斯的作品。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pliːzɪŋ] ['nærətɪvz] [weə'baɪ] [ðə; ði][pʌg'næsəti][ænd; ənd]
and **sundry** **other** **of** **those** **pleasing** **narratives** **whereby** **the** **pugnacity** **and**
和 杂项 其他 的 那些 令人愉悦 叙事 由此 这 好斗 和
['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] [juːst] ['waɪləm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ,
gallantry **of** **the** **Irish** **character** **used** **whilom** **to** **be** **formed** **,**
英勇 的 这 爱尔兰 特点 用过的 何时 到 是 形成 ,

以及其他各种令人愉悦的叙事，从中展现了爱尔兰人性格中的好斗和英勇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'kwaɪəm(ə)nt][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
to **which** **acquirement** **he** **added** **in** **process** **of** **time** **that** **of** **writing** **,**
到 哪个 取得 他 额外 在 过程 的 时间 那 的 写作 ,

随着时间的推移，他又获得了写作能力。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] ['pɒtˌhʊk] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmətri] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]

or	at	least	making	pothooks	and	hangers	,	with	a	symmetry	that	delighted	the
或者	在	至少	制作	锅钩	和	衣架	,	和	一个	对称	那	高兴极了	这

[hɑːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪbi] .

heart	of	poor	Sibby	.
心	的	贫穷的	西比	.

或者至少制作锅钩和衣架，其对称性令可怜的西比欣喜不已。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] “ - ” [swɔː(r)][hiː; hi]

The	neighbours	began	to	think	better	of	him	;	but	the	“	masther	”	swore	he
这	邻居	开始	到	思考	更好的	的	他	;	但	这	“	-	”	发誓	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdədʒi] ,

was	a	prodigy	,
曾是	一个	神童	,

邻居们开始对他改观；但“主人”却信誓旦旦地说他是个神童。

[ænd; ənd]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] “ [tɜːn] [ðə; ði] - ,

and	openly	declared	,	that	if	he	would	but	“	turn	the	Vosther	,
和	公然	声明	,	那	如果	他	会	但	“	转动	这	-	,

并公开宣称，只要他“改变沃斯特人，

” [id] [biː; bi][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .

”	he'd	be	fit	company	for	any	lady	in	the	land	.
”	他会	是	合身	公司	为了	任何	女士	在	这	土地	.

“他绝对是全国任何一位女士的理想伴侣。”

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['dɪni] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

Thus	encouraged	,	Dinny	attempted	and	succeeded	,	for	he	had	some
因此	鼓励	,	迪尼	尝试过	和	成功了	,	为了	他	有	一些

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

受到鼓舞的迪尼尝试了，并且成功了，因为他确实有一些天赋。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɒstə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .

But	sure	enough	the	turning	of	the	Foster	finished	him	.
但	当然	足够的	这	转弯	的	这	促进	完成的	他	.

但福斯特的转变果然结束了他的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['dɪni] [tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] ,

It	was	now	high	time	for	Master	Dinny	to	begin	to	earn	his	bread	,
它	曾是	现在	高的	时间	为了	掌握	迪尼	到	开始	到	赚	他的	面包	,

现在正是丁尼少爷开始挣钱养家的时候了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	accordingly	his	mother	sought	and	obtained	for	him	a	place	in	the
和	因此	他的	母亲	寻求	和	获得	为了	他	一个	地方	在	这

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [huː] [rɪ'zaɪdɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

garden	of	a	nobleman	who	resided	near	the	village	,
花园	的	一个	贵族	WHO	居住地	靠近	这	村庄	,

于是，他的母亲为他找了一位住在村子附近的贵族，并为他争取到了花园里的一块地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪts] ['lændlɔːd] :

and	was	its	landlord	:
和	曾是	它是	房东	:

并且是它的房东：

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒ'suːn] [hɪm'self] [wen] [ðɪs] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd]

but	the	dismay	of	the	gossoon	himself	when	this	disparaging	piece	of	good
但	这	沮丧	的	这	戈松	他自己	什么时候	这	贬损	片	的	好的

['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm] ,

fortune	was	announced	to	him	,
财富	曾是	宣布	到	他	,

但当戈松得知这件对他来说带有贬义的好事时，他本人却感到十分沮丧。

[wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

was	unbounded	.
曾是	无界	.

是无界的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['momənts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'dʒækjuleɪt]

He	was	speechless	,	and	some	moments	elapsed	before	he	could	ejaculate
他	曾是	无言	,	和	一些	时刻	过去	前	他	可以	射精

,

,

,

他哑口无言，过了好一会儿才射精。

“ - , [ðen] , [teə(r)] - [æn; ən] - - ['eɪdʒɪz] , ['mʌðə(r)] , [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	Fwhy	,	then	,	tare	-	an	'	-	ages	,	mother	,	is	that	what	you	lay	out	for	me	,
“	-	,	然后	,	皮重	-	一个	-	-	年龄	,	母亲	,	是	那	什么	你	躺	出去	为了	我	,

“那么，天哪，母亲，你为什么要这样安排我呢？”

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ['æfðər] ['tɜːrnɪn] - [ðə; ði] - ?

an	'	me	afther	turnin	'	the	Vosther	?
一个	-	我	之后	转弯	-	这	-	?

那我转过沃斯特之后呢?

” ['sɪbi] [ɪk'spɔstjuleɪt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ɪn] “ [ðə; ði] - ” [hæd; həd][set][hɪm]

”	Sibby	expostulated	,	but	in	vain	;	his	exploits	in	“	the	Vosther	”	had	set	him
”	西比	所宣称的	,	但	在	徒劳	;	他的	漏洞	在	“	这	-	”	有	放	他

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

beside	himself	,
旁	他自己	,

西比极力辩解，但无济于事；他在“沃斯特”的冒险经历让他神志不清。

[ænd; ənd][hiː; hi]['bəʊldli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['klɑːkʃɪp] [wʊd] ['evə(r)]

and	he	boldly	declared	that	nothing	short	of	a	dacint	clerkship	would	ever
和	他	大胆地	声明	那	没有什么	短的	的	一个	-	文员	会	曾经

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

satisfy	his	ambition	.
满足	他的	志向	.

他大胆宣称，除了体面的文员职位之外，没有任何其他工作能够满足他的抱负。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wʌn]['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] ['dɪni] - ,

A	man	of	one	argument	was	Dinny	M'Daniel	,
一个	男人	的	一	争论	曾是	迪尼	-	,

迪尼·麦克丹尼尔是个只会争论的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hiː; hi] [meɪd] [sɜːv] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['æfðər] ['tɜːrnɪn] -

and	that	one	he	made	serve	all	purposes	—	“	Is	it	an	'	me	afther	turnin	'
和	那	一	他	制成	服务	全部	目的	—	“	是	它	一个	-	我	之后	转弯	-

[ðə; ði] - !

the	Vosther	!
这	-	!

而他使那一个服务于所有目的——“难道是我在转动 Vosther 之后吗！

” — [səʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɜ:n] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd]
” — so that people said it was turn about with him , for the Vosther had
” — 所以 那 人们 说 它 曾是 转动 关于 和 他 , 为了 这 - 有
[tɜ:nd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
turned his brain .
转向 他的 脑 .

“——所以人们说他颠倒了，因为沃斯特改变了他的思想。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [ə'gri:d] [wɪð] ['dɪni] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [tu:] ['haɪli] [ɒv; əv]
there was one who agreed with Dinny that he could never think too highly of
那里 曾是 一 WHO 同意 和 迪尼 那 他 可以 绝不 思考 也 高度 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

有一个人同意迪尼的观点，认为人永远不能过分高估自己。

[fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['skeɪpˌgreɪs] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
for , like every other scapegrace on record ,
为了 , 喜欢 每一个 其他 逃犯 在 记录 ,

因为，就像所有其他被记录在案的浪荡子一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
he had won the goodwill of the prettiest girl in the parish .
他 有 韩元 这 善意 的 这 最漂亮的 女孩 在 这 教区 .

他赢得了教区里最漂亮女孩的好感。

['neli] ['doʊlənz] [frendz] , [haʊ'evə(r)] ,
Nelly Dolan's friends , however ,
内莉 多兰的 朋友们 , 然而 ,

然而，内莉·多兰的朋友们

[wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [tu:] [snʌg] [ænd; ənd] [tu:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)]
were both too snug and too prudent to leave her any hope of their
是 两个都 也 舒适 和 也 谨慎 到 离开 她 任何 希望 的 他们的
[ˌækwi'es] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
acquiescing in her choice ,
默许 在 她 选择 ,

他们俩都太过安逸，也太过谨慎，不让她抱有任何希望，指望他们会同意她的选择。

[səʊ][ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['si:krəsi] .
so the lovers were driven to resort to secrecy .
所以 这 恋人 是 驱动 到 采取 到 保密 .

因此，这对恋人被迫采取秘密恋爱的方式。

['dɪni] [ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][kɪn] , [wen] [ðeɪ]
Dinny urged her to elope with him , knowing that her kin , when they
迪尼 敦促 她 到 私奔 和 他 , 会心 那 她 亲属 , 什么时候 他们
[hæd; həd][nəʊ] ['remədi] ,
had no remedy ,
有 不 补救 ,

迪尼劝她和他私奔，因为他知道，当她的亲戚们束手无策时，

[wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][set] ['mætəz] [tu:; tə] [raɪts] ;
would give her a fortune to set matters to rights ;
会 给 她 一个 财富 到 放 事情 到 权利 ;

会给她一大笔钱来纠正这一切；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][æz; əz][jet] [ri:tʃt] [ðæt] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ]

but	she	had	not	as	yet	reached	that	pitch	of	evil	courage	which	would	allow
但	她	有	不是	作为	然而	达到	那	沥青	的	邪恶的	勇气	哪个	会	允许

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,

her	to	take	such	a	step	,
她	到	拿	这样的	一个	步	,

但她还没有达到那种邪恶的勇气，不足以让她采取这样的行动。

[nɔ:(r)] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs]

nor	,	unfortunately	,	had	she	the	good	courage	to	discontinue	such	a	hopeless
也不	,	很遗憾	,	有	她	这	好的	勇气	到	中止	这样的	一个	绝望

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

可惜的是，她也没有勇气结束这段毫无希望的关系。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [klæn'destɪn] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'kwaɪəd] .

or	the	clandestine	proceedings	which	its	existence	required	.
或者	这	秘密	诉讼程序	哪个	它是	存在	必需的	.

或者说，是其存在所必需的秘密行动。

[ə'læs] , [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neli] !

Alas	,	for	poor	Nelly	!
唉	,	为了	贫穷的	内莉	!

唉，可怜的内莉！

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

sorrow	and	shame	were	the	consequence	.
悲哀	和	耻辱	是	这	结果	.

随之而来的是悲伤和羞耻。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] , [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['prɒvɜ:b] [θru:] [ðə; ði] [həʊl]

The	bright	eyes	,	that	used	to	pass	for	a	very	proverb	through	the	whole
这	明亮的	眼睛	,	那	用过的	到	经过	为了	一个	非常	谚语	通过	这	所有的

['bærəni] ,

barony	,
男爵领	,

那双明亮的眼睛，曾经在整个男爵领地里都广为流传，堪称一句谚语。

[gru:] [dɪm] — [ðə; ði]['rəʊzi] [tʃi:ks] , [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['bæləd] - ['meɪkə(r)][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd]

grew	dim	—	the	rosy	cheeks	,	that	more	than	one	ballad	-	maker	had	celebrated
生长	暗淡	—	这	红润	脸颊	,	那	更多的	比	一	民谣	-	制造商	有	著名

,

,

,

那红润的脸颊，曾被不止一位民谣作者歌颂过，渐渐黯淡下来。

[gru:] [wɒn][ænd; ənd] ['sæləʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][slɪm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)] — — [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

grew	wan	and	sallow	—	and	the	slim	and	graceful	figure	—	—	in	a	word	,
生长	万	和	黄褐色	—	和	这	苗条的	和	优美	数字	—	—	在	一个	单词	,

['dɪni] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['rʌfiən] ,

Dinny	had	played	the	ruffian	,
迪尼	有	玩	这	痞子	,

脸色变得苍白蜡黄——原本苗条优雅的身姿也消失了——总之，迪尼扮演了恶棍的角色。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	had	to	fly	the	country	to	avoid	the	murderous	indignation	of
和	有	到	飞	这	国家	到	避免	这	杀人犯	愤慨	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fækʃ(ə)n] .

her	faction	.
她	派	.

她不得不乘飞机离开这个国家，以避免遭到她所在派系的血腥报复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'merɪkə][hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

It	was	to	America	he	shaped	his	flight	,
它	曾是	到	美国	他	形状	他的	航班	,

他选择飞往美国，并以此为契机展开了他的飞行计划。

[ðəʊ] [haʊ][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ðiː] [miːnz] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] ; [ænd; ənd][naʊ] ,

though	how	he	had	obtained	the	means	no	one	could	divine	;	and	now	,
尽管	如何	他	有	获得	这	方法	不	一	可以	神圣的	;	和	现在	,

然而，他是如何获得这些手段的，无人能够参透；而现在，

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [læps] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

after	the	lapse	of	nearly	a	year	and	a	half	,
后	这	失效	的	几乎	一个	年	和	一个	一半	,

时隔近一年半之后，

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [splv] [ɔːl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

here	was	a	letter	from	him	to	solve	all	speculations	.
这里	曾是	一个	信	从	他	到	解决	全部	猜测	.

这是他写的一封信，可以消除所有猜测。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] “ [æn; ən][ə'merɪkə]['letə(r)] ” ['kɔːzɪz] [ɪn]['aɪələnd]['əʊvə(r)][ðə; ðiː]

What	a	hubbub	the	arrival	of	“	an	America	letter	”	causes	in	Ireland	over	the
什么	一个	尘嚣	这	到达	的	“	一个	美国	信	”	原因	在	爱尔兰	超过	这

[həʊl] ['dɪstrɪkt]['blesɪd; blest][baɪ][ɪts]['vɪzɪt] !

whole	district	blessed	by	its	visit	!
所有的	区	蒙福	经过	它是	访问	!

一封“美国来信”的到来，给整个受其造访的地区带来了多么大的轰动啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'sɜːn] — [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['prɒpəti] — ['biːɪŋ] [ɪn][fækt]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd]

It	is	quite	a	public	concern	—	a	joint	property	—	being	in	fact	always	regarded
它	是	相当	一个	民众	忧虑	—	一个	联合的	财产	—	存在	在	事实	总是	认为

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː] ['neɪbɜːrz] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː]

as	a	general	communication	from	all	the	neighbours	abroad	to	all	the
作为	一个	一般的	沟通	从	全部	这	邻居	国外	到	全部	这

['neɪbɜːrz] [æt; ət][həʊm] ,

neighbours	at	home	,
邻居	在	家	,

这其实是一个公共问题——一项共同财产——实际上一直被视为国外所有邻居向国内所有邻居进行的一般性沟通。

[ænd; ənd][ɪts][pə'ruːz(ə)l][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['ægəˌnaɪzɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [huː]

and	its	perusal	a	matter	of	intense	and	agonising	interest	to	all	who
和	它是	仔细阅读	一个	事情	的	激烈的	和	痛苦的	兴趣	到	全部	WHO

[hæv; həv][ə; eɪ] ['relətɪv] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɜːst]['kʌz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['eməgrənt] .

have	a	relative	even	in	the	degree	of	thirty	-	first	cousin	among	the	emigrants	.
有	一个	相对的	甚至	在	这	程度	的	三十	-	第一的	表哥	之中	这	移民	.

对于所有与移民有亲戚关系的人来说，哪怕只是三十一级表亲，仔细研读这份文件都是一件令人既兴奋又痛苦的事情。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ðiː]['letə(r)][ɪn] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]

Let	us	take	for	instance	the	letter	in	question	,	for	the	cavalcade
让	我们	拿	为了	实例	这	信	在	问题	,	为了	这	车队

[hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ,

has	returned	,
有	返回	,

让我们以这封信为例，因为车队又回来了。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪz][ðə; ðiː] ['wɪdoʊz] ['kæbɪn] [fʊl] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['veri] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]

and	not	only	is	the	widow's	cabin	full	,	but	the	very	bawn	before	her	door
和	不是	仅有的	是	这	寡妇的	舱	满的	,	但	这	非常	门	前	她	门

[ɪz] ['kraʊdɪd] ,

is	crowded	,
是	挤	,

不仅寡妇的小屋里挤满了人，就连她家门口的棚子也挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪt'self] [kəm'pli:tli] [blɒkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [hedz] ,

and	the	door	itself	completely	blocked	up	with	an	array	of	heads	,
和	这	门	本身	完全地	已屏蔽	向上	和	一个	大批	的	头部	,

门上完全被一堆人头堵住了，

['pəʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [vɔɪs]

poking	forward	in	the	vain	attempt	to	catch	a	tone	of	the	schoolmaster's	voice
戳	向前	在	这	徒劳	试图	到	抓住	一个	语气	的	这	教师的	嗓音

[æz; əz][hi:; hi] ['pʌbliʃ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'pɪsl] ,

as	he	publishes	the	contents	of	the	desired	epistle	,
作为	他	出版	这	内容	的	这	想要的	书信	,

他探身向前，徒劳地试图捕捉到老师在宣读那封信的内容时的语气。

[ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] ['smʌðərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['skwɔbl] ,

and	absolutely	smothering	it	by	the	uproar	of	their	squabbles	,
和	绝对地	窒息	它	经过	这	骚动	的	他们的	争吵	,

他们吵吵闹闹的声音完全掩盖了这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .

as	they	endeavour	each	to	obtain	a	better	place	.
作为	他们	努力	每个	到	获得	一个	更好的	地方	.

他们都努力争取更好的生活。

“ [teə(r)] - [æn; ən] - - - , [tɒm]['braɪən] , - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

“	Tare	-	an	'	-	eunties	,	Tom	Bryan	,	fwhat	are	you	pushing	me	away	for	,
“	皮重	-	一个	-	-	-	,	汤姆	布莱恩	,	-	是	你	推动	我	离开	为了	,

“Tare-an'-eunties，汤姆·布莱恩，你为什么要推开我？”

[æn; ən] - [ˌem 'i:] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] - [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɜ:st]['kʌz(ə)n] ! ”

an	'	me	wanting	to	hear	fwhat's	become	of	my	own	first	cousin	!	”
一个	-	我	想要	到	听到	-	变得	的	我的	自己的	第一的	表哥	!	”

我真想知道我的堂兄现在怎么样了！

“ ['ærə] , [doʊnt][bi:; bi]['tɔ:kɪn] - , [mæn] — - [ˌwʊdnt] [aɪ][θraɪ][tu:; tə][get][ɪn] ,

“	Arrah	,	don't	be	talkin	'	,	man	—	fwhy	wouldn't	I	thry	to	get	in	,
“	阿拉	,	不	是	谈话	-	,	男人	—	-	不会	我	尝试	到	得到	在	,

“哎呀，别说话了，伙计——我为什么不想进去呢？”

[æn; ən] - [hɑ:f][ðə; ði] - [ə'baʊt][maɪ] - - [ɪn] - [lɔ:] ? ”

an	'	half	the	letther	about	my	sisther	-	in	-	law	?	”
一个	-	一半	这	-	关于	我的	-	-	在	-	法律	?	”

还有一半关于我嫂子的信呢？

“ [əʊ] , [bɔɪz] , [bɔɪz] , ['ɑ:grə] , [dʌz] ['eni][ɒv; əv] [ji:z] [hɪə(r)] [ɛə] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

“	Oh	,	boys	,	boys	,	agra	,	does	any	of	yees	hear	e'er	a	word	about	my	poor
“	哦	,	男孩们	,	男孩们	,	阿格拉	,	做	任何	的	是的	听到	曾经	一个	单词	关于	我的	贫穷的

['pædi] ?

Paddy	?
稻田	?

“哦，孩子们，孩子们，天哪，你们当中有人听说过我可怜的帕迪吗？”

” [ðə; ði][lɑ:st]['spi:kə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪdi] ['keɪsi] :

”	The	last	speaker	is	a	woman	,	poor	Biddy	Casey	:
”	这	最后的	扬声器	是	一个	女士	,	贫穷的	比迪	凯西	:

“最后一位发言者是一位女士，可怜的毕迪·凯西：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [j'iəz] [nɒt][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'merɪkə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

for	the	last	three	years	not	a	letter	came	from	America	that	she	could	hear
为了	这	最后的	三	年	不是	一个	信	来了	从	美国	那	她	可以	听到

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

过去三年里，她没有收到任何来自美国的信件。

['weðə(r)] [fɑ:(r)][ɔ:(r)][nɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ,

whether	far	or	near	,	but	she	attended	to	hear	it	read	,
无论	远的	或者	靠近	,	但	她	参加	到	听到	它	读	,

无论远近，她都到场聆听朗读。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['hʌzbənd] , [hu:] ,

in	the	hope	of	getting	some	information	about	her	husband	,	who	,
在	这	希望	的	获得	一些	信息	关于	她	丈夫	,	WHO	,

希望能获得一些关于她丈夫的信息，她的丈夫是……

['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][bæd] [taɪmz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['eɪdʒənt] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:st]

driven	away	by	bad	times	and	an	injudicious	agent	,	had	made	a	last
驱动	离开	经过	坏的	时代	和	一个	不明智的	代理人	,	有	制成	一个	最后的

[ɪg'zɜ:ʃn] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] ,

exertion	to	emigrate	,
用力	到	移民	,

由于时运不济和代理人的不明智，他做出了最后的努力想要移民。

[ænd; ənd] [ɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	earn	something	for	his	family	.
和	赚	某物	为了	他的	家庭	.

他可以挣些钱养家糊口。

['regjələli] ['evri] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'vent] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

Regularly	every	market	-	day	from	that	event	she	called	at	the	post	-	office	,
经常	每一个	市场	-	天	从	那	事件	她	称为	在	这	邮政	-	办公室	,

从那以后，每个赶集的日子她都会定期去邮局。

[æt; ət][fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði]['kɒnfɪdənt] [təʊn] [ɒv; əv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

at	first	with	the	confident	tone	of	assured	expectation	,
在	第一的	和	这	自信的	语气	的	保证	期待	,

起初语气充满自信，满怀期待，

[tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkə]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['bɪdi] ['keɪsi] ;

to	inquire	for	an	America	letter	for	one	Biddy	Casey	;
到	查询	为了	一个	美国	信	为了	一	比迪	凯西	;

为 Biddy Casey 查询一封美国来信；

[ðen] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['sɪkən] [wɪð] [ˌæpri'henʃən] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ɒft]

then	when	her	heart	began	to	sicken	with	apprehensions	arising	from	the	oft
然后	什么时候	她	心	开始	到	令人作呕	和	担忧	产生	从	这	经常

- [rɪ'pi:tɪd] ['negətɪv] ,

-	repeated	negative	,
-	重复	消极的	,

然后，当她因反复出现的否定结果而开始感到不安时，

[hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , “ [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɛə] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,

her	question	was	,	“	You	haven't	e'er	a	letter	for	me	to	-	day	,
她	问题	曾是	,	“	你	还没有	曾经	一个	信	为了	我	到	-	天	,

[mæm] ?

ma'am	?
女士	?

她的问题是：“夫人，您今天没有给我写信吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [trʌst] [hɜ:'self] [tu:; tə][ɑ:sk] ,

”	and	then	when	she	could	no	longer	trust	herself	to	ask	,
”	和	然后	什么时候	她	可以	不	更长	相信	她自己	到	问	,

然后，当她再也无法相信自己能开口询问时，

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [nəʊn] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

she	merely	presented	her	well	-	known	face	at	the	window	,	and	received
她	仅仅	呈现	她	出色地	-	已知	脸	在	这	窗户	,	和	已收到

[ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːnsə(r)][ɪn] ['hɑːtbrəʊkən] ['saɪləns] ,

the	usual	answer	in	heartbroken	silence	,
这	通常	回答	在	肠断	沉默	,

她只是在窗前露了露那张熟悉的脸，得到的却是惯常的、令人心碎的沉默回应。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['dʒɔɪləs][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] , “ [gɒd][ɪn]['hev(ə)n] [help][ˌem 'iː] !

now	and	then	broken	by	the	joyless	ejaculation	,	“	God	in	heaven	help	me	!
现在	和	然后	破碎的	经过	这	悯	射精	,	“	上帝	在	天堂	帮助	我	!

时不时被无情的射精打断，“老天爷啊，救救我！”

” [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [nɒt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn]

”	But	from	that	time	to	this	not	a	syllable	has	she	been	able	to	learn
”	但	从	那	时间	到	这	不是	一个	音节	有	她	到过	有能力的	到	学习

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

of	his	fate	,
的	他的	命运	,

但从那时起直到现在，她始终未能得知他的下落。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

or	even	of	his	existence	.
或者	甚至	的	他的	存在	.

甚至他的存在本身都无法确定。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end] —

Now	,	however	,	her	labours	and	anxieties	are	to	have	an	end	—
现在	,	然而	,	她	劳动	和	焦虑	是	到	有	一个	结尾	—

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən][end] !

but	what	an	end	!
但	什么	一个	结尾	!

然而，现在她的辛劳和焦虑即将结束——但这将是一个多么美好的结局啊！

[ðɪs] ['letə(r)][æt; ət][lɑːst] [əˈfɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv]

This	letter	at	last	affords	her	the	information	that	,	tempted	by	the	delusive
这	信	在	最后的	提供	她	这	信息	那	,	受诱惑	经过	这	虚幻的

['prɒmɪs] [ɒv; əv]['haɪə(r)]['weɪdʒɪz] ,

promise	of	higher	wages	,
承诺	的	更高	工资	,

这封信终于让她得知，有人被高薪的虚假承诺所诱惑，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] [saʊθ] ,

her	husband	was	induced	to	set	out	for	the	unwholesome	south	,
她	丈夫	曾是	诱导	到	放	出去	为了	这	不健康的	南	,

她的丈夫被诱骗前往环境恶劣的南方。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dedli] [swɒmps] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz]

and	long	since	has	found	a	grave	among	the	deadly	swamps	of	New	Orleans
和	长的	自从	有	成立	一个	严重	之中	这	致命	沼泽	的	新的	奥尔良

.

:

.

很久以前，他就长眠于新奥尔良的致命沼泽之中。

[bʌt; bət][laɪk] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] , ['dɪni] - ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃekəd] ['mætə(r)] .

But	like	every	thing	else	in	life	,	Dinny	M'Daniel's	letter	is	a	chequered	matter	.
但	喜欢	每一个	事物	别的	在	生活	,	迪尼	-	信	是	一个	方格	事情	.

但就像生活中的其他事情一样，迪尼·麦克丹尼尔的信也是有争议的。

[siː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['lʌsti] , [red] - [tʃiːkt] ['dæmzl] , ['elbəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
See , here comes a lusty , red - cheeked damsel , elbowing her way out of
看 , 这里 来 一个 好色的 , 红色的 - 脸颊 闺女 , 肘击 她 方式 出去 的
[ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

瞧，一个风韵犹存、脸颊绯红的姑娘正用胳膊肘挤出小屋呢。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [dʒɔɪ] .
her eyes bursting out of her head with joy .
她 眼睛 爆发 出去 的 她 头 和 喜悦 .

她高兴得双眼都快要瞪出来了。

“ [wel] , ['pegɪ] — [wel] — [wel] ! ” [ɪz] ['ekəud] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [æz; əz] [ðeɪ]
“ Well , Peggy — well — well ! ” is echoed on all sides as they
“ 出色地 , 佩吉 — 出色地 — 出色地 ! ” 是 回声 在 全部 侧面 作为 他们

“哎呀，佩吉——哎呀——哎呀！”四周回荡着他们的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; “ ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm] [bɪd] ? — [ðəʊ] , [trəʊθ] , [wiː; wi] ['nidnt] [æks]
crowd around her ; “ any news from Bid ? — though , troth , we needn't ax
人群 大约 她 ; “ 任何 消息 从 出价 ? — 尽管 , 誓言 , 我们 不必 斧头
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

她周围围满了人；“比德那边有什么消息吗？——不过说真的，我们没必要杀了你。”

“ [əʊ] , [grænd] [njuːz] ! ” [ɪz] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɑːnsə(r)] .
“ Oh , grand news ! ” is the delighted answer .
“ 哦 , 盛大 消息 ! ” 是 这 高兴极了 回答 .

“哦，真是个好消息！”对方欣喜地回答道。

“ [bɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
“ Bid has a wonderful fine place for herself an ' another for me ,
“ 出价 有 一个 精彩的 美好的 地方 为了 她自己 一个 - 其他 为了 我 ,
[æn; ən] - [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ped; piːd] ,
an ' my passage is ped ,
一个 - 我的 通道 是 行人 ,

“比德给自己安排了一个很棒的地方，也给我安排了一个，我的通道是步行的。”

[æn; ən] - [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] [wiːks] , [æn; ən] - , ['widi] !
an ' I'm to be ready in five weeks , an ' , widdy !
一个 - 我是 到 是 准备好 在 五 周 , 一个 - , 威迪 !

我五周后就要准备好了，而且，widdy!

['widi] !
widdy !
威迪 !

维迪!

[ai] ['dʌnə] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ'self] . ”
I dunna what to do with myself . ”
我 邓娜 什么 到 做 和 我 . ”

我不知道该怎么办。

“ [ænd; ənd] , ['pegɪ] ['ɑ:grə] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [mɪk] ? ” — “ [ɔ:(r)]['aʊə(r)] ['sæli]
“ And , Peggy agra , was there any thing about our Mick ? ” — “ or our Sally
“ 和 , 佩吉 阿格拉 , 曾是 那里 任何 事物 关于 我们的 米克 ? ” — “ 或者 我们的 莎莉
,
,
,

“还有，佩吉·阿格拉，有关于我们米克的消息吗？”——“或者关于我们萨莉的消息，

['pegɪ] ? ” — “ [ɔ:(r)] ['dʒɒni] [gɑ:ləhɜ] , [æs'θɔ:] ? ” [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]
Peggy ? ” — “ or Johnny Golloher , asthore ? ” are the questions with which she is
佩吉 ? ” — “ 或者 约翰尼 戈洛赫 , 阿斯托尔 ? ” 是 这 问题 和 哪个 她 是
['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] .
inundated .
被淹没 .

佩吉？“还是约翰尼·戈洛赫，阿斯托尔？”她被这些问题淹没了。

“ [əʊ] , [ai] ['dʌnə] , [ai] ['dʌnə] — [ai]['kʊd(ə)nt]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ai] [tel] [ji:; ji] . ”
“ Oh , I dunna , I dunna — I couldn't listen with the joy , I tell ye . ”
“ 哦 , 我 邓娜 , 我 邓娜 — 我 不能 听 和 这 喜悦 , 我 告诉 是的 . ”

“哦，我，我——我高兴得都听不下去了，我跟你说。”

“ [bʌt; bət] , ['pegɪ] [ə'lɑ:nə] , [wɒt] [wɪl] [tɒm] ['fi:ni] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
“ But , Peggy alanna , what will Tom Feeny think of all this ?
“ 但 , 佩吉 阿兰娜 , 什么 将要 汤姆 费尼 思考 的 全部 这 ?

“但是，佩吉·阿拉娜，汤姆·费尼会怎么看待这一切呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [preɪ] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] ,
and what is to become , pray , of all the vows and promises which ,
和 什么 是 到 变得 , 祈祷 , 的 全部 这 誓言 和 承诺 哪个 ,

而所有这些誓言和承诺，最终将变成什么样呢？

[tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [ju:; jʊ] [meɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
to our own certain knowledge , you made each other coming home from the
到 我们的 自己的 肯定 知识 , 你 制成 每个 其他 未来 家 从 这
[dɑ:ns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ?
dance the other night ?
舞蹈 这 其他 夜晚 ?

据我们所知，你们那天晚上从舞会回家的时候是不是碰巧遇到了对方？

” [pu:] !
” Pooh !
” 呸 !

“呸！

[ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [ə:n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][tu:; tə]
that difficulty is removed long ago — the very first money she earns in America is to
那 困难 是 已移除 长的 前 — 这 非常 第一的 钱 她 收入 在 美国 是 到
[bi:; bi] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)]['kɑ:hɪl] ,
be dispatched to the care of Father Cahill ,
是 已派出 到 这 关心 的 父亲 卡希尔 ,

那个困难早已消除——她在美国赚到的第一笔钱就要交给卡希尔神父照管。

[tu:; tə] [peɪ] [tɑ:mz] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to pay Tom's passage over to her .
到 支付 汤姆的 通道 超过 到 她 .

支付汤姆到她那里的路费。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [θɪŋ] ?
“ And will she do such a shameless thing ?
“ 和 将要 她 做 这样的 一个 不要脸 事物 ?

“她会做出如此无耻的事情吗？”

" [sʌm; səm][feə(r)]['riːdə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɑːsk] .

"	some	fair	reader	will	probably	ask	.
"	一些	公平的	读者	将要	大概	问	.

一些公正的读者可能会问。

[eɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜː'self] [raɪt] [wel] [ɒf] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪm]

Ay	will	she	;	and	think	herself	right	well	off	,	moreover	,	to	have	the	shame
哎	将要	她	;	和	思考	她自己	正确的	出色地	离开	,	而且	,	到	有	这	耻辱

[tuː; tə][beə(r)] ;

to	bear	;
到	熊	;

她当然会；而且她还认为自己很了不起，因为她要承受这种耻辱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['pegɪ] [kæn; kən][dɪg][hɜː(r); hə(r)] [rɪdʒ] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][best][mæn][ɪn]

for	though	Peggy	can	dig	her	ridge	of	potatoes	beside	the	best	man	in
为了	尽管	佩吉	能	挖	她	岭	的	土豆	旁	这	最好的	男人	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

the	parish	,
这	教区	,

虽然佩吉能和教区里最好的男人一起挖土豆垄，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][spɒft][ænd; ənd] [liːl] [laɪk][naɪn] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

her	heart	is	soft	and	leal	like	nine	hundred	and	ninety	-	nine	out	of	the
她	心	是	柔软的	和	利尔	喜欢	九	百	和	九十	-	九	出去	的	这

['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .

thousand	of	her	countrywomen	.
千	的	她	乡下妇女	.

她的心像她一千个同胞妇女中的九百九十九个一样柔软而真诚。

[ə'nʌðə(r)] ['hæpi] [feɪs] — [siː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [əʊld]['mæləˌkaɪ] [taɪ] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ,

Another	happy	face	—	see	,	here	comes	old	Malachi	Tighe	,	clasping	his	hands	,
其他	快乐的	脸	—	看	,	这里	来	老的	马拉基	泰格	,	紧握	他的	双手	,

又一张笑脸——瞧，老马拉奇·泰格来了，双手合十。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn]['saɪlənt] ['θæŋkfulnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [buː'ʃɑːl] [bɔːn] ,

and	looking	up	to	heaven	in	silent	thankfulness	,	for	his	"	bouchal	bawn	,
和	寻找	向上	到	天堂	在	沉默的	感恩	,	为了	他的	"	布沙尔	门	,

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

the	glory	of	his	heart	,
这	荣耀	的	他的	心	,

他默默地仰望苍天，心怀感恩，感谢他心中的"荣耀"。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi][həʊm] [wɪð] [hɪm][bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvɪst] ,

"	is	to	be	home	with	him	before	harvest	,
"	是	到	是	家	和	他	前	收成	,

"要在收割前和他一起回家。"

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wʊd] [bai] [ðə; ði][bɪt][əʊ] - [lænd][aʊt][ænd; ənd][aʊt] ,

with	as	much	money	as	would	buy	the	bit	o	'	land	out	and	out	,
和	作为	很多	钱	作为	会	买	这	少量	o	-	土地	出去	和	出去	,

如果有足够的钱，就能把那块地全部买下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['glædnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən]

and	his	daughter	-	in	-	law	is	fainting	with	gladness	,	and	his	grandchildren
和	他的	女儿	-	在	-	法律	是	昏厥	和	欢乐	,	和	他的	孙辈

['skriːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

screaming	with	delight	,
尖叫	和	喜	,

他的儿媳妇高兴得晕了过去，他的孙子孙女们也高兴得尖叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [wɪʃ] [hɪm][dʒɔɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	the	neighbours	wish	him	joy	with	all	the	earnestness	of	sympathy	,
和	这	邻居	希望	他	喜悦	和	全部	这	认真	的	同情	,

邻居们都满怀诚挚的同情，祝他快乐。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɒni] [taɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

for	Johnny	Tighe	has	been	a	favourite	.
为了	约翰尼	泰格	有	到过	一个	最喜欢的	.

约翰尼·泰格一直是我最喜欢的球员之一。

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] ! — [mɪk] ['fɪnɪgən] [hæz; həz][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][fɒnd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

Woe	,	woe	,	woe	!	—	Mick	Finnegan	has	sent	a	message	of	fond	encouragement
悲哀	,	悲哀	,	悲哀	!	—	米克	芬尼根	有	发送	一个	信息	的	喜爱	鼓励

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] ,

to	his	sweetheart	,
到	他的	亲爱的	,

唉，唉，唉！——米克·芬尼根向他的爱人发来了充满爱意的鼓励信息。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][mʌst; məst][hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪfəs] , [ðə; ði] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [hæz; həz]

which	she	never	must	hear	,	for	typhus	,	the	scourge	of	Ireland	,	has
哪个	她	绝不	必须	听到	,	为了	斑疹伤寒	,	这	祸害	的	爱尔兰	,	有

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

made	her	his	victim	,
制成	她	他的	受害者	,

她永远也听不到这些话了，因为爱尔兰的灾星斑疹伤寒已经夺去了她的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ru:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] ,

and	the	daisies	have	already	rooted	on	her	grave	,
和	这	雏菊	有	已经	根	在	她	严重	,

雏菊已经在她的坟墓上扎根了。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['blu:mɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:'self]

and	are	blooming	there	as	fresh	and	fair	as	she	used	to	be	herself
和	是	盛开	那里	作为	新鲜的	和	公平的	作为	她	用过的	到	是	她自己

;
;
;

她们在那里绽放，如同她本人曾经那样清新美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kɪndrəd][ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd] [ə'nju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] -

and	the	wounds	of	her	kindred	are	opened	anew	,	and	the	death	-
和	这	伤口	的	她	亲属	是	打开	重新	,	和	这	死亡	-

[weɪl][ɪz] [reɪzd] [ə'gen] ,

wail	is	raised	again	,
哀号	是	提高	再次	,

她亲人的伤口再次被揭开，临终的哀嚎再次响起。

[æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['vi:əmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪd][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,

as	wild	and	vehement	as	if	she	died	but	yesterday	,
作为	荒野	和	慷慨	作为	如果	她	死亡	但	昨天	,

她依然狂野而激烈，仿佛昨天才去世一样。

[ɔ:l'ðəʊ] [sɪks] [wi:ks] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [ðeɪ] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪnt] [dʒɒnz] .

although	six	weeks	have	passed	since	they	bore	her	to	Saint	John's	.
虽然	六	周	有	通过了	自从	他们	钻孔	她	到	圣	约翰的	.

虽然距离他们把她送到圣约翰已经过去了六周。

[wɒt] ['kɒmz] [nekst] ?

What	comes	next	?
什么	来	下一个	?

接下来会发生什么？

— “ ['dʒɒni] [gɑ:ləhɔ˞] [hæz; həz][gɒt] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌnstər] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]
— “ Johnny Golloher has got married to a Munster girl with a stocking full of
— “ 约翰尼 戈洛赫 有 得到 已婚 到 一个 芒斯特 女孩 和 一个 袜 满的 的
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

—“约翰尼·戈洛赫娶了一位来自芒斯特的富家女；

” [ænd; ənd] ['næni] ['mʌlri] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] [ʌn'tɪl] [jʊd] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][saɪdz] [ɔ:t] [tu:; tə]
” and Nanny Mulry laughs at the news until you'd think her sides ought to
” 和 保姆 穆尔里 笑声 在 这 消息 直到 你会 思考 她 侧面 应该 到
[eɪk] ,
ache ,
疼痛 ,

“而穆尔里保姆听到这个消息后笑得肚子都疼了。”

[ænd; ənd][woʊnt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [k'eəz] [wʌn][pɪn][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and won't acknowledge that she cares one pin about it — on the contrary ,
和 惯于 承认 那 她 关心 一 别针 关于 它 — 在 这 相反 ,

她丝毫不会承认自己在乎这件事——恰恰相反，

['wɪʃɪz] [hɪm][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ,
wishes him the best of good luck ,
愿望 他 这 最好的 的 好的 运气 ,

祝他好运。

[ænd; ənd] [həʊps] [hi:; hi] [meɪ] ['nevə(r)][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rldz] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ;
and hopes he may never be made a world's wonder of ;
和 希望 他 可能 绝不 是 制成 一个 世界的 想知道 的 ;

他希望自己永远不会成为世界奇观；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æz; əz][səʊ] ['meni] [pru:fs] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv]
all which proceedings are viewed by the initiated as so many proofs positive of
全部 哪个 诉讼程序 是 已查看 经过 这 启动 作为 所以 许多 证明 积极的 的
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
her intention ,
她 意图 ,

知情者认为所有这些举动都充分证明了她的意图。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [kən'vi:niənt] [ˌɒpə'tju:nəti] , [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltɪŋ]
on the first convenient opportunity , to break her heart for the defaulting
在 这 第一的 方便的 机会 , 到 休息 她 心 为了 这 默认
['mɪstə(r)] [gɑ:ləhɔ˞] .
Mr Golloher .
先生 戈洛赫 .

一有机会，就向违约的戈洛赫先生伤心。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] ['lɪsnər] [hu:] [ðʌs] [ə'tendɪd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)]
But among the crowd of earnest listeners who thus attended to gratify their
但 之中 这 人群 的 认真 听众 WHO 因此 参加 到 满足 他们的
['sevrəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv] [dɪni:z] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['letə(r)] ,
several curiosities by the perusal of Dinny's unexpected letter ,
一些 奇闻异事 经过 这 仔细阅读 的 迪尼餐厅 意外 信 ,

但是，在众多认真聆听的听众中，也有一些人因为想要仔细研读迪尼这封出乎意料的信而感到好奇。

[nʌn] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
none failed to remark the absence of her who in the course of nature
没有任何 失败的 到 评论 这 缺席 的 她 WHO 在 这 课程 的 自然
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

所有人都注意到她的缺席，她原本是自然而然的。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [məʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [sweɪn] .

or	should	be	,	most	deeply	interested	in	the	welfare	of	the	departed	swain	.
或者	应该	是	,	最多	深	感兴趣的	在	这	福利	的	这	已离开	斯温	.

或者说，应该对逝去爱人的福祉最为关心。

['neli] ['dəʊlən]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

Nelly	Dolan	never	came	near	them	.
内莉	多兰	绝不	来了	靠近	他们	.

内莉·多兰从未接近过他们。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['aʊtkɑːst][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

In	the	hovel	where	the	poor	outcast	had	been	permitted	to	take	up
在	这	茅屋	在哪里	这	贫穷的	被排斥者	有	到过	允许	到	拿	向上

[hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] [wen] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstlɪ] [ɪn'senst] ['fɑːðə(r)] ,

her	abode	when	turned	out	of	doors	by	her	justly	incensed	father	,
她	住所	什么时候	转向	出去	的	门	经过	她	公正地	愤怒	父亲	,

在那个破旧的小屋里，那个可怜的弃儿被她义愤填膺的父亲赶出家门后，被允许住进了那里。

[ʃiː; ʃi][sæt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪzi] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

she	sat	during	the	busy	recital	,
她	卫星	期间	这	忙碌的	独奏会	,

在熙熙攘攘的演奏会期间，她一直坐着。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː]

her	head	bowed	down	and	resting	upon	the	wheel	from	which	she	drew
她	头	鞠躬	向下	和	休息	之上	这	车轮	从	哪个	她	画

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] .

the	support	of	herself	and	her	infant	.
这	支持	的	她自己	和	她	婴儿	.

她低着头，倚靠在车轮上，以此支撑自己和婴儿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,

Now	and	then	a	sob	,
现在	和	然后	一个	哭泣	,

时不时地抽泣一声，

['ɔːlməʊst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['beɪbi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kliːv] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

almost	loud	enough	to	awaken	the	baby	sleeping	in	a	cleave	beside	her	,
几乎	大声	足够的	到	觉醒	这	婴儿	睡眠	在	一个	劈开	旁	她	,

声音大到几乎能吵醒睡在她旁边岩缝里的婴儿。

[brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

broke	from	her	in	spite	of	herself	;	while	her	mother	,
打破	从	她	在	尽管如此	的	她自己	;	尽管	她	母亲	,

尽管她自己也情不自禁地与她断绝了关系；而她的母亲，

[huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [sæt] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

who	had	ventured	to	visit	her	on	the	occasion	,	sat	crouched	down	on	the
WHO	有	冒险	到	访问	她	在	这	场合	,	卫星	蹲着	向下	在	这

[hɑːθ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

hearth	before	her	,
炉	前	她	,

那天特意来看望她的人，蹲在她面前的壁炉旁。

[ænd; ənd]['æŋgrəli] [ʌp'breid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

and	angrily	upbraided	her	for	her	sorrow	.
和	愤怒地	责备	她	为了	她	悲哀	.

他愤怒地斥责她不该如此悲伤。

“ [hwɪʃt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hwɪʃt] !

“	Whisht	,	I	tell	you	,	whisht	!
“	白色	,	我	告诉	你	,	白色	!

“嘘，我告诉你，嘘！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][krəʊn] , “ [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] , [wɒt] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ,
” **exclaimed** **the** **old** **crone** **,** “ **an** **'** **have** **a** **sperrit** **,** **what** **you** **never** **had** **,**
” 惊呼 这 老的 老妪 , “ 一个 - 有 一个 斯佩里特 , 什么 你 绝不 有 ,

“老太婆惊呼道，‘你也能拥有你从未拥有过的灵魂！’”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [laɪks]
or **it** **wouldn't** **come** **to** **your** **day** **to** **be** **brought** **to** **trouble** **by** **the** **likes**
或者 它 不会 来 到 你的 天 到 是 带来 到 麻烦 经过 这 点赞
[ɒv; əv][hɪm] . ”
of **him** **.** **”**
的 他 . ”

否则，你也不会落到今天这种被他这种人惹上麻烦的地步了。

“ [ɒk; ɒx] , ['mʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] , “ [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] — [ɪts] [ə; eɪ]
“ **Och** **,** **mother** **darlint** **,** **”** **answered** **the** **sufferer** **,** **“** **don't** **blame** **me** **—** **it's** **a**
“ 奥赫 , 母亲 达林特 , ” 回答 这 患者 , “ 不 责备 我 — 它是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
poor **thing** **,**
贫穷的 事物 ,

“哦，亲爱的妈妈，”病人回答说，“别怪我——这太可怜了。”

[gɒd] [nəʊz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][sɪt][hɪə(r)]['kwaɪət] ,
God **knows** **,** **that** **I** **must** **sit** **here** **quiet** **,**
上帝 知道 , 那 我 必须 坐 这里 安静的 ,

天知道，我必须安静地坐在这里。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['letə(r)] ['riːdɪn] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [dɔːz] [əʊ] - [ˌem 'iː] . ”
an **'** **his** **letter** **readin** **'** **within** **a** **few** **doors** **o** **'** **me** **.** **”**
一个 - 他的 信 阅读 - 之内 一个 很少 门 o - 我 . ”

他的信就寄到我家附近几扇门外。

“ ['ærə] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Arrah** **,** **you'd** **better** **go** **beg** **for** **a** **sight** **of** **it** **,**
“ 阿拉 , 你会 更好的 去 求 为了 一个 视线 的 它 ,

“啊，你最好去求人让你看一眼。”

” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['æŋgri]['peərənt] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ; “ [duː; də] , - ,
” **rejoined** **the** **angry** **parent** **with** **a** **sneer** **;** **“** **do** **,** **achorra** **,**
” 重新加入 这 生气的 父母 和 一个 冷笑 ; “ 做 , - ,

“，”愤怒的家长冷笑着反驳道；“做吧，achorra，

- [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] . ”
ontil **you** **find** **out** **what** **little** **trouble** **you** **give** **him** **.** **”**
- 你 寻找 出去 什么 小的 麻烦 你 给 他 . ”

直到你发现你给他添了多少麻烦。

“ [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜːl] .
“ **It's** **not** **for** **myself** **,** **it's** **not** **for** **myself** **,** **”** **answered** **the** **sobbing** **girl** **.**
“ 它是 不是 为了 我 , 它是 不是 为了 我 , ” 回答 这 啜泣 女孩 .

“这不是为了我自己，这不是为了我自己，”女孩抽泣着回答。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ; [ɔːl][aɪ][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
“ **I** **can** **do** **without** **his** **thoughts** **or** **his** **favours** **;** **all** **I** **care** **to** **know** **is** **,**
“ 我 能 做 没有 他的 想法 或者 他的 恩惠 ; 全部 我 关心 到 知道 是 ,

“我不需要他的想法，也不需要他的恩惠；我只想知道，

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bæbi] . ”
what **he** **says** **about** **the** **babby** **.** **”**
什么 他 说道 关于 这 婴儿 . ”

他说的关于那个婴儿的话。

“ [pɜ˞su:ən] - [tu:; tə][ˌem 'i:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , “ [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] ['temptɪd]
“ Pursuin ' to me ! ” exclaimed her mother , “ but often as you tempted
“ 追求 - 到 我 ! ” 惊呼 她 母亲 , “ 但 经常 作为 你 受诱惑
[ˌem 'i:][tu:; tə][breɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
me to brain it ,
我 到 脑 它 ,

“追着我！”她母亲惊呼道，“但你总是诱惑我把它砸碎，

[æn; ən] - [ðæts] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
an ' that's often enough ,
一个 - 那就是 经常 足够的 ,

这通常就足够了。

[ju:; jʊ]['nevə(r)][pʊt][ðə; ði]['dev(ə)l][səʊ] [strɒŋ] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
you never put the devil so strong into my heart as you do this minute .
你 绝不 放 这 魔鬼 所以 强的 进入 我的 心 作为 你 做 这 分钟 .

你从未像此刻这样，将魔鬼如此强烈地注入我的心中。

[səʊ][bi:; bi]['kwaɪət] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] . ”
So be quiet , I tell you . ”
所以 是 安静的 , 我 告诉 你 . ”

所以，我叫你闭嘴。

“ [ɒk; ɒx] , ['mʌðə(r)] , [ðæts] [ðə; ði][hɑ:d] [hɑ:t] . ”
“ Och , mother , that's the hard heart . ”
“ 奥赫 , 母亲 , 那就是 这 难的 心 . ”

“哎呀，妈妈，那是颗铁石心肠。”

“ ['mu:ʃə] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wel] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
“ Musha , then , it well becomes you to talk that way , ” replied her mother .
“ 穆沙 , 然后 , 它 出色地 变成 你 到 讲话 那 方式 , ” 回复 她 母亲 .

“穆莎，那么，你这样说话也挺合适的，”她母亲回答道。

“ [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['wʌznt] [ə; eɪ] [teɪst] [tu:] [sɒft] [ɪn][ɪts] [taɪm] , [maɪ] ,
“ If your own wasn't a taste too soft in its time , my darlint ,
“ 如果 你的 自己的 不是 一个 品尝 也 柔软的 在 它是 时间 , 我的 达林特 ,

“如果你的口味在当时不是太过柔和，我的亲爱的，

[jɔ:(r); jə(r)] [kɪθ] [æn; ən] - [kɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [skʌlk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [wen]
your kith an ' kin wouldn't have to skulk away as they do when
你的 亲 一个 - 亲属 不会 有 到 潜行 离开 作为 他们 做 什么时候
[jɔ:(r); jə(r)] [neɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
your name's spoken of .
你的 名字 说 的 .

你的亲朋好友不必像以前那样，一听到你的名字就躲躲藏藏了。

” [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neli] [kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə]
” A fresh burst of tears was all the answer poor Nelly could give to
” 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 曾是 全部 这 回答 贫穷的 内莉 可以 给 到
[ðɪs] [ɪn'vektɪv] ;
this invective ;
这 谩骂 ;

面对这番辱骂，可怜的内莉只能再次泪流满面地回应。

[æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
an answer , however ,
一个 回答 , 然而 ,

然而，答案是：

[æz; əz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)][tuː; tə]['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði]

as	well	calculated	as	any	other	to	stimulate	the	wrath	and	arouse	the
作为	出色地	计算	作为	任何	其他	到	刺激	这	愤怒	和	引起	这

['eləkwəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz]['dəʊlən] ,

eloquence	of	Mrs	Dolan	,
口才	的	太太	多兰	,

这样做和其他任何方法一样，都是为了激起多兰夫人的愤怒，激发她雄辩的言辞。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [huːz] ['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djuːs] ['neli] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)]

the	object	of	whose	visit	was	to	induce	Nelly	to	assume	an	air
这	目的	的	谁	访问	曾是	到	诱导	内莉	到	认为	一个	空气

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['nɒnʃələns] — [ɪn][faɪn] ,

of	perfect	coolness	and	nonchalance	—	in	fine	,
的	完美的	凉爽	和	漫不经心	—	在	美好的	,

此行的目的是为了让内莉表现得完全冷静和漫不经心——总之，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] “ .

to	show	she	had	a	“	sperrit	.
到	展示	她	有	一个	“	斯佩里特	.

为了证明她有“精神”。

” [ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][met] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['feɪljə(r)] ;

”	In	this	it	may	be	perceived	she	met	with	a	signal	failure	;
”	在	这	它	可能	是	感知	她	遇见	和	一个	信号	失败	;

“由此可见，她遇到了信号故障；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['rekriənt] .

and	now	the	full	brunt	of	her	indignation	fell	on	the	unfortunate	recreant	.
和	现在	这	满的	冲击	的	她	愤慨	跌倒	在	这	不幸	叛徒	.

现在，她所有的愤怒都落在了这个不幸的叛徒身上。

['nɛliz] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ['pɑːtiz] [ðə; ði][tʃaɪld]

Nelly's	sorrow	of	course	became	louder	,	and	between	both	parties	the	child
内莉的	悲哀	的	课程	成为	更大声	,	和	之间	两个都	各方	这	孩子

[wɒz; wəz] ['weikən] ,

was	wakened	,
曾是	醒来	,

内莉的悲伤声越来越大，双方的争吵吵醒了孩子。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['ædɪd] [ɪts] [smɔːl] [help] [tuː; tə][ðə; ði]['klæmə(r)] :

and	naturally	added	its	small	help	to	the	clamour	:
和	自然	额外	它是	小的	帮助	到	这	叫嚣	:

当然，它也为这股喧嚣添了一点力：

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [siːs] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kraʊd]

nor	did	the	united	uproar	of	the	three	generations	cease	until	a	crowd
也不	做过	这	团结的	骚动	的	这	三	几代人	停止	直到	一个	人群

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒvl] ,

unexpectedly	appeared	at	the	door	of	the	hovel	,
不料	出现	在	这	门	的	这	茅屋	,

三代人的联合喧闹声一直持续到一群人突然出现在茅屋门口才停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪbi] - , [hɑːf][mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði]

and	the	voice	of	Sibby	M'Daniel	,	half	mad	with	joy	,	was	heard	through	the
和	这	嗓音	的	西比	-	,	一半	疯狂的	和	喜悦	,	曾是	听到	通过	这

[dɪn] ,

din	,
din	,

喧闹声中传来西比·麦克丹尼尔近乎疯狂的欢呼声。

[ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] .
internal **and** **external** **.**
内部的 和 外部的 .

内部和外部。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] ['sɪbi] ,
“ Well , if she won't come to us , ” spoke the elated Sibby ,
“ 出色地 , 如果 她 惯于 来 到 我们 , ” 辐 这 欣喜若狂 西比 ,

“好吧，如果她不来找我们，”欣喜若狂的西比说道，

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [jɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [njuːz]
“ we must only go to her , you know , though ye'll allow the news
“ 我们 必须 仅有的 去 到 她 , 你 知道 , 尽管 叫喊 允许 这 消息
[wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪn] - ['æfðər] ;
was worth lookin ' afther ;
曾是 值得 在看 - 之后 ;

“我们只能去见她，你知道的，尽管你会承认这个消息值得关注；

” [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [wel] [kən'kluːdɪd] ,
” and ere the sentence was well concluded ,
” 和 埃雷 这 句子 曾是 出色地 结束 ,

句子还没说完，

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [treɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
she with her whole train had made their way into the cabin .
她 和 她 所有的 火车 有 制成 他们的 方式 进入 这 舱 .

她带着她的整个随行人员进入了船舱。

“ [gɒd] [seɪv] [ɔːl][hɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['sɪbi] , “ [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [jɔː'self] , ['mɪsɪz]['dəʊlən] ;
“ God save all here , ” continued Sibby , “ not excepting yourself , Mrs Dolan ;
“ 上帝 节省 全部 这里 , ” 持续 西比 , “ 不是 除外 你自己 , 太太 多兰 ;

“愿上帝保佑这里所有人，”西比继续说道，“也包括您自己，多兰夫人；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌjuː 'es] , [naʊ]
for we must forgive and forget everything that was betune us , now
为了 我们 必须 原谅 和 忘记 一切 那 曾是 运气 我们 , 现在
. ”
. ”
. ”

因为我们现在必须宽恕并忘记曾经发生在我们身上的一切。

“ [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [fə'gɪv] [æn; ən] - [fə'get] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][swɒp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
“ An ' if I forgive an ' forget , what have you to swop for it ?
“ 一个 - 如果 我 原谅 一个 - 忘记 , 什么 有 你 到 串换 为了 它 ?

“如果我原谅并忘记，你又有什么可以交换的呢？ ”

” [ɑːskt] [ðə; ði][aɪ'reɪt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊ] [ə'drest] .
” asked the irate individual so addressed .
” 问 这 愤怒 个人 所以 已解决 .

“那位愤怒的男子如此问道。”

“ [gʊd] [njuːz] [æn; ən] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] ['sɪbi] ,
“ Good news an ' the hoith of it , ” was the answer of Sibby ,
“ 好的 消息 一个 - 这 - 的 它 , ” 曾是 这 回答 的 西比 ,

“全是好消息，”西比回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ;
as she displaced her letter ;
作为 她 流离失所 她 信 ;

她挪动了手中的信；

[bʌt; bət]['mɪsɪz]['dəʊlən][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [njuːz] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [kən,sɪli'eɪʃn]

but	Mrs	Dolan	was	in	no	humour	to	listen	to	news	or	receive	conciliation
但	太太	多兰	曾是	在	不	幽默	到	听	到	消息	或者	收到	和解

[ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,

of	any	kind	,
的	任何	种类	,

但多兰夫人根本没有心情听取任何消息或接受任何形式的调解。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [hɜː'self] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] “ ; ” [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]

and	so	she	conducted	herself	like	a	woman	of	“	sperrit	;	”	and	gathering
和	所以	她	实施	她自己	喜欢	一个	女士	的	“	斯佩里特	;	”	和	采集

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

her	garments	about	her	,
她	服装	关于	她	,

于是她举止像个“有灵性”的女人；她拢起衣服，

[rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['steɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['pɒstʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

rose	slowly	and	stately	from	the	undignified	posture	in	which	she	was
玫瑰	缓慢地	和	庄严	从	这	有失尊严	姿势	在	哪个	她	曾是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

她缓缓地、端庄地从被发现时那不雅的姿势中站了起来。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	so	departed	from	amongst	them	.
和	所以	已离开	从	在	他们	.

于是，他们便离开了他们。

“ ['muːʃə] , [ðen] , [feə(r)] ['weðə(r)] ['æfðər] [juː; jʊ] ,

“	Musha	,	then	,	fair	weather	afther	you	,
“	穆沙	,	然后	,	公平的	天气	之后	你	,

“穆沙，那么，祝你一路顺风。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz]

”	was	the	exclamation	of	Sibby	when	she	recovered	from	the	surprise
”	曾是	这	感叹	的	西比	什么时候	她	恢复	从	这	惊喜

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .

created	by	this	exhibition	of	undisguised	contempt	.
创建	经过	这	展览	的	不加掩饰的	鄙视	.

“这是西比从这种毫不掩饰的蔑视行为带来的震惊中回过神来后发出的惊呼。”

“ [dʒɔɪ][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] , ['itl] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] [lɒs] ,

“	Joy	be	with	you	,	and	if	you	never	come	back	,	it'll	be	no	great	loss	,
“	喜悦	是	和	你	,	和	如果	你	绝不	来	后退	,	它将	是	不	伟大的	损失	,

“愿你喜乐，即使你再也回不来，也并非什么损失。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , [juː; jʊ][oʊld] - .

for	the	never	a	word	about	you	in	it	anyhow	,	you	ould	sarpint	.
为了	这	绝不	一个	单词	关于	你	在	它	无论如何	,	你	可以	-	.

反正里面从来没提到过你，你应该感到羞愧。

[bʌt; bət] , ['neli] , [ə'lɑːnə] ,

But	,	Nelly	,	alanna	,
但	,	内莉	,	阿兰娜	,

但是，内莉，阿拉娜，

[ɪts] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)]

it's	you	an	'	me	that	ought	to	spend	the	livelong	day	down	on	our
它是	你	一个	-	我	那	应该	到	花费	这	终身	天	向下	在	我们的

['mærəubəun] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,

marrowbones	with	joy	and	thankfulness	,
骨髓	和	喜悦	和	感恩	,

应该是你我整天躺在地上，心怀喜悦和感恩，好好休息。

[ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪn] - ['æfðər] ;

though	you	didn't	think	his	letter	worth	lookin	'	afther	;
尽管	你	没有	思考	他的	信	值得	在看	-	之后	;

虽然你认为他的信不值得关注;

” [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærəubəun] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] [sæŋk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

”	and	down	on	her	marrowbones	poor	Nelly	sank	to	receive	the
”	和	向下	在	她	骨髓	贫穷的	内莉	沉没	到	收到	这

['welkəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

welcome	communication	,
欢迎	沟通	,

于是，可怜的内莉瘫倒在地，骨头都快散架了，她这才欣喜地收到了这则消息。

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [hɜː(r); hə(r)] [gleɪzd] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə]

her	baby	clasped	to	her	bosom	,	her	glazed	eyes	raised	to
她	婴儿	紧握	到	她	怀	,	她	釉面	眼睛	提高	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

她将婴儿紧紧抱在胸前，目光呆滞地望着天空。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

all	unconscious	of	the	crowd	by	which	she	was	surrounded	,
全部	无意识	的	这	人群	经过	哪个	她	曾是	包围	,

她完全没有意识到自己被人群包围着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [nɜːv] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,

and	her	every	nerve	trembling	with	excess	of	joy	and	thankfulness	,
和	她	每一个	神经	发抖	和	过量的	的	喜悦	和	感恩	,

她浑身颤抖，喜悦和感激之情溢于言表。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɪbi] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['luːphəʊl]

while	the	bustling	Sibby	placed	a	chair	for	the	schoolmaster	near	the	loophole
尽管	这	繁华	西比	放置	一个	椅子	为了	这	校长	靠近	这	漏洞

[ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

that	answered	the	purposes	of	a	window	,
那	回答	这	目的	的	一个	窗户	,

忙碌的西比在窗户旁边的射击孔附近为老师放了一把椅子，那个射击孔的作用就像一扇窗户。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [in'dʒɔin] ['saɪləns] ,

and	loudly	enjoining	silence	,
和	高声	禁止	沉默	,

并大声要求保持安静，

[geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvəd] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]

gave	into	his	hands	the	epistle	of	his	favoured	pupil	to	read	to	the
给予	进入	他的	双手	这	书信	的	他的	受青睐	瞳孔	到	读	到	这

[ə'sembəld] ['ɔːdɪtərz] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] ;

assembled	auditors	for	about	the	sixth	time	;
组装	审计员	为了	关于	这	第六	时间	;

他把自己最喜欢的学生的信件交到自己手中，让他第六次向聚集的听众朗读;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] - , [skwer] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] , [prə'si:did] [tu:; tə]['edɪfaɪ]
and 和 **Mr** 先生 **Soolivan** - **,** , **squaring** 平方 **himself** 他自己 **for** 为了 **the** 这 **effort** 努力 **,** , **proceeded** 继续 **to** 到 **edify** 启发
['neli] ['dəʊlən][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
Nelly 内莉 **Dolan** 多兰 **therewith** 由此 **.** .

苏利文先生摆好架势，开始向内莉·多兰传授相关知识。

[ðə; ði]['letə(r)] [went] [ɒn][tu:; tə] [steɪt] , [ɪn][ðə; ði] [pɪ'kju:liəli] [fə'lɪsɪtəs] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['dɪni] -
The 这 **letter** 信 **went** 去 **on** 在 **to** 到 **state** 状态 **,** , **in** 在 **the** 这 **peculiarly** 奇特地 **felicitous** 幸福的 **language** 语言 **of** 的 **Dinny** 迪尼 **M'Daniel** -
,
,
,

信中继续用迪尼·麦克丹尼尔特有的优美语言写道：

[ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [frendz] [ɔ:(r)]
that 那 **on** 在 **his** 他的 **arrival** 到达 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **and** 和 **finding** 寻找 **himself** 他自己 **without** 没有 **either** 任何一个 **friends** 朋友们 **or** 或者
['mʌni] ,
money 钱 **,** ,

当他抵达纽约时，发现自己既没有朋友也没有钱，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][stɑ:'veɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]
and 和 **thus** 因此 **in** 在 **some** 一些 **danger** 危险 **of** 的 **starvation** 饥饿 **,** , **he** 他 **began** 开始 **to** 到 **lower** 降低 **his** 他的 **opinions** 意见
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [wɜ:θ] ,
of 的 **his** 他的 **personal** 个人的 **worth** 值得 **,** ,

因此，在面临饥饿的危险时，他开始降低对自己价值的评价。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] .
and 和 **solicit** 征求 **any** 任何 **species** 物种 **of** 的 **employment** 就业 **that** 那 **could** 可以 **be** 是 **given** 给定 **to** 到 **him** 他 **.** .

并寻求任何可以提供给他的工作。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][bi:; bi]['pɔ:tə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['grəʊsəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
After 后 **some** 一些 **difficulty** 困难 **he** 他 **got** 得到 **to** 到 **be** 是 **porter** 搬运工 **to** 到 **a** 一个 **large** 大的 **grocery** 杂货店 **establishment** 建立 **,** ,

历经一番周折，他最终在一家大型杂货店当上了搬运工。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in 在 **which** 哪个 **he** 他 **conducted** 实施 **himself** 他自己 **pretty** 漂亮的 **well** 出色地 **,** , **and** 和 **secured** 安全 **the** 这 **confidence** 信心 **of** 的 **his** 他的
[ɪm'plɔɪər] ,
employers 雇主 **,** ,

他表现得相当出色，赢得了雇主的信任。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ['mɒdərət] , [bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm] .
and 和 **a** 一个 **rate** 速度 **of** 的 **wages** 工资 **moderate** 缓和 **,** , **but** 但 **still** 仍然 **sufficient** 充足的 **to** 到 **support** 支持 **him** 他 **.** .

工资水平适中，但仍足以维持他的生活。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]
The 这 **sense** 感觉 **of** 的 **his** 他的 **utter** 说出 **dependence** 依赖性 **upon** 之上 **his** 他的 **character** 特点 **compelled** 被迫 **him** 他 **to** 到 **be** 是
[məʊst] [pə'tɪkjələli] ['kɔ:ʃəs] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] ,
most 最多 **particularly** 特别 **cautious** 谨慎 **of** 的 **doing** 正在做 **anything** 任何事物 **to** 到 **affect** 影响 **it** 它 **in** 在 **the** 这 **slightest** 丝毫 **degree** 程度 **,** ,

他深感自己完全依赖于自己的性格，因此格外谨慎，避免做任何可能对其产生哪怕最轻微影响的事情。

[ænd; ənd][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [gɒ'suːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

and	in	process	of	time	he	became	a	changed	gossoon	altogether	,
和	在	过程	的	时间	他	成为	一个	已更改	戈松	共	,

随着时间的推移，他彻底变成了一个不一样的人。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [fruːts] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

an	example	of	the	blessed	fruits	of	adversity	.
一个	例子	的	这	蒙福	水果	的	逆境	.

这是逆境中结出丰硕果实的一个例子。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['neli] ['dəʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪm] ,

The	thoughts	of	Nelly	Dolan	and	his	old	mother	never	quitted	him	,
这	想法	的	内莉	多兰	和	他的	老的	母亲	绝不	辞职	他	,

内莉·多兰和他年迈的母亲的身影始终萦绕在他心头。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪətiz] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt][hiː; hi][bɪ'gæn]

his	anxieties	about	the	former	clinging	to	him	with	such	intensity	that	he	began
他的	焦虑	关于	这	以前的	依恋	到	他	和	这样的	强度	那	他	开始

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][leɪ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ,

forthwith	to	lay	by	a	little	money	every	week	to	send	her	,
立即	到	躺	经过	一个	小的	钱	每一个	星期	到	发送	她	,

他对前者的担忧如此强烈，以至于他立即开始每周攒一点钱寄给她。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] .

but	was	ashamed	to	write	until	he	should	have	it	gathered	.
但	曾是	羞愧	到	写	直到	他	应该	有	它	聚集	.

但他羞于启齿，直到收集齐所有资料后才敢写。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'vent] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,

An	unfortunate	event	,	however	,	soon	put	a	stop	to	his	accumulation	,
一个	不幸	事件	,	然而	,	很快	放	一个	停止	到	他的	积累	,

然而，一件不幸的事情很快阻止了他的财富积累。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] .

and	drove	him	to	use	it	for	his	subsistence	.
和	驾驶	他	到	使用	它	为了	他的	生存	.

并迫使他用它来维持生计。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

This	was	no	less	than	the	sudden	death	of	the	head	of	the	establishment
这	曾是	不	较少的	比	这	突然	死亡	的	这	头	的	这	建立

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

in	which	he	was	employed	,
在	哪个	他	曾是	受雇	,

这无异于他所在机构负责人突然去世。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]

which	,	he	being	the	entire	manager	of	the	concern	,	had	the	consequence
哪个	,	他	存在	这	全部的	经理	的	这	忧虑	,	有	这	结果

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kəm'pliːtli] .

of	breaking	it	up	completely	.
的	打破	它	向上	完全地	.

由于他是这家公司的全部管理者，结果导致公司彻底解体。

[ðʌs] ['dɪni] [wɒz; wəz][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ,

Thus	Dinny	was	cast	on	the	world	again	,
因此	迪尼	曾是	投掷	在	这	世界	再次	,

于是，迪尼再次被抛向了世人面前。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][æz; əz]['evə(r)] .

and	found	employment	as	difficult	to	be	got	as	ever	.
和	成立	就业	作为	难的	到	是	得到	作为	曾经	.

找工作仍然像以往一样困难。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔ:d] [wɒz; wəz] [su:n] [spent] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz]

His	little	hoard	was	soon	spent	,	and	at	last	he	had	to	turn	his
他的	小的	囤	曾是	很快	花费	,	和	在	最后的	他	有	到	转动	他的

[steps] ['westwəd] ,

steps	westward	,
步骤	向西	,

他那点积蓄很快就用光了，最后他不得不转身向西走去。

[weə(r)] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][hændz]['fju:ə(r)] .

where	labour	was	more	plentiful	and	hands	fewer	.
在哪里	劳动	曾是	更多的	丰富	和	双手	更少	.

劳动力充裕而人手不足的地方。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['dʒɜ:rniz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

After	many	journies	and	vicissitudes	he	at	length
后	许多	旅程	和	变迁	他	在	长度

历经诸多旅程和变迁，他终于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[met] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri] [ɪ'stæblɪʃmənt]

met	a	friend	in	the	person	of	one	of	the	partners	in	the	grocery	establishment
遇见	一个	朋友	在	这	人	的	一	的	这	合作伙伴	在	这	杂货店	建立

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:st]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

which	had	first	given	him	employment	,
哪个	有	第一的	给定	他	就业	,

他遇到了朋友，这位朋友是当初雇用他的那家杂货店的合伙人之一。

[ænd; ənd] [hu:] , [laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd] [sɔ:t] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	who	,	like	himself	,	had	sought	a	home	in	the	wilderness	.
和	WHO	,	喜欢	他自己	,	有	寻求	一个	家	在	这	荒野	.

和他一样，也在荒野中寻找家园的人。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

This	man	had	some	money	,	but	,	unfortunately	for	himself	,
这	男人	有	一些	钱	,	但	,	很遗憾	为了	他自己	,

这个人有些钱，但不幸的是，对他自己而言，

['nevə(r)] ['hævɪŋ] “ [tɜ:nd] [ðə; ði] - ” [ɔ:(r)] ['lɜ:nɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'kaʊnts] ,

never	having	“	turned	the	Vosther	”	or	learned	anything	in	accounts	,
绝不	拥有	“	转向	这	-	”	或者	学习	任何事物	在	账户	,

从未“转过沃斯特河”，也从未学过任何会计知识，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eni][ju:z] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

was	unable	to	put	it	to	any	use	that	would	require	a	knowledge	of
曾是	无法	到	放	它	到	任何	使用	那	会	要求	一个	知识	的

[wɒt] [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['ɔ:ldəmən] [wʌns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)] ,

what	a	facetious	alderman	once	called	the	three	R's	,
什么	一个	滑稽的	市议员	一次	称为	这	三	的	,

但他却无法将其用于任何需要掌握一位爱开玩笑的市议员曾经称之为“三R”的知识的用途。

['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] - [rɪθmɛtɪk] .

reading	,	writing	,	and	'	rithmetic	.
阅读	,	写作	,	和	-	算术	.

阅读、写作和算术。

[naʊ] , [ði:z] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪni:z] ['fɔ:teɪ] .

Now	,	these	happened	to	be	Dinny's	forte	.
现在	,	这些	发生	到	是	迪尼餐厅	长处	.

而这恰好是迪尼的强项。

[səʊ] [wen] [hɪz; ɪz]['kwɒndæm] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [lə'mentɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]
So **when** **his** **quondam** **employer** **was** **one** **day** **lamenting** **to** **him** **the** **deficiency**
所以 什么时候 他的 quondam 雇主 曾是 一 天 哀叹 到 他 这 不足
[wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɪtʃ]
which **forbade** **him** **to** **apply** **his** **capital** **to** **the** **lucrative** **uses** **which**
哪个 禁止 他 到 申请 他的 首都 到 这 利润丰厚 用途 哪个
[hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [mait] ,
he **otherwise** **might** **,**
他 否则 可能 ,

所以，当他以前的雇主有一天向他抱怨资金不足，无法将资金用于原本可以带来丰厚利润的用途时，

['dɪni] ['mɒdɪstli] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['meθəd] [weə'baɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mait] [biː; bi]
Dinny **modestly** **suggested** **a** **method** **whereby** **this** **desirable** **object** **might** **be**
迪尼 谦虚地 建议 一个 方法 由此 这 理想 目的 可能 是
[ɪ'fektɪd] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
effected **:** **the** **other** **,**
受影响 : 这 其他 ,

迪尼谦虚地提出了一种实现这一理想目标的方法：另一种方法是，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə'dɒpt][,aɪ 'tiː] ,
after **a** **little** **consideration** **,** **thought** **he** **might** **do** **worse** **than** **adopt** **it** **,**
后 一个 小的 考虑 , 想法 他 可能 做 更糟 比 采纳 它 ,
[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ,
and **accordingly** **,**
和 因此 ,

稍加考虑后，他觉得采纳这个建议或许不太坏，于是，

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ə; eɪ][grænd] [njuː] [stɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv]
before **many** **days** **elapsed** **,** **a** **grand** **new** **store** **appeared** **in** **the** **township** **of**
前 许多 天 过去 , 一个 盛大 新的 店铺 出现 在 这 乡 的
- ,
Prishprashchawmanraw **,**
- ,

没过几天，普里什普拉什乔曼劳镇就出现了一家宏伟的新商店。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɪni] [wɒz; wəz] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] .
in **which** **Dinny** **was** **book** **-** **keeper** **and** **junior** **partner** **.**
在 哪个 迪尼 曾是 书 - 守门员 和 初级 伙伴 .

迪尼是其中的簿记员和初级合伙人。

['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm] [ðʌs] [fɑː(r)][baɪ]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ,
Having **brought** **him** **thus** **far** **by** **our** **assistance** **,**
拥有 带来 他 因此 远的 经过 我们的 协助 ,

在我们的帮助下，他已经走到了今天这一步。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz]['letə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] : —
we **shall** **allow** **him** **to** **conclude** **his** **letter** **after** **his** **own** **way** **:** **—**
我们 将 允许 他 到 结束 他的 信 后 他的 自己的 方式 : —

我们将允许他以自己的方式结束这封信：——

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sed] ,
“ **And** **so** **you** **see** **,** **dear** **mother** **,** **that** **notwithstanding** **all** **the** **neighbours** **said** **,**
“ 和 所以 你 看 , 亲爱的 母亲 , 那 虽然 全部 这 邻居 说 ,

“所以你看，亲爱的母亲，尽管邻居们都这么说，

[ɪts] [æz; əz] ['lʌki] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] - ,
it's **as** **lucky** **after** **all** **that** **I** **turned** **the** **Vosther** **,**
它是 作为 幸运的 后 全部 那 我 转向 这 - ,

最后还是幸运的，我把沃斯特拉了回来。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

for	it	has	made	a	man	of	me	,
为了	它	有	制成	一个	男人	的	我	,

因为它使我成长为一个真正的男人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ˌes 'ti:] ['pætrɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][speə(r)][ðə; ði]

and	with	the	help	of	the	holy	St	Patrick	I	am	well	able	to	spare	the
和	和	这	帮助	的	这	圣	英石	帕特里克	我	是	出色地	有能力的	到	空闲的	这

['twenti] [paʊndz] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ˌɪn'saɪd] ,

twenty	pounds	you	will	get	inside	,
二十	磅	你	将要	得到	里面	,

在圣帕特里克的帮助下，我完全有能力拿出你将得到的二十英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑ:f][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [deɪz] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [kʌm]

which	is	half	for	yourself	to	make	your	old	days	comfortable	,	or	to	come
哪个	是	一半	为了	你自己	到	制作	你的	老的	天	舒服的	,	或者	到	来

[aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

out	to	me	,
出去	到	我	,

其中一半是留给你自己，用来安度晚年，另一半是留给你向我坦白。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ['neli] ,

if	you'd	like	that	better	,	and	the	other	half	for	my	poor	darling	Nelly	,
如果	你会	喜欢	那	更好的	,	和	这	其他	一半	为了	我的	贫穷的	亲爱的	内莉	,

如果你更喜欢那样的话，另一半留给我可怜的宝贝内莉。

[ðə; ði] [kɒ'li:n] [dʌn] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] ['aʊə(r)][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;

the	colleen	dhas	dhun	,	that	I	am	afraid	spent	many	a	heavy	hour	on	my	account	;
这	科琳	达斯	dhun	,	那	我	是	害怕的	花费	许多	一个	重的	小时	在	我的	帐户	;

colleen dhas dhun，恐怕我为此花费了许多宝贵的时间；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

but	you	may	tell	her	that	with	the	help	of	God	I	will	live	to	make	up
但	你	可能	告诉	她	那	和	这	帮助	的	上帝	我	将要	居住	到	制作	向上

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] .

for	them	all	.
为了	他们	全部	.

但你可以告诉她，在上帝的帮助下，我会活下去，弥补他们所有人。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [nju:] [jɔ:k] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] ,

I	will	expect	her	at	New	York	by	the	next	ship	,
我	将要	预计	她	在	新的	约克	经过	这	下一个	船	,

我预计她会搭乘下一班船抵达纽约。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni]

and	you	may	tell	her	that	the	first	thing	she	is	to	buy	with	the	money
和	你	可能	告诉	她	那	这	第一的	事物	她	是	到	买	和	这	钱

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [gu:ld] [rɪŋ] ,

must	be	a	grand	goold	ring	,
必须	是	一个	盛大	金	戒指	,

你可以告诉她，她用这笔钱买的第一件东西必须是一枚名贵的金戒指。

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	let	her	put	it	on	her	finger	at	once	,	without	waiting	for
和	让	她	放	它	在	她	手指	在	一次	,	没有	等待	为了

['aɪðə(r)] [pri:st] [ɔ:(r)] ['pɑ:sn] ,

either	priest	or	parson	,
任何一个	牧师	或者	牧师	,

让她立刻把它戴在手指上，无需等待牧师或神父。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][hɜː(r); hə(r)] [swɔːn] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] ,
for **I'm** **her** **sworn** **husband** **already** **,**
为了 我是 她 宣誓 丈夫 已经 ,

因为我已经是她的结拜丈夫了。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt]
and **will** **bring** **her** **straight** **to** **the** **priest** **the** **minute** **she** **puts** **her** **foot**
和 将要 带来 她 直的 到 这 牧师 这 分钟 她 放置 她 脚
[ɒn] [ə'merɪkə] [ʃɔː(r)] ,
on **America** **shore** **,**
在 美国 支撑 ,

她一踏上美国海岸，就会立刻被带到牧师面前。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [huː] [deə(r)] [sniːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?
and **until** **then** **who** **dare** **sneeze** **at** **her** **?**
和 直到 然后 WHO 敢 喷嚏 在 她 ?

在此之前，谁敢对她打喷嚏?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
You **must** **write** **to** **me** **to** **say** **where** **I** **am** **to** **meet** **her** **,**
你 必须 写 到 我 到 说 在哪里 我 是 到 见面 她 ,

你必须写信告诉我我在哪里可以和她见面。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and **by** **what** **ship** **she** **will** **come** **out** **;** **and** **above** **all** **,**
和 经过 什么 船 她 将要 来 出去 ; 和 多于 全部 ,

她将乘坐哪艘船出来；以及最重要的是，

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɜː'self] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]
whether **she** **is** **to** **bring** **any** **thing** **out** **with** **her** **besides** **herself** **—** **you** **know** **what**
无论 她 是 到 带来 任何 事物 出去 和 她 除了 她自己 — 你 知道 什么
[ai] [miːn] .
I **mean** **.**
我 意思是 .

除了她本人之外，她是否还会带其他东西出来——你知道我的意思。

[ænd; ənd] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **,** **dear** **mother** **,** **when** **you** **write** **to** **me** **,**
和 , 亲爱的 母亲 , 什么时候 你 写 到 我 ,

亲爱的妈妈，当你给我写信时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , ['denɪs - , [ˌiː es 'kjuː] .
you **are** **to** **put** **on** **the** **back** **of** **the** **letter** **,** **Dennis** **M'Daniel** **,** **Esq** **.**
你 是 到 放 在 这 后退 的 这 信 , 丹尼斯 - , 先生 .

请在信的背面写上：丹尼斯·麦克丹尼尔，律师。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] — [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for **that's** **what** **I** **am** **now** **—** **not** **a** **word** **of** **lie** **in** **it** **.**
为了 那就是 什么 我 是 现在 — 不是 一个 单词 的 说谎 在 它 .

因为这就是我现在的样子——没有一句谎言。

[səʊ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔː'self]
So **wishing** **the** **best** **of** **good** **luck** **to** **all** **the** **neighbours** **,** **and** **to** **yourself**
所以 祝 这 最好的 的 好的 运气 到 全部 这 邻居 , 和 到 你自己
[ænd; ənd][tuː; tə] ['neli] ,
and **to** **Nelly** **,**
和 到 内莉 ,

所以，祝愿所有邻居，也祝愿您和内莉一切顺利。

[ai] [rɪ'meɪn] , & [siː] . & [siː] . & [siː] . ”
I **remain** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **”**
我 保持 , & c . & c . & c . ”

我依然在，等等等等。”

“ ['glɔ:ri] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['dɪni] ! ” [wɒz; wəz] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
“ Glory to you , Dinny ! ” was ejaculated on every side ,
“ 荣耀 到 你 , 迪尼 ! ” 曾是 射精 在 每一个 边 ,

“荣耀归于你，迪尼！”四面八方传来这样的欢呼声。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ʌn'wedɪd] [braɪd] .
while they all rushed tumultuously forward to congratulate the unwedded bride .
尽管 他们 全部 匆忙 剧烈地 向前 到 祝贺 这 未婚 新娘 .

众人蜂拥而上，争先恐后地向未婚新娘表示祝贺。

[ɪn] [ðeə(r)] [ʌp'rɔ:riəs] [hændz] [wi:; wi] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , ['drɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['mɒrəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl]
In their uproarious hands we leave her , drawing this moral from the whole
在 他们的 哄然 双手 我们 离开 她 , 绘画 这 道德 从 这 所有的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我们把她留在他们喧闹的手中，从整件事中得出这样的教训：

[ðæt] [ɪts] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [spɔɪl] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɪn'taɪəli] ,
that it's very hard to spoil an Irishman entirely ,
那 它是 非常 难的 到 剧透 一个 爱尔兰人 完全 ,

爱尔兰人很难被彻底宠坏。

[ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [hɪm] [ə'rɪdʒənəli] .
if there be any good at all in him originally .
如果 那里 是 任何 好的 在 全部 在 他 起初 .

如果他原本还有一丝善良的成分的话。

[ə; eɪ] . - . [[wʌn]]
A . M'C . [1]
一个 . - . [1]

A. M'C.[1]

[kə'lektə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [ses] .
Collector of county cess .
集电极 的 县 污水 .

县税征收员。

[ðə; ði] [θri:] [mʌŋks] .
THE THREE MONKS .
这 三 僧侣 .

三位僧侣。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [ɒv; əv] [əʊld] [ðæt] ['stɜ:lɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
“ It was with the good monks of old that sterling hospitality was to be
“ 它 曾是 和 这 好的 僧侣 的 老的 那 英镑 热情好客 曾是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

“只有在古代那些善良的僧侣身上，才能找到真正的热情好客。”

” — - ['aɪrɪʃ] [ˌgæzə'tɪə(r)] .
” — Hansbrove's Irish Gazetteer .
” — - 爱尔兰 地名录 .

——汉斯布罗夫爱尔兰地名词典。

[θri:] [mʌŋks] [sæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɒgˌwʊd] ['faɪə(r)] !
Three monks sat by a bogwood fire !
三 僧侣 卫星 经过 一个 沼泽木 火 !

三个僧人围坐在一堆沼泽木柴旁！

['ʃeɪvn] [ðeə(r)] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [greɪ] ;
Shaven **their** **crowns** **,** **and** **their** **garments** **grey** **;**
剃光 他们的 皇冠 , 和 他们的 服装 灰色的 ;

剃去他们的头冠，将他们的衣服染成灰色;

[kləʊz] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə] [ðæt] ['bɒgˌwʊd] ['faɪə(r)] ,
Close **they** **sat** **to** **that** **bogwood** **fire** **,**
关闭 他们 卫星 到 那 沼泽木 火 ,

他们就坐在那堆沼泽木火旁，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] —
Watching **the** **wicket** **till** **break** **of** **day** **—**
观看 这 便门 直到 休息 的 天 —

一直盯着球门直到天亮——

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [ruːl] [æt; ət] - ; [[ˌtuː'tuː]]
Such **was** **ever** **the** **rule** **at** **Kilcrea** **;** **[** **2** **]**
这样的 曾是 曾经 这 规则 在 - ; [2]

基尔克里亚一直都有这样的规矩；[2]

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [pɑːst] , [biː; bi][hiː; hi]['bærən][ɔː(r)]['skwaɪə(r)] ,
For **whoever** **passed** **,** **be** **he** **baron** **or** **squire** **,**
为了 谁 通过了 , 是 他 男爵 或者 乡绅 ,

无论逝者是男爵还是乡绅，

[wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðæt] ['æbi] , [ænd; ənd] [steɪ] ,
Was **free** **to** **call** **at** **that** **abbey** **,** **and** **stay** **,**
曾是 自由的 到 称呼 在 那 修道院 , 和 停留 ,

可以自由地去那座修道院参观和停留，

[nɔː(r)] ['gɜːdən] [ɔː(r)]['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [peɪ] ,
Nor **guerdon** **or** **hire** **for** **his** **lodging** **pay** **,**
也不 格尔登 或者 聘请 为了 他的 住宿 支付 ,

既不支付他的住宿费，也不支付他的津贴。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['tæri] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['kwaɪə(r)] !
Though **he** **tarried** **a** **week** **with** **the** **Holy** **Quire** **!**
尽管 他 滞留 一个 星期 和 这 圣 罗勒 !

虽然他在圣咏团待了一周!

[θriː] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɒgˌwʊd] ['faɪə(r)] !
Three **monks** **sat** **by** **a** **bogwood** **fire** **!**
三 僧侣 卫星 经过 一个 沼泽木 火 !

三个僧人围坐在一堆沼泽木柴旁!

[dɑːk] [lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] !
Dark **look'd** **the** **night** **from** **the** **window** **-** **pane** **!**
黑暗的 看起来 这 夜晚 从 这 窗户 - 窗格 !

透过窗户，夜色显得格外幽暗!

[ðeɪ] [huː] [sæt][baɪ] [ðæt] ['bɒgˌwʊd] ['faɪə(r)]
They **who** **sat** **by** **that** **bogwood** **fire**
他们 WHO 卫星 经过 那 沼泽木 火

那些坐在那堆沼泽木火旁的人

[wɜː(r); wə(r)] ['juːstəs] , ['ælɪn] , [ænd; ənd][dʒaɪlz][baɪ] [neɪm] :
Were **Eustace** **,** **Alleyn** **,** **and** **Giles** **by** **name** **:**
是 尤斯塔斯 , 阿莱恩 , 和 吉尔斯 经过 姓名 :

他们的名字分别是尤斯塔斯、阿莱恩和吉尔斯:

[lɒŋ] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [fleɪm] ,
Long **they** **gazed** **at** **the** **cheerful** **flame** **,**
长的 他们 凝视 在 这 快乐 火焰 ,

他们久久凝视着那欢快的火焰，

[tɪl] [iːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

Till	each	from	his	neighbour	began	to	inquire
直到	每个	从	他的	邻居	开始	到	查询

直到每个邻居都开始询问。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm]

The	tale	of	his	life	,	before	he	came
这	故事	的	他的	生活	,	前	他	来了

他的人生故事，在他到来之前

[tuː; tə] [seɪnt] ['brɪdʒɪts] [ʃraɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊl] [hæd; həd][t'æən] :

To	Saint	Bridget's	shrine	,	and	the	cowl	had	ta'en	:
到	圣	布里奇特的	神社	,	和	这	兜帽	有	塔恩	:

前往圣布里吉特的圣殿，兜帽已被摘下：

[səʊ] [ðeɪ] [paɪld][ɒn][mɔː(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)] [siːts] ['naɪər] !

So	they	piled	on	more	wood	,	and	drew	their	seats	nigher	!
所以	他们	堆积	在	更多的	木头	,	和	画	他们的	座位	更近	!

于是他们又堆起更多木柴，把座位拉得更近了！

[θriː] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɒgˌwʊd] ['faɪə(r)] !

Three	monks	sat	by	a	bogwood	fire	!
三	僧侣	卫星	经过	一个	沼泽木	火	!

三个僧人围坐在一堆沼泽木柴旁！

[laʊd] [weɪld] [ðə; ði][wɪnd] [θruː] ['klɔɪstə(r)][ænd; ənd] [neɪv] !

Loud	wailed	the	wind	through	cloister	and	nave	!
大声	哀嚎	这	风	通过	修道院	和	中殿	!

狂风呼啸着穿过回廊和中殿！

[wɪð] ['penɪtənt] [eə(r)][baɪ] [ðæt] ['bɒgˌwʊd] ['faɪə(r)]

With	penitent	air	by	that	bogwood	fire
和	忏悔者	空气	经过	那	沼泽木	火

在那堆沼泽木火旁，带着忏悔的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第23期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [speɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːstəs] [greɪv] ,

The	**first**	**that**	**spake**	**it**	**was**	**Eustace**	**grave**	**,**
这	第一的	那	说	它	曾是	尤斯塔斯	严重	,

第一个说出这句话的是尤斯塔斯·格雷夫。

[ænd; ənd][təʊld] , “ [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [breɪv]

And	**told**	**,**	**“**	**He**	**had**	**been**	**a**	**soldier**	**brave**
和	讲述	,	“	他	有	到过	一个	士兵	勇敢的

并被告知：“他曾是一名勇敢的士兵。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [tɪl] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [hiː; hi] [sluː] [ɪn]['aɪə(r)] ;

In	**his**	**youth**	**,**	**till**	**a**	**comrade**	**he**	**slew**	**in**	**ire**	**;**
在	他的	青年	,	直到	一个	同志	他	一万	在	愤怒	;

年轻时，他曾因愤怒而杀害了一名战友；

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [fɔː'swɔː] ['helmɪt] [ænd; ənd] [gleɪv] ,

Since	**then**	**he**	**forswore**	**helmet**	**and**	**glaive**	**,**
自从	然后	他	发誓	头盔	和	长柄刀	,

从那以后，他就放弃了头盔和长柄刀。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊm] , [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [weɪv] ,

And	**,**	**leaving**	**his**	**home**	**,**	**had**	**crossed**	**the**	**wave**	**,**
和	,	离开	他的	家	,	有	交叉	这	海浪	,

于是，他离开了家，跨越了那道浪潮。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [kaʊl] [æt; ət] [seɪnt] - ['spaɪə(r)] !

And	**taken**	**the**	**cross**	**and**	**cowl**	**at**	**Saint**	**Finbar's**	**spire**	**!**
和	已采取	这	叉	和	兜帽	在	圣	-	尖塔	!

在圣芬巴尔教堂的尖顶上，我接受了十字架和圣袍！

” [θriː] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɒgˌwʊd] ['faɪə(r)] !

”	**Three**	**monks**	**sat**	**by**	**a**	**bogwood**	**fire**	**!**
”	三	僧侣	卫星	经过	一个	沼泽木	火	!

三个僧人围坐在一堆木柴火旁！

[swɪft] [θruː] [ðə; ði][glen][ræn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [liː] !

Swift	**through**	**the**	**glen**	**ran**	**the**	**river**	**Lee**	**!**
迅速	通过	这	格伦	跑	这	河	李	!

李河飞流直下，穿过峡谷！

[ænd; ənd] ['ælɪn] [nekst] , [baɪ] [ðæt] ['bɒgˌwʊd] ['faɪə(r)] ,

And	**Alleyn**	**next**	**,**	**by**	**that**	**bogwood**	**fire**	**,**
和	阿莱恩	下一个	,	经过	那	沼泽木	火	,

接下来是艾琳，就在那堆沼泽木火旁。

[təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] — [ə; eɪ] ['wəʊfl] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] :

Told	**his**	**tale**	**—**	**a**	**woeful**	**man**	**was**	**he**	**:**
讲述	他的	故事	—	一个	悲惨的	男人	曾是	他	:

他讲述了自己的遭遇——他真是个悲惨的人：

[ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] -

Alas	**,**	**he**	**had**	**loved**	**unlawfullie**
唉	,	他	有	喜爱	-

唉，他曾爱过一个不合法的人

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] [hjuː] [mə'gwaɪə] !

The	wife	of	his	brother	,	Sir	Hugh	Maguire	!
这	妻子	的	他的	兄弟	,	先生	休	马奎尔	!

他哥哥休·马奎尔爵士的妻子!

[ænd; ənd][hiː; hi][fled][tuː; tə][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][tuː; tə] [friː]

And	he	fled	to	the	cloister	to	free
和	他	逃亡	到	这	修道院	到	自由的

于是他逃到修道院去解救

[hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm][sɪn] : [ænd; ənd] - [twɒz][sæd][tuː; tə] [siː]

His	soul	from	sin	:	and	-	twas	sad	to	see
他的	灵魂	从	罪	:	和	-	那是	伤心	到	看

他的灵魂脱离了罪恶：看到这一幕令人悲伤。

[haʊ] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['fraɪə(r)] !

How	sorrow	had	worn	the	youthful	friar	!
如何	悲哀	有	磨损	这	青春	修士	!

这位年轻的修士饱经忧患!

[θriː] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɒgˌwʊd] ['faɪə(r)] !

Three	monks	sat	by	a	bogwood	fire	!
三	僧侣	卫星	经过	一个	沼泽木	火	!

三个僧人围坐在一堆沼泽木柴旁!

[ænd; ənd] [red] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['rɑːftəz] [ʃɒn] ,

And	red	the	light	on	the	rafters	shone	,
和	红色的	这	光	在	这	椽子	闪耀	,

屋梁上的灯光闪耀着红光,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [huː] [spəʊk][baɪ][ðæt] ['bɒgˌwʊd] ['faɪə(r)]

And	the	last	who	spoke	by	that	bogwood	fire
和	这	最后的	WHO	辐	经过	那	沼泽木	火

最后一位在那片沼泽木火旁说话的人

[wɒz; wəz][dʒaɪlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn]

Was	Giles	,	of	the	three	the	only	one
曾是	吉尔斯	,	的	这	三	这	仅有的	一

三人之中，只有吉尔斯一人是.....

[huːm] [keə(r)][ɔː(r)] [griːf] [hæd; həd][nɒt] [lɪt] [ə'pɒn] ;

Whom	care	or	grief	had	not	lit	upon	;
谁	关心	或者	悲伤	有	不是	点燃	之上	;

未曾被忧虑或悲伤所困扰;

[bʌt; bət]['rəʊzi][ænd; ənd] [raʊnd] , [θruː'aʊt] ['sɪti] [ænd; ənd]['ʃaɪə(r); ʃə(r)]

But	rosy	and	round	,	throughout	city	and	shire
但	红润	和	圆形的	,	自始至终	城市	和	郡

但整个城市和郡县都呈现出玫瑰色和圆润的景象。

[hɪz; ɪz] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)]['frɒlɪk][ænd; ənd] [gliː] [wɒz; wəz] [nʌn] ;

His	mate	for	frolic	and	glee	was	none	;
他的	伴侣	为了	嬉戏	和	高兴	曾是	没有任何	;

他没有可以一起嬉戏玩闹的伙伴;

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] “ [ə; eɪ] ['pɛzənts] [sʌn] ,

And	soon	he	told	how	“	A	peasant's	son	,
和	很快	他	讲述	如何	“	一个	农民的	儿子	,

不久，他讲述了“一个农民的儿子,

[hiː; hi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['praɪə(r)] !

He	was	reared	to	the	church	by	their	former	Prior	!
他	曾是	饲养	到	这	教会	经过	他们的	以前的	事先的	!

他从小就被教会的前任院长抚养长大!

" [θriː] [mʌŋks] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['bɒg,wʊd] ['faɪə(r)] !
" **Three monks sat by a bogwood fire !**
" 三 僧侣 卫星 经过 一个 沼泽木 火 !

三个僧人围坐在一堆木柴火旁!

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] ['or] [ɔːl] [wɪð] ['klaʊdɪd] [reɪ] ;
The moon look'd o'er all with clouded ray ;
这 月亮 看起来 超过 全部 和 阴天 射线 ;

月亮笼罩着大地，阴云密布;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][baɪ] [ðæt] ['bɒg,wʊd] ['faɪə(r)] ,
And there they sat by that bogwood fire ,
和 那里 他们 卫星 经过 那 沼泽木 火 ,

他们就那样坐在那堆沼泽木柴旁，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Watching the wicket till break of day ;
观看 这 便门 直到 休息 的 天 ;

一直守在球门前直到天亮;

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [naɪt] [dɪd][kɔːl] , [ænd; ənd] [steɪ] ,
And many that night did call , and stay ,
和 许多 那 夜晚 做过 称呼 , 和 停留 ,

当晚许多人都打了电话，并留了下来。

[huːz] [nems] — [ɪf] , ['dʒent(ə)l] , [jiː; ji][duː; də][nɒt]['taɪə(r)] —
Whose names — if , gentles , ye do not tire —
谁 姓名 — 如果 , 温柔 , 是的 做 不是 胎 —

诸位先生，若您不厌倦，请说出他们的名字——

[ɪn][nekst][streɪn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][bɑːd] ['eseɪ] —
In next strain shall the bard essay —
在 下一个 拉紧 将 这 诗人 散文 —

接下来，吟游诗人将作文——

(['meni] [ænd; ənd] ['mɒtli] [ai] [wiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]) —
(Many and motley I ween were they) —
(许多 和 杂乱无章 我 温 是 他们) —

（我想他们人很多，形形色色）——

[tɪl] [ðen] , ['pɑːd(ə)n][hiː; hi] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['laɪə(r)] !
Till then , pardon he craves for his humble lyre !
直到 然后 , 赦免 他 渴望 为了 他的 谦逊的 竖琴 !

在此之前，他恳求宽恕他那简陋的竖琴!

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
And to each and all ,
和 到 每个 和 全部 ,

致每一位:

[ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] ! [[ˌtuː'tuː]]
Benedicite ! [2]
贝内迪西特 ! [2]

赞美！[2]

- ['æbi] , [nɪə(r)] [kɔːk] , [wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][seɪnt] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] , [ə; eɪ] .
Kilcrea Abbey , near Cork , was dedicated to Saint Bridget , and founded , a .
- 修道院 , 靠近 软木 , 曾是 投入的 到 圣 布里奇特 , 和 创立 , 一个 .
[diː] . - ,
d . 1494 ,
d . - ,

科克附近的基尔克里亚修道院供奉圣布里吉特，始建于公元1494年。

[baɪ]['kɔːrmæk] [lɔːd] ['mʌskəri] .
by **Cormac** **Lord** **Muskerry** **.**
经过 科马克 主 麝香鱼 .

作者：科马克·洛德·马斯克里。

[ɪts] [mʌŋks] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ɔːdə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] “ [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪəz] .
Its **monks** **belonged** **to** **the** **Franciscan** **order** **commonly** **called** **“** **the** **Grey** **Friars** **.**
它是 僧侣 属于 到 这 方济会 命令 通常 称为 “ 这 灰色的 修士们 .

它的修士属于方济各会，俗称“灰衣修士”。

” [kəm'pærətɪv] ['vælјuː] [ɒv; əv] [blæk] [bɔɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
” **COMPARATIVE** **VALUE** **OF** **BLACK** **BOYS** **IN** **AMERICA** **AND** **IRELAND** **.**
” 比较 价值 的 黑色的 男孩们 在 美国 和 爱尔兰 .

“美国和爱尔兰黑人男孩的比较价值。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
It **has** **not** **unfrequently** **occurred** **to** **us** **as** **a** **thing** **somewhat** **remarkable** **,**
它 有 不是 不常 发生 到 我们 作为 一个 事物 有些 卓越 ,

我们常常觉得这是一件相当不寻常的事情。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [ɒv; əv]
that **there** **is** **a** **vast** **difference** **in** **the** **comparative** **value** **of** **the** **black** **boys** **of**
那 那里 是 一个 广阔的 不同之处 在 这 比较 价值 的 这 黑色的 男孩们 的
[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ;
America **and** **those** **of** **Ireland** **;**
美国 和 那些 的 爱尔兰 ;

美国黑人男孩和爱尔兰黑人男孩的价值存在巨大差异；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːsəbli] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .
and **this** **was** **very** **forcibly** **proved** **to** **us** **on** **a** **recent** **occasion** **.**
和 这 曾是 非常 强制 已证实 到 我们 在 一个 最近的 场合 .

而最近发生的一件事也非常有力地证明了这一点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɪt(ə)l] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] ,
The **American** **little** **blacks** **are** **,** **as** **we** **have** **been** **credibly** **informed** **,**
这 美国人 小的 黑人 是 , 作为 我们 有 到过 可信地 知情的 ,

据可靠消息，美国的小黑人们是：

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [helθ] ,
to **be** **bought** **for** **forty** **dollars** **and** **upwards** **,** **according** **to** **their** **health** **,**
到 是 买 为了 四十 美元 和 向上 , 根据 到 他们的 健康 ,
[streŋθ] ,
strength **,**
力量 ,

根据它们的健康状况和力量，售价从四十美元起。

[ænd; ənd] ['bjuːti] ; [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [b'læki] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] ;
and **beauty** **;** **the** **Irish** **blackies** **for** **about** **a** **twentieth** **of** **that** **sum** **;**
和 美丽 ; 这 爱尔兰 黑人 为了 关于 一个 第二十 的 那 和 ;

还有美貌；爱尔兰黑人的价格大约是这个数额的二十分之一；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz]['vælјuːd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][kɒst] ,
and **as** **everything** **is** **valued** **in** **proportion** **to** **its** **cost** **,**
和 作为 一切 是 有价值的 在 部分 到 它是 成本 ,

而所有事物的价值都与其成本成正比，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɜːtʃɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['vɑːstli][mɔː(r)]
it **follows** **as** **a** **matter** **of** **course** **that** **the** **American** **urchins** **are** **vastly** **more**
它 跟随 作为 一个 事情 的 课程 那 这 美国人 海胆 是 非常 更多的
[praɪzd] [ænd; ənd]['betə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
prized **and** **better** **taken** **care** **of** **than** **the** **Irish** **.**
珍贵的 和 更好的 已采取 关心 的 比 这 爱尔兰 .

因此，美国孤儿比爱尔兰孤儿更受重视，也得到了更好的照顾，这是理所当然的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

It	is	not	very	easy	to	account	for	this	,
它	是	不是	非常	简单的	到	帐户	为了	这	,

这一点很难解释。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [reɪs] .

but	perhaps	it	is	only	a	consequence	of	difference	of	race	.
但	也许	它	是	仅有的	一个	结果	的	不同之处	的	种族	.

但或许这只是种族差异造成的后果。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [blæk] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv]

The	American	black	boys	are	supposed	to	be	the	descendants	of
这	美国人	黑色的	男孩们	是	据称	到	是	这	后代	的

[kæm; tʃæm] — [truː] [ˈwʊli] - [ˈhedɪd] [tʃæps] ,

Cham	—	true	woolly	-	headed	chaps	,
占	—	真的	毛茸茸的	-	标题	小伙子们	,

据说美国黑人男孩是占婆人的后裔——真是些头脑简单的家伙。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n] [dɪˈpɒzɪtɪd] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)][ˈaʊtə(r)][skɪn] ,

with	the	colouring	matter	of	their	complexion	deposited	beneath	their	outer	skin	,
和	这	染色	事情	的	他们的	肤色	已存	下面	他们的	外	皮肤	,

它们的肤色色素沉积在外层皮肤之下，

[ænd; ənd][nɒt] - [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .

and	not	washoffable	by	means	of	soap	and	water	.
和	不是	-	经过	方法	的	肥皂	和	水	.

用肥皂和水都洗不掉。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [blæk] [bɔɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːˈkeɪʒn] [briːd]

The	Irish	black	boys	generally	are	believed	to	be	of	the	true	Caucasian	breed
这	爱尔兰	黑色的	男孩们	一般来说	是	相信	到	是	的	这	真的	高加索人	品种

— [ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ˈdʒeɪfɛθ] ;

—	the	descendants	of	Japhet	;
—	这	后代	的	雅弗	;

人们普遍认为爱尔兰黑人男孩是真正的高加索人种——雅弗的后裔；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈblæknəs] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] ,

and	their	blackness	is	on	the	outer	surface	of	the	skin	,	and	may	,
和	他们的	黑	是	在	这	外	表面	的	这	皮肤	,	和	可能	,

它们的黑色位于皮肤外层，并且可能，

[ðəʊ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [biː; bi] [rɪˈmuːvd] .

though	we	believe	with	difficulty	,	be	removed	.
尽管	我们	相信	和	困难	,	是	已移除	.

虽然我们很难相信，但还是会被移除。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [dɒgˈmætɪkli] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	we	will	not	speak	dogmatically	on	this	point	.
但	我们	将要	不是	说话	教条地	在	这	观点	.

但我们不会在这个问题上妄下断言。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ðeɪ] [əˈgriː] [ˈtɒlərəbli] .

In	other	respects	they	agree	tolerably	.
在	其他	尊重	他们	同意	勉强可以接受	.

在其他方面，他们的意见基本一致。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [hiːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈgriː] ,

They	have	both	the	power	of	bearing	heat	to	a	considerable	degree	,
他们	有	两个都	这	力量	的	轴承	热	到	一个	大量	程度	,

它们都具有相当强的耐热能力，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kləʊðɪŋ] .

and	of	dispensing	with	the	incumbrance	of	much	clothing	.
和	的	分发	和	这	现任者	的	很多	衣服	.

并且无需携带过多衣物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['relətɪv] ['vælјuː] [ðæt] [ðeɪ] [məʊst]['dɪfə(r)] ,

But	it	is	in	their	relative	value	that	they	most	differ	,
但	它	是	在	他们的	相对的	价值	那	他们	最多	不同	,

但它们最大的区别在于相对价值。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] ,

and	this	is	the	point	we	desire	to	prove	,
和	这	是	这	观点	我们	欲望	到	证明	,

而这正是我们想要证明的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər]

and	what	we	think	we	can	do	to	the	satisfaction	of	our	readers
和	什么	我们	思考	我们	能	做	到	这	满意	的	我们的	读者

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] : —

by	the	following	anecdote	:	—
经过	这	下列的	轶事	:	—

我们认为，通过以下轶事，我们可以让读者满意：——

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kærəktə(r)] ,

Being	naturally	of	a	most	humane	and	benevolent	character	,
存在	自然	的	一个	最多	人道	和	仁慈	特点	,

他天性仁慈善良，

[æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] ['peniwɜːθ] —

as	all	our	readers	are	—	for	none	others	would	support	our	pennyworth	—
作为	全部	我们的	读者	是	—	为了	没有任何	其他的	会	支持	我们的	潘尼沃斯	—

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [lə'mentɪd] [ðə; ði]['æbdʒekt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blæk]

we	have	often	lamented	the	abject	condition	and	sufferings	of	our	black
我们	有	经常	哀叹	这	卑贱	状况	和	苦难	的	我们的	黑色的

['ɜːtʃɪnz] ,

urchins	,
海胆	,

和我们所有的读者一样——因为没有人会支持我们这点微薄的利益——我们常常哀叹我们黑人孤儿的悲惨境遇和苦难。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðeə(r)]

and	have	come	to	the	resolution	never	to	assist	in	encouraging	their
和	有	来	到	这	解决	绝不	到	协助	在	鼓励	他们的

[ˌdegrə'deɪʃn] ,

degradation	,
降解	,

并已决定绝不协助助长他们的堕落行为。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	on	the	contrary	to	do	everything	in	our	power	to	oppose	it	.
但	在	这	相反	到	做	一切	在	我们的	力量	到	反对	它	.

但恰恰相反，我们要竭尽全力反对它。

[wɪð] [ðɪs] ['preɪzwɜːðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wiː; wi] ['riːs(ə)ntli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [prəu'fes]

With	this	praiseworthy	intention	we	recently	sent	for	a	gentleman	who	professes
和	这	值得称赞	意图	我们	最近	发送	为了	一个	绅士	WHO	声称

[ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['kʌmfət] [baɪ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [æz; əz]

the	art	of	increasing	our	domestic	comforts	by	the	aid	of	modern	science	as
这	艺术	的	增加	我们的	国内的	舒适	经过	这	援助	的	现代的	科学	作为

[dɪ'veləpt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnərɪ] — [ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

developed	in	our	improved	machinery	—	or	in	other	words	,
发达	在	我们的	改进	机械	—	或者	在	其他	字	,

怀着这种值得称赞的意图，我们最近请来了一位先生，他声称能够借助现代科学，通过改进我们的机械设备来提高我们的家庭舒适度——或者换句话说，

[wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stʌdɪ] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

we	sent	for	him	to	clean	the	chimney	of	our	study	,	not	with	a	little	boy	,
我们	发送	为了	他	到	干净的	这	烟囱	的	我们的	学习	,	不是	和	一个	小的	男生	,

我们派人去请他来清理我们书房的烟囱，而不是带一个小男孩。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['mɒd(ə)n] [mə'ʃiːn] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] .

but	with	a	proper	modern	machine	constructed	for	the	purpose	.
但	和	一个	恰当的	现代的	机器	建造	为了	这	目的	.

但要用为此目的而建造的合适的现代化机器。

[ðə; ðɪ] [sed] [prə'fesə(r)] [keɪm] [ə'kɔːdɪŋlɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [nɒt] ['mɪəlɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

The	said	professor	came	accordingly	,	but	to	our	astonishment	not	merely	with	his	sweeping	machine	,
这	说	教授	来了	因此	,	但	到	我们的	惊讶	不是	仅仅	和	他的	扫荡	机器	,

那位教授果然来了，但令我们惊讶的是，他带来的不仅仅是一台扫地机，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] !

but	also	with	one	of	the	objects	of	our	pity	and	commiseration	—	a	little	black	boy	!
但	还	和	一	的	这	对象	的	我们的	遗憾	和	怜悯	—	一个	小的	黑色的	男生	!

但其中也包括我们同情和怜悯的对象之一——一个黑人小男孩！

[ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tendənt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdɪətlɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] , [nɔː(r)] [dɪd] [wiː; wi] [ɑːsk] ,

The	use	of	this	attendant	we	did	not	immediately	comprehend	,	nor	did	we	ask	,
这	使用	的	这	服务员	我们	做过	不是	立即地	理解	,	也不	做过	我们	问	,

我们当时并不理解这位服务员的用途，也没有询问。

[bʌt; bət] [prə'siːdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] .

but	proceeded	at	once	to	inquire	of	the	professor	the	price	of	his	services	in	the	way	we	desired	.
但	继续	在	一次	到	查询	的	这	教授	这	价格	的	他的	服务	在	这	方式	我们	想要的	.

但我们立即按照我们的意愿向教授询问了他的服务价格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

“ [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
“ **Three** **shillings** **,** ” **was** **the** **answer** **.**
“ 三 先令 , ” 曾是 这 回答 .

“三先令，”答案是。

“ [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] !
“ **Three** **shillings** **!**
“ 三 先令 !

“三先令！”

” [wiː; wi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] ; “ [waɪ] ,
” **we** **rejoined** **,** **with** **a** **look** **of** **astonishment** **;** “ **why** **,**
” 我们 重新加入 , 和 一个 看 的 惊讶 ; “ 为什么 ,

我们带着惊讶的表情重新问道：“为什么？”

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] .
we **had** **no** **idea** **that** **your** **charge** **would** **be** **any** **thing** **like** **so** **much** **.**
我们 有 不 主意 那 你的 收费 会 是 任何 事物 喜欢 所以 很多 .

我们完全没想到你的收费会这么高。

[wɒt] , ” [wiː; wi] [ɑːskt] , “ [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl][dɪˈmɑːnd] ? ”
What **,** ” **we** **asked** **,** “ **is** **the** **cause** **of** **this** **unusual** **demand** **?** ”
什么 , ” 我们 问 , “ 是 这 原因 的 这 异常 要求 ? ”

我们问道：“造成这种异常需求的原因是什么？”

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ] [məˈʃiːn] .
“ **Why** **,** **sir** **,** **the** **price** **of** **my** **machine** **.**
“ 为什么 , 先生 , 这 价格 的 我的 机器 .

“先生，为什么是我的机器的价格呢？”

[bʌt; bət] [aɪl] [swiːp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] . ”
But **I'll** **sweep** **the** **chimney** **with** **the** **boy** **there** **for** **a** **shilling** **.** ”
但 患病的 扫 这 烟囱 和 这 男生 那里 为了 一个 先令 . ”

但我愿意花一先令和那男孩一起扫烟囱。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [məˈʃiːn] [kɒst] ? ”
“ **And** **pray** **,** **sir** **,** **what** **did** **your** **machine** **cost** **?** ”
“ 和 祈祷 , 先生 , 什么 做过 你的 机器 成本 ? ”

“先生，请问您的机器价值多少？”

“ [tuː] [paʊndz] ! ”
“ **Two** **pounds** **!** ”
“ 二 磅 ! ”

“两英镑！”

“ [ɪnˈdiːd] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ **Indeed** **,** ” **I** **replied** **;** “ **and** **what** **was** **the** **cost** **of** **the** **boy** **?** ”
“ 的确 , ” 我 回复 ; “ 和 什么 曾是 这 成本 的 这 男生 ? ”

“的确如此，”我回答说，“那这个男孩值多少钱呢？”

“ [ten] [ˈʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ai][kʊd; kəd] [swiːp] [wɪð] [maɪ] [məˈʃiːn] ,
“ **Ten** **shillings** **;** **and** **do** **you** **think** **,** **sir** **,** **I** **could** **sweep** **with** **my** **machine** **,**
“ 十 先令 ; 和 做 你 思考 , 先生 , 我 可以 扫 和 我的 机器 ,

“十先令；先生，您认为我能用我的机器扫地吗？”

[wɪtʃ] [kɒst][ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which **cost** **me** **so** **much** **,** **at** **the** **same** **rate** **as** **I** **could** **charge** **for** **the**
哪个 成本 我 所以 很多 , 在 这 相同的 速度 作为 我 可以 收费 为了 这
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

这让我损失了很多钱，而我收取的费用和那个男孩的费用是一样的。

[ðæt] [kɒst] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ?

that	cost	me	only	ten	shillings	?
那	成本	我	仅有的	十	先令	?

那东西只花了我十先令?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ri'plai] [tuː; tə] ['lɒdʒɪk] [səʊ] [kən'kluːsɪv] [æz; əz] [ðɪs] ;

"	There	was	no	replying	to	logic	so	conclusive	as	this	;
"	那里	曾是	不	回复	到	逻辑	所以	确凿	作为	这	;

"对于如此确凿的逻辑，没有任何反驳的余地;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pʌb'lɪsəti] ,

and	we	think	it	right	to	give	it	publicity	,
和	我们	思考	它	正确的	到	给	它	宣传	,

我们认为应该对此事进行宣传。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [æt; ət] [ðə; ði]

in	the	hope	that	it	may	meet	the	eyes	of	some	of	our	readers	at	the
在	这	希望	那	它	可能	见面	这	眼睛	的	一些	的	我们的	读者	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

other	side	of	the	Atlantic	,
其他	边	的	这	大西洋	,

希望它能被大西洋彼岸的一些读者看到。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

who	may	be	induced	to	rid	us	of	some	of	our
WHO	可能	是	诱导	到	摆脱	我们	的	一些	的	我们的

[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

superabundant	population	,
超级丰富的	人口	,

或许有人会被诱导来帮我们清除一些过剩的人口，

[baɪ] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['aʊə(r)] [blæk] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens]

by	importing	our	black	boys	,	which	they	can	get	,	even	including	the	expense
经过	输入	我们的	黑色的	男孩们	,	哪个	他们	能	得到	,	甚至	包括	这	费用

[ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ,

of	carriage	,
的	运输	,

通过进口我们的黑人男孩，他们甚至可以得到这些男孩，包括运费在内，

[æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ə; eɪ] [reɪt] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] !

at	so	much	cheaper	a	rate	here	than	they	can	procure	them	at	home	!
在	所以	很多	更便宜	一个	速度	这里	比	他们	能	采购	他们	在	家	!

这里的价格比他们在国内买到的便宜得多!

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] .

ELEVATION	OF	THE	LABOURING	CLASSES	.
海拔	的	这	劳动	课程	.

提升劳动阶级的地位。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

We	have	to	express	our	thanks	to	the	Westminster	Review	for	the
我们	有	到	表达	我们的	谢谢	到	这	威斯敏斯特	审查	为了	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] [ˌem 'es] . ['lɛtəz] [tuː; tə] ['lenəd] ['hɔːnə(r)] ,

publication	of	two	MS	.	letters	to	Leonard	Horner	,
发布	的	二	多发性硬化症	.	信件	到	伦纳德	霍纳	,

我们必须对《威斯敏斯特评论》发表我们写给伦纳德·霍纳的两封手稿信件表示感谢。

[ˌiː es ˈkjuː] .

Esq	**.**
先生	.

先生

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [ɪn'spektər] , [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtn] [mɪl] [ɪn]

one	**of**	**the**	**factory**	**inspectors**	**,**	**from**	**the**	**proprietor**	**of**	**a**	**cotton**	**mill**	**in**
一	的	这	工厂	检查员	,	从	这	业主	的	一个	棉布	磨	在

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	**north**	**of**	**England**	**,**
这	北	的	英格兰	,

其中一位工厂检查员，来自英格兰北部一家棉纺厂的老板，

[huːz] ['mɒdəsti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [prəu'hibit][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

whose	**modesty**	**it**	**is**	**to**	**be**	**regretted**	**prohibits**	**the**	**publication**	**of**	**his**	**name**	**,**
谁	谦逊	它	是	到	是	后悔	禁止	这	发布	的	他的	姓名	,

遗憾的是，他为人谦逊，不便透露姓名。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] .

and	**has**	**hitherto**	**prevented**	**the**	**publication**	**of**	**these**	**letters**	**.**
和	有	迄今为止	阻止	这	发布	的	这些	信件	.

并且迄今为止一直阻止这些信件的发表。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['striktʃə] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	**introductory**	**article**	**in**	**the**	**Review**	**contains**	**some**	**admirable**	**strictures**	**upon**	**the**
这	引言	文章	在	这	审查	包含	一些	令人钦佩的	狭窄	之上	这

['rædɪk(ə)l]['diːfekt][ɒv; əv] ['gʌvənmənts] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

radical	**defect**	**of**	**governments**	**failing**	**to**	**perceive**	**that**	**the**	**elevation**	**of**	**the**
激进的	缺点	的	政府	失败	到	感知	那	这	海拔	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

《评论》的导言文章对政府未能认识到提升人民地位这一根本缺陷提出了令人钦佩的批评。

[ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪz][nɒt]['əʊnli][wʌn] ,

in	**a**	**moral**	**and**	**physical**	**point**	**of**	**view**	**,**	**is**	**not**	**only**	**one**	**,**
在	一个	道德	和	身体的	观点	的	看法	,	是	不是	仅有的	一	,

从道德和生理角度来看，这不仅仅是一个问题，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['djuːti][ɒv; əv] ['ledʒɪsˌletər] .

but	**the**	**fundamental**	**duty**	**of**	**legislators**	**.**
但	这	基本的	责任	的	立法者	.

但这是立法者的根本职责。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

The	**writer**	**points**	**out**	**that**	**in**	**all**	**countries**	**and**	**ages**	**to**	**the**	**present**	**time**	**,**
这	作家	积分	出去	那	在	全部	国家	和	年龄	到	这	展示	时间	,

作者指出，在所有国家和所有时代直至今日，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'feəz] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

those	**who**	**have**	**been**	**placed**	**at**	**the**	**head**	**of**	**public**	**affairs**	**have**	**had**	**little**
那些	WHO	有	到过	放置	在	这	头	的	民众	事务	有	有	小的

[ɔː(r)][nəʊ] ['leʒə(r)] ,

or	**no**	**leisure**	**,**
或者	不	闲暇	,

那些被委以公共事务重任的人几乎没有闲暇时间。

[ɪf] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [tuː; tə] ['stʌdi] [skiːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪm'pruːvmənt] ;

if	**they**	**possessed**	**the**	**inclination**	**,**	**to**	**study**	**schemes**	**of**	**human**	**improvement**	**;**
如果	他们	拥有	这	倾角	,	到	学习	方案	的	人类	改进	;

如果他们有兴趣研究人类改良方案；

[ðeə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] , ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] ,

their	time	has	been	occupied	in	maintaining	order	,	making	war	,
他们的	时间	有	到过	占领	在	保持	命令	,	制作	战争	,

他们的时间都花在了维护秩序和发动战争上。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['revənjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

and	raising	a	revenue	for	these	and	similar	objects	,
和	提高	一个	收入	为了	这些	和	相似的	对象	,

并为这些及类似物品筹集资金，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [wʊd] [biː; bi] ['les(ə)nd] [baɪ] ['straɪkɪŋ]

whereas	the	necessity	for	police	and	armies	would	be	lessened	by	striking
然而	这	必要性	为了	警察	和	军队	会	是	减少	经过	引人注目

[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

at	the	root	of	the	evil	,
在	这	根	的	这	邪恶的	,

而如果从根源上打击罪恶，就能减少对警察和军队的需求。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] “ ['hjuːə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] [skeɪl]

and	elevating	the	“	hewers	of	wood	and	drawers	of	water	”	in	the	scale
和	提升	这	“	伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	”	在	这	规模

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

of	intelligence	and	happiness	.
的	智力	和	幸福	.

并将“伐木工和挑水工”在智力和幸福的尺度上提升到一个更高的水平。

“ ['meləŋkəli] , ” [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , “ [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs]

“	Melancholy	,	”	says	the	writer	,	“	is	the	result	of	centuries	of	mischievous
“	忧郁	,	”	说道	这	作家	,	“	是	这	结果	的	几个世纪	的	恶作剧

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['wɪkɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

and	often	wicked	legislation	,
和	经常	邪恶	立法	,

作者说：“忧郁症是几个世纪以来恶毒立法的结果。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

in	the	impression	it	has	left	upon	the	mind	of	the	public	.
在	这	印象	它	有	左边	之上	这	头脑	的	这	民众	.

它在公众心中留下了深刻的印象。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] ,

Long	after	a	government	has	ceased	to	do	evil	,
长的	后	一个	政府	有	停止	到	做	邪恶的	,

即使一个政府早已停止作恶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][left] ['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪs'trʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	is	left	powerless	for	good	by	the	universal	distrust	with	which	it	is
它	是	左边	无力	为了	好的	经过	这	普遍的	怀疑	和	哪个	它	是

[rɪ'gɑːdɪd] .

regarded	.
认为	.

由于人们普遍对它抱有不信任感，它已经丧失了行善的能力。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts] ,

The	people	have	yet	to	learn	to	place	confidence	in	their	own	servants	,
这	人们	有	然而	到	学习	到	地方	信心	在	他们的	自己的	仆人	,

人民还没有学会信任自己的公仆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [wen] ['niːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] ,

and	to	support	when	needed	in	their	persons	their	own	authority	,
和	到	支持	什么时候	需要	在	他们的	人	他们的	自己的	权威	,

并在必要时以自身权威来维护自身权益。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['tairənt][ɔ:(r)] ['mɑ:stəz] .

instead	of	seeking	to	overturn	it	as	that	of	tyrants	or	masters	.
反而	的	寻求	到	颠覆	它	作为	那	的	暴君	或者	大师	.

而不是试图推翻暴君或统治者的统治。

[səʊ] ['nju:mərəs] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ˌʌn'waɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

So	numerous	have	been	the	evils	which	have	arisen	from	unwise	interference	,
所以	很多的	有	到过	这	罪恶	哪个	有	出现	从	失策	干涉	,

因不明智的干预而产生的祸患不计其数。

[ðæt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['veri] ['waɪdli] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

that	an	opinion	very	widely	prevails	that	a	government	can	do	nothing	but
那	一个	观点	非常	广泛	占上风	那	一个	政府	能	做	没有什么	但

['mɪstʃɪf] ;

mischief	;
恶作剧	;

一种非常普遍的观点认为，政府除了作恶之外什么也做不了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] .

and	the	almost	universal	prayer	of	the	people	is	to	be	left	alone	.
和	这	几乎	普遍的	祷告	的	这	人们	是	到	是	左边	独自的	.

人们几乎一致祈祷不要打扰他们。

” [ə'gen] [hi:; hi] [sez] ,

”	Again	he	says	,
”	再次	他	说道	,

他又说，

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['haɪə(r)]['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)]

“	Why	should	it	not	be	borne	in	mind	that	there	are	higher	objects	for
“	为什么	应该	它	不是	是	出生	在	头脑	那	那里	是	更高	对象	为了

['hju:mən] [ɪg'zɜ:ʃn] ,

human	exertion	,
人类	用力	,

为什么不应该记住，人类的努力还有更高的目标呢?

['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:(r)] [kə'mju:nətiz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ægrɪgət]

whether	for	individuals	or	communities	,	than	the	greatest	possible	aggregate
无论	为了	个人	或者	社区	,	比	这	最	可能的	总计的

[ɒv; əv] [welθ] ?

of	wealth	?
的	财富	?

无论是对个人还是对社区而言，财富的积累是否应该最大化?

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] [meɪ] [bi:; bi]

And	although	the	realization	of	those	objects	in	our	time	may	be
和	虽然	这	实现	的	那些	对象	在	我们的	时间	可能	是

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒənri] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

but	the	visionary	dream	of	the	philanthropist	,
但	这	有远见的	梦	的	这	慈善家	,

尽管这些目标在当今时代的实现可能只是慈善家的美好愿景，

[let][nəʊ][wʌn] [seɪ] [ðæt] [gʊd] [wɪl] [nɒt][ə'raɪz][frɒm; frəm] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ɪn] [vju:] .

let	no	one	say	that	good	will	not	arise	from	keeping	them	steadily	in	view	.
让	不	一	说	那	好的	将要	不是	出现	从	保持	他们	稳步	在	看法	.

不要有人说，始终关注这些目标不会带来好处。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [əˈpɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	to	explain	his	sentiments	upon	the	subject	of	the	elevation	of	the
"	和	到	解释	他的	情感	之上	这	主题	的	这	海拔	的	这

['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

labouring	classes	,
劳动	课程	,

"为了解释他对提升劳动阶级地位这一问题的看法，

[hiː; hi][kˈwəʊts][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] ['tʃænɪŋz] [fɜːst]['lektʃə(r)] ,

he	quotes	the	following	paragraph	from	Dr	Channing's	first	lecture	,
他	引号	这	下列的	段落	从	博士	钱宁的	第一的	演讲	,

他引用了钱宁博士第一次演讲中的以下段落：

[dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [əˈprentɪsɪz] - ['laɪbrəri]

delivered	at	a	meeting	of	the	Mechanic	Apprentices	'	Library
发表	在	一个	会议	的	这	机械	学徒	-	图书馆

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æt; ət]['bɒstən] :

Association	at	Boston	:
协会	在	波士顿	:

在波士顿举行的机械学徒图书馆协会会议上发表：

" [baɪ][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	By	the	elevation	of	the	labourer	I	do	not	understand	that	he	is	to	be
"	经过	这	海拔	的	这	劳动者	我	做	不是	理解	那	他	是	到	是

[reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

raised	above	the	need	of	labour	.
提高	多于	这	需要	的	劳动	.

"我并不认为提升劳动者的地位，是指让他摆脱劳动的需要。"

[aɪ][duː; də][nɒt][ɪkˈspekt][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪmˈprʊvmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst]

I	do	not	expect	a	series	of	improvements	by	which	he	is	to	be	released
我	做	不是	预计	一个	系列	的	改进	经过	哪个	他	是	到	是	发布

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪli] [wɜːk] .

from	his	daily	work	.
从	他的	日常的	工作	.

我不认为他能通过一系列的改进而从日常工作中解放出来。

[stɪl] [mɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][fɑːm]

Still	more	,	I	have	no	desire	to	dismiss	him	from	his	workshop	and	farm
仍然	更多的	,	我	有	不	欲望	到	解雇	他	从	他的	车间	和	农场

,

,

,

而且，我也不想把他从他的作坊和农场赶走。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][æks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf]

to	take	the	spade	and	axe	from	his	hand	,	and	to	make	his	life
到	拿	这	铲	和	斧头	从	他的	手	,	和	到	制作	他的	生活

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] .

a	long	holiday	.
一个	长的	假期	.

从他手中夺走铁锹和斧头，让他的生活变成一场漫长的假期。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]['leɪbə(r)] ,

I	have	faith	in	labour	,
我	有	信仰	在	劳动	,

我对劳动抱有信心。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['leɪbə(r)][ə'ləʊn]

and	I	see	the	goodness	of	God	in	placing	us	in	a	world	where	labour	alone
和	我	看	这	善良	的	上帝	在	放置	我们	在	一个	世界	在哪里	劳动	独自的

[kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .

can	keep	us	alive	.
能	保持	我们	活	.

我看到了上帝的仁慈，他把我们放在一个只有劳动才能让我们生存的世界里。

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , ['aʊə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ,

I	would	not	change	,	if	I	could	,	our	subjection	to	physical	laws	,
我	会	不是	改变	, 如果	我		可以	,	我们的	隶属	到	身体的	法律	,

即使可以，我也不会改变我们受物理定律约束的现实。

['aʊə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɒnstənt]

our	exposure	to	hunger	and	cold	,	and	the	necessity	of	constant
我们的	接触	到	饥饿	和	寒冷的	,	和	这	必要性	的	持续的

['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [wɜːld] .

conflicts	with	the	material	world	.
冲突	和	这	材料	世界	.

我们面临的饥饿和寒冷，以及与物质世界不断冲突的必然性。

[ai] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,

I	would	not	,	if	I	could	,
我	会	不是	, 如果		我	可以	,

如果可以，我不会。

[səʊ]['tempə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fjuːz]['ɪntuː][ˌjuː 'es]['əʊnli]['greɪtf(ə)l] [sen'seiʃən] ,

so	temper	the	elements	that	they	should	infuse	into	us	only	grateful	sensations	,
所以	脾气	这	元素	那	他们	应该	注入	进入	我们	仅有的	感激的	感觉	,

所以要控制好各种因素，使它们只给我们带来感激之情。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][səʊ][ɪg'zjuːbərənt][æz; əz][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [wɒnt] ,

that	they	should	make	vegetation	so	exuberant	as	to	anticipate	every	want	,
那	他们	应该	制作	植被	所以	旺盛	作为	到	预料	每一个	想	,

他们应该让植物生长得如此茂盛，以至于能够满足人们的一切需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnərəlz] [səʊ] ['dʌktaɪl] [æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [streŋθ] [ɔː(r)]

and	the	minerals	so	ductile	as	to	offer	no	resistance	to	our	strength	or
和	这	矿物	所以	延展性	作为	到	提供	不	反抗	到	我们的	力量	或者

[skɪl] .

skill	.
技能	.

这些矿物延展性极佳，对我们的力量和技巧丝毫不构成阻碍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [reɪs] .

Such	a	world	would	make	a	contemptible	race	.
这样的	一个	世界	会	制作	一个	可鄙	种族	.

这样的世界会造就一个令人鄙夷的种族。

[mæn] [əʊz] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] , [hɪz; ɪz] ['enədʒi] , ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðæt] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

Man	owes	his	growth	,	his	energy	,	chiefly	to	that	striving	of	the	will	,
男人	欠款	他的	生长	,	他的	活力	,	主要	到	那	努力	的	这	将要	,

人的成长和活力主要归功于意志的奋斗。

[ðæt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['efət] .

that	conflict	with	difficulty	,	which	we	call	effort	.
那	冲突	和	困难	,	哪个	我们	称呼	努力	.

这种冲突与困难有关，我们称之为努力。

['i:zi]	,	['plez(ə)nt]	[wɜ:k]	[dʌz]	[nɒt]	[meɪk]	[rəʊ'bʌst][maɪndz]	,	[dʌz]	[nɒt]	[gɪv]	[men][ə; eɪ]	['kɒnʃəsnəs]
Easy	**,**	**pleasant**	**work**	**does**	**not**	**make**	**robust**	**minds**	**,**	**does**	**not**	**give**	**men**	**a**	**consciousness**
简单的	,	令人愉快的	工作	做	不是	制作	强壮的	思想	,	做	不是	给	男人	一个	意识

[ɒv; əv][ðeə(r)]	[p'aʊəz]	,
of	**their**	**powers**	**,**
的	他们的	权力	,

轻松愉快的工作无法造就坚强的意志，也无法使人意识到自身的潜能。

[dʌz]	[nɒt]	[treɪn]	[ðem; ðəm][tu:; tə]	[ɪn'djʊərəns]	,	[tu:; tə]	[ˌpɜ:sə'vɪərəns]	,	[tu:; tə]	['stedi]	[fɔ:s]	[ɒv; əv]	[wɪl]	,
does	**not**	**train**	**them**	**to**	**endurance**	**,**	**to**	**perseverance**	**,**	**to**	**steady**	**force**	**of**	**will**	**,**
做	不是	火车	他们	到	耐力	,	到	毅力	,	到	稳定的	力量	的	将要	,

它没有训练他们的忍耐力、毅力和坚定的意志力。

[ðæt]	[fɔ:s]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[ɔ:l]['ʌðə(r)]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz]	[wɪl]	[ə'veɪl]	['nʌθɪŋ]	.
that	**force**	**without**	**which**	**all**	**other**	**acquisitions**	**will**	**avail**	**nothing**	**.**
那	力量	没有	哪个	全部	其他	收购	将要	可用	没有什么	.

没有这种力量，其他一切成就都将毫无意义。

['mænjuəl]['leɪbə(r)]	[ɪz][ə; eɪ]	[skuːl]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[men][ɑ:(r); ə(r)]	[pleɪst]	[tu:; tə][get]	['enədʒi]	[ɒv; əv]	['pɜ:pəs]
Manual	**labour**	**is**	**a**	**school**	**in**	**which**	**men**	**are**	**placed**	**to**	**get**	**energy**	**of**	**purpose**
手动的	劳动	是	一个	学校	在	哪个	男人	是	放置	到	得到	活力	的	目的

[ænd; ənd]['kærəktə(r)]	—	[ə; eɪ]['vɑ:stli]	[mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]	[ɪn'daʊmənt]	[ðæn; ðən]	[ɔ:l][ðə; ði]	['lɜ:nɪŋ]	[ɒv; əv]
and	**character**	**—**	**a**	**vastly**	**more**	**important**	**endowment**	**than**	**all**	**the**	**learning**	**of**
和	特点	—	一个	非常	更多的	重要的	捐赠基金	比	全部	这	学习	的

[ɔ:l]['ʌðə(r)]	[skuːlz]	.
all	**other**	**schools**	**.**
全部	其他	学校	.

体力劳动是一所学校，它能使人获得目标感和品格——这比所有其他学校所学的知识都重要得多。

[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[pleɪst]	[ɪn'di:d]	['ʌndə(r)]	[hɑ:d]	['mɑ:stəz]	,	['fɪzɪk(ə)l]	['sʌfərɪŋz]	[ænd; ənd]	['wɒnts]	,	[ðə; ði]
They	**are**	**placed**	**indeed**	**under**	**hard**	**masters**	**,**	**physical**	**sufferings**	**and**	**wants**	**,**	**the**
他们	是	放置	的确	在下面	难的	大师	,	身体的	苦难	和	想要	,	这

['paʊə(r)][ɒv; əv]	['fɪəf(ə)l]	['elɪmənts]	,
power	**of**	**fearful**	**elements**	**,**
力量	的	可怕	元素	,

他们确实处于严酷的统治之下，遭受着肉体的痛苦和匮乏，以及可怕自然力量的压迫。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[vɪ'sɪsɪtju:dz]	[ɒv; əv][ɔ:l]['hju:mən]	[θɪŋz]	;
and	**the**	**vicissitudes**	**of**	**all**	**human**	**things**	**;**
和	这	变迁	的	全部	人类	事物	;

以及人类一切事物的变迁；

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[stɜ:n]	['ti:tʃə(r)z]	[du:; də][ə; eɪ]	[wɜ:k]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[kəm'pæʃənət]	[ɪn'dʌldʒənt]	[frend]
but	**these**	**stern**	**teachers**	**do**	**a**	**work**	**which**	**no**	**compassionate**	**indulgent**	**friend**
但	这些	船尾	教师	做	一个	工作	哪个	不	富有同情心	放纵的	朋友

[kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]	,
could	**do**	**for**	**us**	**,**
可以	做	为了	我们	,

但是这些严厉的老师所做的工作，是任何一位体贴宽容的朋友都无法为我们做的。

[ænd; ənd]	[tru:]	['wɪzdəm]	[wɪl]	[bles]	['prɒvɪdəns]	[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]	[ʃɑ:p]	['mɪnɪstri]	.
and	**true**	**wisdom**	**will**	**bless**	**Providence**	**for**	**their**	**sharp**	**ministry**	**.**
和	真的	智慧	将要	保佑	普罗维登斯	为了	他们的	锋利的	部	.

真正的智慧必将祝福天意，感谢他们精湛的服事。

[aɪ][hæv; həv]	[greɪt]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɑ:d]	[wɜ:k]	.
I	**have**	**great**	**faith**	**in**	**hard**	**work**	**.**
我	有	伟大的	信仰	在	难的	工作	.

我坚信努力工作能带来回报。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜ:ld] [dʌz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] ;

The	material	world	does	much	for	the	mind	by	its	beauty	and	order	;
这	材料	世界	做	很多	为了	这	头脑	经过	它是	美丽	和	命令	;

物质世界以其美丽和秩序对心灵大有裨益；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][peɪnz][ˌaɪ 'ti:][in'flikt] ; [baɪ][ɪts] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] ,

but	it	does	more	by	the	pains	it	inflicts	;	by	its	obstinate	resistance	,
但	它	做	更多的	经过	这	疼痛	它	造成	;	经过	它是	顽固	反抗	,

但它造成的痛苦更大；它顽固的抵抗，

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl][kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] ; [baɪ][ɪts][vɑ:st] ['fɔ:sɪz] ,

which	nothing	but	patient	toil	can	overcome	;	by	its	vast	forces	,
哪个	没有什么	但	病人	辛劳	能	克服	;	经过	它是	广阔的	力量	,

只有通过耐心努力才能克服它；凭借其巨大的力量，

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] ['efət] [kæn; kən] [tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)][ju:z] ; [baɪ][ɪts]

which	nothing	but	unremitting	skill	and	effort	can	turn	to	our	use	;	by	its
哪个	没有什么	但	不懈	技能	和	努力	能	转动	到	我们的	使用	;	经过	它是

['perilz] ,

perils	,
危险	,

只有坚持不懈的技巧和努力才能使其为我们所用；但其也存在诸多风险。

[wɪtʃ] [dɪ'mɑ:nd][kən'tɪnjuəl] ['vɪdʒɪləns] ; [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['tendənsiz] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .

which	demand	continual	vigilance	;	and	by	its	tendencies	to	decay	.
哪个	要求	持续的	警觉	;	和	经过	它是	倾向	到	衰变	.

这就需要持续的警惕；而且它还有衰败的趋势。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ðæn; ðən] [wɒt]

I	believe	that	difficulties	are	more	important	to	the	human	mind	than	what
我	相信	那	困难	是	更多的	重要的	到	这	人类	头脑	比	什么

[wi:; wi][kɔ:l] [ə'sistəns] .

we	call	assistances	.
我们	称呼	援助	.

我认为，对于人类的思维而言，困难比我们所谓的帮助更为重要。

[wɜ:k] [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] , [ɪf] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

Work	we	all	must	,	if	we	mean	to	bring	out	and	perfect	our	nature	.
工作	我们	全部	必须	,	如果	我们	意思是	到	带来	出去	和	完美的	我们的	自然	.

我们都必须努力，才能展现和完善我们的天性。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði][hændz] ,

Even	if	we	do	not	work	with	the	hands	,
甚至	如果	我们	做	不是	工作	和	这	双手	,

即使我们不从事体力劳动，

[wi:; wi][mʌst; məst][ˌʌndə'gəʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [tɔɪl][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] . ...

we	must	undergo	equivalent	toil	in	some	other	direction	.	...
我们	必须	经历	相等的	辛劳	在	一些	其他	方向	.	...

我们必须在其他方面付出同等的努力……

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [si:] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:]['leɪbə(r)][hæz; həz] [greɪt] ['dɪgnəti] .

You	will	here	see	that	to	me	labour	has	great	dignity	.
你	将要	这里	看	那	到	我	劳动	有	伟大的	尊严	.

你会在这里看到，在我看来，劳动具有极大的尊严。

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɒt] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] !

Alas	for	the	man	who	has	not	learned	to	work	!
唉	为了	这	男人	WHO	有	不是	学习	到	工作	!

唉，那些不懂得劳动的人真是可怜！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] .

He	is	a	poor	creature	;	he	does	not	know	himself	.
他	是	一个	贫穷的	生物	;	他	做	不是	知道	他自己	.

他是个可怜的人；他不了解自己。

" [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtli] , [ɪ'meʒərəbli] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

"	That	the	labouring	classes	can	be	greatly	,	immeasurably	elevated	in	the	social
"	那	这	劳动	课程	能	是	非常	,	无法估量	升高	在	这	社会的

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

"劳动阶级的社会地位可以得到极大的、不可估量的提升，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪbə(r)] [in'teil] [ə'pɒn][ðə; ði]

without	relieving	them	from	the	least	portion	of	that	labour	entailed	upon	the
没有	缓解	他们	从	这	至少	部分	的	那	劳动	包含	之上	这

[reɪs] [ɒv; əv]['ædəm] ,

race	of	Adam	,
种族	的	亚当	,

但丝毫不减轻他们承担亚当后裔所应尽的任何劳动。

[ɪz] ['bjuːtɪfli] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnərz] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm]

is	beautifully	exemplified	in	the	mill	-	owner's	letters	which	follow	the	article	from
是	非常漂亮	举例说明	在	这	磨	-	所有者的	信件	哪个	跟随	这	文章	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stræktɪd] .

which	the	foregoing	has	been	extracted	.
哪个	这	前文	有	到过	提取	.

这一点在磨坊主的信件中得到了很好的体现，这些信件紧随本文之后，而上述内容正是摘自该文章。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ][fɑː(r)] [ik'siːd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [speɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	regret	that	their	length	far	exceeds	the	utmost	space	which	we	could
我们	后悔	那	他们的	长度	远的	超过	这	极致	空间	哪个	我们	可以

[ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ,

afford	them	,
买得起	他们	,

遗憾的是，它们的长度远远超过了我们所能提供的最大空间。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ɪn] [fʊl] .

or	we	should	present	them	to	our	readers	in	full	.
或者	我们	应该	展示	他们	到	我们的	读者	在	满的	.

或者我们应该将它们完整地呈现给读者。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [ɪm'plɔɪd]

The	account	which	they	give	of	the	social	condition	of	the	operatives	employed
这	帐户	哪个	他们	给	的	这	社会的	状况	的	这	特工	受雇

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] ['fæktri; 'fæktəri] ,

in	the	writer's	factory	,
在	这	作家的	工厂	,

他们对作家工厂工人的社会状况的描述，

[mɔː(r)][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ][juː'təʊpiən] [skiːm] [ðæn; ðən][ɒv; əv][wʌn] ['æktʃuəli] ['kærid]

more	resembles	the	details	of	a	Utopian	scheme	than	of	one	actually	carried
更多的	类似	这	细节	的	一个	乌托邦	方案	比	的	一	实际上	携带

['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

into	effect	by	a	single	philanthropic	individual	.
进入	影响	经过	一个	单身的	慈善	个人	.

与其说是某个慈善家实际实施的计划，不如说更像是乌托邦计划的细节。

[ðə; ði][fɜːst]['letə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

The	first	letter	describes	the	wretched	and	dilapidated	state	of	the	mill	,
这	第一的	信	描述	这	可怜	和	破旧的	状态	的	这	磨	,

第一封信描述了磨坊破败不堪的状况，

[ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	destitute	condition	of	the	few	persons	living	about	it	,
和	贫困	状况	的	这	很少	人	活的	关于	它	,

以及周围少数居民的贫困状况。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] (-) [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	time	(	1832	)	that	the	writer	and	his	brothers	took	it	,
在	这	时间	(	-	)	那	这	作家	和	他的	兄弟	采取	它	,

在作者和他的兄弟们把它带走的时候（1832年），

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	proceeded	to	rebuild	and	furnish	it	.
和	继续	到	重建	和	提供	它	.

然后着手重建和装修。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [hændz] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [j'iəz] .

This	and	the	collection	of	the	necessary	hands	occupied	two	years	.
这	和	这	收藏	的	这	必要的	双手	占领	二	年	.

这项工作以及招募所需人员耗时两年。

[ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['ɔpərətɪvz] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ,

In	employing	operatives	they	selected	only	the	most	respectable	,
在	雇用	特工	他们	已选	仅有的	这	最多	可敬	,

在雇用员工时，他们只选择最受尊敬的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['pɜːmənəntli] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl]

such	as	were	likely	to	settle	down	permanently	wherever	they	should	feel
这样的	作为	是	可能	到	定居	向下	永久的	无论	他们	应该	感觉

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['sɪtʃueɪtɪd] ;

comfortably	situated	;
舒适地	位于	;

例如，那些很可能在感觉舒适的地方永久定居下来的人；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][aʊt] [ɪnd'juːsmənts] ,

and	in	order	to	hold	out	inducements	,
和	在	命令	到	抓住	出去	诱导	,

为了进行诱饵，

[ðiːz] ['dʒentlmən] [brəʊk] [ʌp] [θriː] ['fiːldz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['kɔtidʒz] ['ɪntuː] ['gaːdnz]

these	gentlemen	broke	up	three	fields	in	front	of	the	workmen's	cottages	into	gardens
这些	先生们	打破	向上	三	字段	在	正面	的	这	工人的	小屋	进入	花园

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [ruːd] [iːtʃ] ,

of	about	six	roods	each	,
的	关于	六	roods	每个	,

这些先生们将工人们小屋前的三块田地分割成一个个约六罗德的菜园。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [niːt] [θɔːn] ['hedʒɪz] .

separated	by	neat	thorn	hedges	.
分开	经过	整洁的	刺	对冲	.

被整齐的荆棘篱笆隔开。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [iːtʃ] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)][rɪə(r)] ,

Besides	which	,	each	house	had	a	small	flower	-	garden	either	in	front	or	rear	,
除了	哪个	,	每个	房子	有	一个	小的	花	-	花园	任何一个	在	正面	或者	后部	,

此外，每栋房子前面或后面都有一个小花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	the	houses	themselves	were	made	as	comfortable	as	possible	.
和	这	房屋	他们自己	是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	.

房屋本身也尽可能地布置得舒适宜人。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['nju:mərəs] ,

When	the	mill	was	completed	and	the	population	numerous	,
什么时候	这	磨	曾是	完全的	和	这	人口	很多的	,

当磨坊建成，人口众多时，

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:kmən] ,

the	proprietor	called	a	meeting	of	all	the	workmen	,
这	业主	称为	一个	会议	的	全部	这	工人	,

老板召集所有工人开会，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	proposed	the	establishment	of	a	Sunday	school	for	the	children	.
和	建议的	这	建立	的	一个	星期日	学校	为了	这	孩子们	.

并提议为孩子们设立一所主日学校。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz]['glædli] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)]

The	proposal	was	gladly	received	,	and	some	of	the	men	were
这	提议	曾是	乐意	已收到	,	和	一些	的	这	男人	是

[ə'pɔɪntɪd] ['ti:tʃə(r)z] .

appointed	teachers	.
任命	教师	.

该提议得到了欣然接受，其中一些人被任命为教师。

[hi:; hi] [ðen] [bɪlt] [ə; eɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði]

He	then	built	a	schoolroom	for	the	girls	,	and	the	boys	had	the
他	然后	建造	一个	教室	为了	这	女孩们	,	和	这	男孩们	有	这

[ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)] ;

use	of	a	cellar	;
使用	的	一个	地窖	;

然后他为女孩们建了一间教室，男孩们则可以使用地窖；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt] [ə; eɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] .

but	he	subsequently	built	a	schoolroom	for	them	also	.
但	他	随后	建造	一个	教室	为了	他们	还	.

但他后来又为他们建了一间教室。

[ɪn][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [sku:l] [wɜ:(r); wə(r)] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - - .

In	the	girls	'	school	were	160	children	,	and	in	the	boys	'	120	.
在	这	女孩们	-	学校	是	-	孩子们	,	和	在	这	男孩们	-	-	.

女子学校有 160 名学生，男子学校有 120 名学生。

[i:tʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

Each	was	placed	under	the	management	of	a	superintendent	and	a	certain
每个	曾是	放置	在下面	这	管理	的	一个	校长	和	一个	肯定

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] ,

number	of	teachers	,
数字	的	教师	,

每个学校都由一名校长和一定数量的教师管理。

[hu:z] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [grə'tju:ɪtəsli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'li:vd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

whose	services	were	given	gratuitously	;	and	they	relieved	each	other	,
谁	服务	是	给定	免费	;	和	他们	松了口气	每个	其他	,

他们提供的服务都是无偿的；他们互相轮流值班，

[səʊ] [ðæt] [i:tʃ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'tend] ['əʊnli] ['evri] [θɜ:d] ['sʌndeɪ] .

so	that	each	was	obliged	to	attend	only	every	third	Sunday	.
所以	那	每个	曾是	有义务	到	出席	仅有的	每一个	第三	星期日	.

因此，每个人只需每隔三个星期日参加一次。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

They	were	all	young	men	and	women	belonging	to	the	mill	,
他们	是	全部	年轻的	男人	和	女性	属于	到	这	磨	,

他们都是工厂里的年轻男女。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [æn; ən]

the	proprietor	taking	no	further	part	in	the	management	than	spending	an
这	业主	采取	不	更远	部分	在	这	管理	比	开支	一个

['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

hour	or	two	in	the	room	.
小时	或者	二	在	这	房间	.

店主除了在房间里待上一两个小时之外，不再参与任何管理工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

As	soon	as	the	school	was	fairly	established	,
作为	很快	作为	这	学校	曾是	相当	已确立的	,

学校基本建成后，

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd]

the	proprietor	turned	his	attention	to	the	establishment	of	games	and
这	业主	转向	他的	注意力	到	这	建立	的	游戏	和

[dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

gymnastic	exercises	amongst	the	people	,
体操	练习	在	这	人们	,

店主开始致力于在民众中推广游戏和体操运动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [ə'pɑːt] [ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [faɪn]

and	having	set	apart	a	field	he	called	together	some	of	the	boys	one	fine
和	拥有	放	除	一个	场地	他	称为	一起	一些	的	这	男孩们	一	美好的

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

在一个晴朗的下午，他划出一块田地，把一些男孩召集到一起。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [kɔit, kwɔit] , [træp][ænd; ənd] ['krɪkɪt] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [liːp] -

and	commenced	operations	with	quoits	,	trap	and	cricket	balls	,	and	leap	-
和	开始	运营	和	掷环	,	陷阱	和	蟋蟀	球	,	和	飞跃	-

[frɒg] .

frog	.
青蛙	.

并开始进行掷环、投掷陷阱球、板球和跳马等游戏。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] ['kwɪkli] [ɪn'kriːst] , [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

The	numbers	quickly	increased	,	regulations	and	rules	were	made	,
这	数字	迅速地	增加	,	法规	和	规则	是	制成	,

数字迅速增长，规章制度也随之制定。

[ðə; ði][gɜːlz][gɒt][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

the	girls	got	a	portion	of	the	field	to	themselves	,
这	女孩们	得到	一个	部分	的	这	场地	到	他们自己	,

女孩们独享了场地的一部分，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] .

and	there	were	persons	appointed	to	preserve	order	.
和	那里	是	人	任命	到	保存	命令	.

而且还有专人负责维持秩序。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [lez] ['greɪsɪz] ,

The	following	summer	he	put	up	a	swing	,	introduced	the	game	called	Les	Graces	,
这	下列的	夏天	他	放	向上	一个	摇摆	,	介绍	这	游戏	称为	莱斯	恩典	,

第二年夏天，他搭建了一个秋千，并引入了名为"Les Graces"的游戏。

[ænd; ənd] [bəʊlz] , [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] - [bɑː(r)] , [ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] .

and	bowls	,	a	leaping	-	bar	,	a	tight	-	rope	,	and	a	see	-	saw	.
和	碗	,	一个	跳跃	-	酒吧	,	一个	紧的	-	绳索	,	和	一个	看	-	锯	.

还有保龄球、单杠、走钢丝和跷跷板。

[kɔit, kwɔit] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [huːps] [ænd; ənd] [taɪt] - [rəʊp][ɒv; əv]

Quoits	became	the	favourite	game	of	the	men	,	hoops	and	tight	-	rope	of
掷环	成为	这	最喜欢的	游戏	的	这	男人	,	篮球	和	紧的	-	绳索	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

掷铁环成了男人们最喜欢的游戏，而篮球和走钢丝则成了男孩们最喜欢的游戏。

[ænd; ənd] [huːps] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	hoops	and	swing	of	the	girls	,	the	latter	being	in	constant	requisition	.
和	篮球	和	摇摆	的	这	女孩们	,	这	后者	存在	在	持续的	征用	.

还有呼啦圈和女孩们的秋千，后者经常被征用。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃekɪŋ] ['ruːdnəs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɒn]

He	at	first	found	some	difficulty	in	checking	rudeness	,	but	being	constantly	on
他	在	第一的	成立	一些	困难	在	检查	粗鲁	,	但	存在	不断地	在

[ðə; ði][spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

他起初发现很难制止粗鲁的行为，但由于他总是在现场，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][kwaɪt][wɔː(r)] [ə'weɪ] .

it	was	soon	corrected	,	and	gradually	quite	wore	away	.
它	曾是	很快	已更正	,	和	逐步地	相当	穿着	离开	.

这个问题很快就得到了纠正，并且逐渐消失了。

[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [wɒz; wəz]['əʊnli]['əʊpənd][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɔː(r)]['hɒlədeɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	play	-	ground	was	only	opened	on	Saturday	evenings	or	holidays	during	the
这	玩	-	地面	曾是	仅有的	打开	在	周六	晚上	或者	假期	期间	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

夏季期间，游乐场只在周六晚上或节假日开放。

[hiː; hi][nekst][gɒt][ʌp] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]

He	next	got	up	drawing	and
他	下一个	得到	向上	绘画	和

接着他起身开始画画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

['sɪŋɪŋ] ['klɑːsɪz] .

singing	classes	.
歌唱	课程	.

声乐课。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [klɑːs] , [tɔːt] [baɪ][hɪm'self] , [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

The	drawing	-	class	,	taught	by	himself	,	on	Saturday	evenings	during	the	winter	,
这	绘画	-	班级	,	教授	经过	他自己	,	在	周六	晚上	期间	这	冬天	,

他自己会在冬季的周六晚上开设绘画课。

[frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n] — [hɑːf][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [spent][ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

from	six	to	half	past	seven	—	half	the	time	being	spent	in	drawing	,
从	六	到	一半	过去的	七	—	一半	这	时间	存在	花费	在	绘画	,

从六点到七点半——一半的时间都花在了画画上，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪð] [dʒi'ɒgrəfi] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	the	remainder	with	geography	or	natural	history	.
和	这	余	和	地理	或者	自然的	历史	.

其余学生学习地理或自然史。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['pjuːp(ə)lz][hiː; hi] [lent] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə]['kɒpi]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

To	those	pupils	he	lent	drawings	to	copy	during	the	evenings	of	the	week	,
到	那些	学生	他	借出的	图画	到	复制	期间	这	晚上	的	这	星期	,

他把画作借给那些学生，让他们在工作日的晚上临摹。

[ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ,

thereby	giving	them	useful	and	agreeable	employment	for	their	leisure	hours	,
从而	给予	他们	有用	和	同意	就业	为了	他们的	闲暇	小时	,

这样一来，他们就能在闲暇时间从事有益且令人愉快的工作。

[ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ['faɪəsaɪd] .

and	attracting	them	to	their	home	fireside	.
和	吸引	他们	到	他们的	家	炉边	.

并吸引他们来到家中的壁炉旁。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [klɑːs] [æt; ət][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n] [geɪv] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	breaking	up	of	the	drawing	-	class	at	half	past	seven	gave	room	to	the
这	打破	向上	的	这	绘画	-	班级	在	一半	过去的	七	给予	房间	到	这

['sɪŋɪŋ] - [klɑːs] [ʌn'tɪl] [naɪn] .

singing	-	class	until	nine	.
歌唱	-	班级	直到	九	.

七点半绘画课结束，为九点前的歌唱课腾出了时间。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]

The	superintendent	of	the	Sunday	school	took	charge	of	this	class	,	which	became
这	校长	的	这	星期日	学校	采取	收费	的	这	班级	,	哪个	成为

[æt; ət][wʌns] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

at	once	very	popular	,
在	一次	非常	受欢迎的	,

主日学校的校长负责管理这个班级，这个班级很快就非常受欢迎。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

especially	with	the	girls	.
尤其	和	这	女孩们	.

尤其是对女孩子来说。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)]

But	what	he	seems	to	consider	the	most	successful	of	his	plans	for
但	什么	他	似乎	到	考虑	这	最多	成功的	的	他的	计划	为了

[ðə; ði][s'ɪvəlˌaɪzɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

the	civilising	of	his	people	,
这	文明化	的	他的	人们	,

但他似乎认为他所有教化人民计划中最成功的是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

was	the	establishment	of	regular	evening	parties	during	the	winter	,
曾是	这	建立	的	常规的	晚上	各方	期间	这	冬天	,

是在冬季定期举办晚间聚会的举措，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] , [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz]

the	number	invited	to	each	being	about	thirty	,	an	equal	number	of	boys
这	数字	受邀	到	每个	存在	关于	三十	,	一个	平等的	数字	的	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

每方受邀人数约为三十人，男生和女生人数相等。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] [kɑːd] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] [iːtʃ] .

and	specially	invited	by	a	little	printed	card	being	sent	to	each	.
和	特别	受邀	经过	一个	小的	打印	卡片	存在	发送	到	每个	.

每人都会收到一张特邀小卡片。

[ðɪs] [əˈfɔːd əˈfɔrd][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [best] [bɪˈheɪvd] [ænd; ənd][məʊst]

This	afforded	a	mark	of	high	distinction	,	only	the	best	behaved	and	most
这	提供	一个	标记	的	高的	区别	,	仅有的	这	最好的	表现	和	最多

[rɪˈspektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

这代表着极高的荣誉，只有品行最好、最受尊敬的人才能获得。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , “ [ðə; ðɪ] [ˌærɪˈstɒkrəsi] , ” [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] .

or	,	as	he	calls	them	,	“	the	aristocracy	,	”	being	invited	.
或者	,	作为	他	呼叫	他们	,	“	这	贵族	,	”	存在	受邀	.

或者，正如他所说，是“贵族”受邀参加。

[ðiːz] [ˈpɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ˈhænsəmli] ,

These	parties	are	held	in	the	schoolroom	,	which	he	fitted	up	handsomely	,
这些	各方	是	握住	在	这	教室	,	哪个	他	适配	向上	英俊地	,

[ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] ,

and	furnished	with	pictures	,
和	提供	和	图片	,

这些聚会都在教室里举行，他把教室布置得很漂亮，还挂满了画作。

[bʌst] , & [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænəʊ] - [ˈfɔːteɪ] .

busts	,	&	c	.	,	and	a	piano	-	forte	.
半身像	,	&	c	.	,	和	一个	钢琴	-	长处	.

半身像等等，还有一架钢琴。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [fɜːst] [əˈsemb(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bʊks] , [ˈmægəziːnz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋz] , [tuː; tə]

When	the	party	first	assemble	,	they	have	books	,	magazines	,	and	drawings	,	to
什么时候	这	派对	第一的	集合	,	他们	有	图书	,	杂志	,	和	图画	,	到

[əˈmjuːz][ðem; ðəm] .

amuse	them	.
娱乐	他们	.

聚会开始时，他们有书籍、杂志和图画来消遣。

[tiː] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ˈhændɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][prəˈpraɪətə(r)] [wɔːks] [əˈbaʊt]

Tea	and	coffee	are	then	handed	round	,	and	the	proprietor	walks	about
茶	和	咖啡	是	然后	递交	圆形的	,	和	这	业主	散步	关于

[ænd; ənd] [kənˈvəːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	converses	with	them	,
和	匡威	和	他们	,

随后，店主会端上茶和咖啡，四处走动并与顾客交谈。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][ðeə(r)] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ʌnɪmˈbærəst; -em-] ; [ænd; ənd]

so	as	to	render	their	manners	and	conversation	unembarrassed	;	and
所以	作为	到	使成为	他们的	礼仪	和	对话	毫不尴尬	;	和

[ˈɑːftə(r)] [tiː] , [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] ,

after	tea	,	games	are	introduced	,
后	茶	,	游戏	是	介绍	,

以便他们的举止和谈话不会显得尴尬；下午茶后，会安排一些游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz][daɪˈsektɪd; dɪ-][mæps][ɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] , - , [tʃes] , [drɑːfts] , [kɑːd] - [ˈhaʊzɪz] ,

such	as	dissected	maps	or	pictures	,	spilicans	,	chess	,	draughts	,	card	-	houses	,
这样的	作为	解剖	地图	或者	图片	,	-	,	棋	,	起草	,	卡片	-	房屋	,

[ˌfæntæzməˈgɒriə] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] ,

phantasmagoria	,	and	others	,
幻象	,	和	其他的	,

例如，解剖地图或图片、立体画、国际象棋、跳棋、纸牌屋、幻象游戏等等。

[waɪlst] [sʌm; səm][prɪˈfɜː(r)] [ˈriːdɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtʃætɪŋ] .

whilst	some	prefer	reading	or	chatting	.
而	一些	更喜欢	阅读	或者	聊天	.

而有些人则更喜欢阅读或聊天。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɪnd] - [ʌp] [wɪð] ['krɪsməs]
Sometimes there is music and singing , and then a wind - up with Christmas
有时 那里 是 音乐 和 歌唱 , 和 然后 一个 风 - 向上 和 圣诞节
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

有时会有音乐和歌唱，最后以圣诞游戏结束。

[sʌtʃ] [æz; əz] - , [maɪ] ['leɪdiz] ['tɔɪlət] , [blaɪndmənz] - [bʌf] , & [siː] . , ['priːviəs] [tuː; tə][rɪ'taɪərɪŋ] ,
such as tiercely , my lady's toilet , blindman's - buff , & c . , previous to retiring ,
这样的 作为 - , 我的 女士的 洗手间 , 盲人 - 增幅 , & c . , 以前的 到 退休 ,

例如，在退休前，女士的盥洗室、盲人遮光罩等等。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][naɪn] .
the party usually breaking up a little after nine .
这 派对 通常 打破 向上 一个 小的 后 九 .

聚会通常在九点过后不久结束。

[ðiːz] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
These parties are given to the grown - up boys and girls , but he
这些 各方 是 给定 到 这 生长 - 向上 男孩们 和 女孩们 , 但 他
['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] [triːts] [ðə; ði]['dʒuːniəs] ,
sometimes also treats the juniors ,
有时 还 款待 这 青少年 ,

这些聚会是为成年男女举办的，但他有时也会款待年龄较小的孩子。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
when they have great diversion .
什么时候 他们 有 伟大的 导流 .

当他们有极大的消遣时。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [ə'baʊt][wʌns][ɪn] [θriː] [wiːks] ,
The parties are given on Saturday evenings about once in three weeks ,
这 各方 是 给定 在 周六 晚上 关于 一次 在 三 周 ,

聚会大约每三周举办一次，通常在周六晚上举行。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [brɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
the drawing and singing bring given up for that day .
这 绘画 和 歌唱 带来 给定 向上 为了 那 天 .

那天，绘画和唱歌活动都取消了。

[hiː; hi][nekst] [ɪ'stæblɪʃt] [wɔːm] [bɑːθs] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] £80 , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['beɪðɪŋ]
He next established warm baths at an expense of £80 , and issued bathing
他 下一个 已确立的 温暖的 浴室 在 一个 费用 的 £80 , 和 发布 洗澡
['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] 1d .
tickets for 1d .
门票 为了 1d .

接下来，他花费 80 英镑修建了温水浴场，并以 1 便士的价格发行沐浴券。

[iːtʃ] , [ɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [səb'skraɪbɪŋ] 1s .
each , or families subscribing 1s .
每个 , 或者 家庭 订阅 1s .

每人或每户家庭订阅 1 先令。

[pə(r)] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][faɪv] [bɑːθs] ['wiːkli] ;
per month were entitled to five baths weekly ;
每 月 是 标题 到 五 浴室 每周 ;

每月可享受每周五次洗澡的权利；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] , [ðə; ði] [rɪ'siːts] , &

and	with	an	account	of	the	arrangements	of	the	baths	,	the	receipts	,	&
和	和	一个	帐户	的	这	安排	的	这	浴室	,	这	收据	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

并附上浴场安排、收据等的说明。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz][fɜːst]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]

he	concludes	his	first	letter	,	which	appears	to	have	been	written	about	the
他	结束	他的	第一的	信	,	哪个	出现	到	有	到过	书面	关于	这

[jɪə(r)] - .

year	1835	.
年	-	.

他在第一封信的结尾写道，这封信似乎是在 1835 年左右写的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['letə(r)] , ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] - , [hiː; hi] [dɪ'vɛləps] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ]

In	the	second	letter	,	dated	March	1838	,	he	developes	the	principles	upon	which
在	这	第二	信	,	日期	行进	-	,	他	发展	这	原则	之上	哪个

[hiː; hi]['æktɪd] ,

he	acted	,
他	行动	,

在1838年3月写的第二封信中，他阐述了自己的行动原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]

and	the	objects	which	he	had	in	view	,	in	answer	to	the	request	of
和	这	对象	哪个	他	有	在	看法	,	在	回答	到	这	要求	的

['mɪstə(r)]['hɔːnə(r)] .

Mr	Horner	.
先生	霍纳	.

以及他所设想的事物，以回应霍纳先生的要求。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [ə'vau][tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

His	object	he	avows	to	be	“	the	elevation	of	the	labouring	classes	,
他的	目的	他	公开声明	到	是	“	这	海拔	的	这	劳动	课程	,

” [ɔː(r)] ,

”	or	,
”	或者	,

他宣称自己的目标是“提升劳动阶级的地位”，或者说，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , “ [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

to	use	his	own	language	,	“	promoting	the	welfare	of	the	manufacturing
到	使用	他的	自己的	语言	,	“	推广	这	福利	的	这	制造业

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

用他自己的话说，“促进制造业人口的福祉，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑːnsmənt]

and	raising	them	to	that	degree	of	intellectual	and	social	advancement
和	提高	他们	到	那	程度	的	知识分子	和	社会的	进步

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l] .

of	which	I	believe	them	capable	.
的	哪个	我	相信	他们	有能力的	.

并将他们培养到我认为他们能够达到的智力和社会发展水平。

” [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mætəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sidə] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]

”	And	amongst	the	matters	which	he	considers	necessary	to	the	attainment
”	和	在	这	事情	哪个	他	考虑	必要的	到	这	素养

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] ,

of	the	object	in	view	,
的	这	目的	在	看法	,

“在他认为为实现既定目标所必需的事项中，

[hi:; hi] [i'nju:məreit] “ [feə(r)]['weɪdʒɪz] , ['kʌmftəb(ə)l] ['haʊzɪz] , ['ga:dnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['vedʒtəb(ə)lz]

he	enumerates	“	fair	wages	,	comfortable	houses	,	gardens	for	their	vegetables
他	枚举	“	公平的	工资	,	舒服的	房屋	,	花园	为了	他们的	蔬菜

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

他列举了“公平的工资、舒适的住房、种植蔬菜和花卉的花园，

[sku:lz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['sʌndri] ['lɪt(ə)l]

schools	and	other	means	of	improvement	for	their	children	,	sundry	little
学校	和	其他	方法	的	改进	为了	他们的	孩子们	,	杂项	小的

[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

accommodations	and	conveniences	in	the	mill	,
住宿	和	便利设施	在	这	磨	,

学校和其他改善子女生活的设施，工厂里各种各样的小住所和便利设施，

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [sɪk] [ɔ:(r)][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðeə(r)]

attention	to	them	when	sick	or	in	distress	,	and	interest	taken	in	their
注意力	到	他们	什么时候	生病的	或者	在	痛苦	,	和	兴趣	已采取	在	他们的

['dʒen(ə)rəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['welfeə(r)] .

general	comfort	and	welfare	.
一般的	舒适	和	福利	.

当他们生病或遇到困难时给予关注，并关心他们的整体舒适和福祉。

” [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒentli] [prɪ'ventɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

”	He	says	that	attention	to	these	things	,	and	gently	preventing	rather	than
”	他	说道	那	注意力	到	这些	事物	,	和	轻轻地	预防	相当	比

[tʃaɪdɪŋ] ['ru:dnəs] , ['ɪgnərəns] ,

chiding	rudeness	,	ignorance	,
责备	粗鲁	,	无知	,

他说，应该关注这些事情，并以温和的方式预防而非责备粗鲁和无知的行为。

[ɔ:(r)] [ˌɪmə'rælətɪ] — ['tri:tɪŋ] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tju:z]

or	immorality	—	treating	people	as	though	they	were	possessed	of	the	virtues
或者	不道德	—	治疗	人们	作为	尽管	他们	是	拥有	的	这	美德

[ænd; ənd] ['mænəz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)] — [ɪz][ðə; ði][best] [mi:nz] [ɒv; əv]

and	manners	which	you	wish	them	to	acquire	—	is	the	best	means	of
和	礼仪	哪个	你	希望	他们	到	获得	—	是	这	最好的	方法	的

[ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)][end] ;

attaining	the	wished	-	for	end	;
达到	这	希望	-	为了	结尾	;

或者说，不道德——把人当作已经拥有你希望他们获得的品德和举止的人来对待——是达到预期目的的最佳手段；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][mɪə(r)]['mɒrəl] ['lektʃəz] .

and	that	he	has	little	faith	in	the	efficacy	of	mere	moral	lectures	.
和	那	他	有	小的	信仰	在	这	功效	的	仅仅	道德	讲座	.

他对单纯的道德说教的效果不抱太大希望。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɒs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ]

He	established	the	order	of	the	silver	cross	amongst	the	girls	above	the	age
他	已确立的	这	命令	的	这	银	叉	在	这	女孩们	多于	这	年龄

[ɒv; əv] - .

of	17	.
的	-	.

他为17岁以上的女孩设立了银十字勋章。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

It	immediately	became	an	object	of	great	ambition	,
它	立即地	成为	一个	目的	的	伟大的	志向	,

它立即成为人们竞相追逐的目标，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	a	powerful	means	of	forwarding	the	great	object	of	refining	the
和	一个	强大的	方法	的	转发	这	伟大的	目的	的	精制	这

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

也是推进提升心智这一伟大目标的有力手段。

[teɪsts] , [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

tastes	,	and	manners	of	the	maidens	,	and	through	their	influence	,
口味	,	和	礼仪	的	这	少女们	,	和	通过	他们的	影响	,

少女们的品味和举止，以及通过她们的影响，

[ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːmənaiz] [ðə; ði]['stɜːrnər] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

of	softening	and	humanising	the	sterner	part	of	the	population	.
的	软化	和	人性化	这	更严厉	部分	的	这	人口	.

软化和人性化民众中较为强硬的那部分人。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌmblə] ['klɑːsɪz] [ðə; ði]

He	says	that	he	does	not	want	to	establish	amongst	the	humbler	classes	the
他	说道	那	他	做	不是	想	到	建立	在	这	谦逊	课程	这

[mɪə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ,

mere	conventional	forms	of	politeness	as	practised	in	the	upper	,
仅仅	传统的	表格	的	礼貌	作为	已实践	在	这	上	,

他说，他不想在下层阶级中推广上层阶级所奉行的那种陈规陋习式的礼貌行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'faɪn] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

but	he	would	refine	them	considerably	.
但	他	会	精炼	他们	相当	.

但他会对其进行大幅改进。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['tendə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti]

He	would	have	the	most	beautiful	and	tender	forms	of	Christian	charity
他	会	有	这	最多	美丽的	和	投标	表格	的	基督教	慈善机构

[ig'zibitid] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['hæbɪts] ,

exhibited	in	all	their	actions	and	habits	,
展出	在	全部	他们的	行动	和	习惯	,

他希望他们的所有言行举止都能展现出最美好、最温柔的基督教慈善精神。

[ænd; ənd][mɪə(r)] ['priːtʃɪŋ] , [ruːlz] , ['sɜːrmən] , ['lektʃəz] , [ɔː(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

and	mere	preaching	,	rules	,	sermons	,	lectures	,	or	legislation	,
和	仅仅	布道	,	规则	,	布道	,	讲座	,	或者	立法	,

而仅仅是说教、制定规则、布道、演讲或立法，

[kæn; kən]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd]

can	never	change	poor	human	nature	if	the	people	are	not	permitted
能	绝不	改变	贫穷的	人类	自然	如果	这	人们	是	不是	允许

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] ,

to	see	what	they	are	taught	they	should	practise	,
到	看	什么	他们	是	教授	他们	应该	实践	,

如果人们不被允许亲眼目睹他们被教导应该实践的东西，那么人性中的弱点就永远无法改变。

[ænd; ənd][tu:; tə][həʊld] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðəʊz] [hu:z] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]

and	to	hold	intercourse	with	those	whose	manners	are	superior	to	their
和	到	抓住	交往	和	那些	谁	礼仪	是	优越的	到	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

并与那些举止比自己高雅的人交往。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['pli:zɪŋ] ,

He	points	out	the	necessity	of	supplying	innocent	,	pleasing	,
他	积分	出去	这	必要性	的	供应	清白的	,	令人愉悦	,

他指出有必要提供无辜、令人愉悦的.....

[ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - ['klɑ:sɪz]

and	profitable	modes	of	filling	up	the	leisure	hours	of	the	working	-	classes
和	有利可图	模式	的	填充	向上	这	闲暇	小时	的	这	在职的	-	课程

[æz; əz][ðə; ði][best] [məʊd] [ɒv; əv] ['wi:nɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ,

as	the	best	mode	of	weaning	them	from	drinking	,
作为	这	最好的	模式	的	断奶	他们	从	喝	,

以及为工人阶级的闲暇时间提供有利可图的安排，作为帮助他们戒酒的最佳方式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ˌə'mju:zmənts] [ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ri:tʃ] .

and	the	vulgar	amusements	alone	within	their	reach	.
和	这	庸俗	娱乐	独自的	之内	他们的	抵达	.

他们所能接触到的只有庸俗的娱乐活动。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['mɪəli] [ˌɪntə'lektʃʊəl] [pə'sju:ts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə]

He	also	points	out	that	merely	intellectual	pursuits	are	not	suited	to
他	还	积分	出去	那	仅仅	知识分子	追求	是	不是	适合	到

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] ,

uncultivated	minds	,
未开垦的	思想	,

他还指出，单纯的智力追求并不适合缺乏教养的头脑。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'sɔ:sɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

and	that	resources	should	be	provided	of	sufficient	variety	to	supply	the
和	那	资源	应该	是	假如	的	充足的	种类	到	供应	这

['dɪfrənt] [teɪsts] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð] .

different	tastes	and	capacities	which	are	to	be	dealt	with	.
不同的	口味	和	容量	哪个	是	到	是	已处理	和	.

并且应该提供足够种类的资源，以满足不同口味和能力的需求。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ði:z] [v'ju:z] [ðæt] [hi:; hi][prə'vaɪdɪd] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'sju:t] [ɔ:(r)]

It	is	with	these	views	that	he	provided	various	objects	of	interesting	pursuit	or
它	是	和	这些	浏览	那	他	假如	各种各样的	对象	的	有趣的	追逐	或者

['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒləni] ,

innocent	amusement	for	his	colony	,
清白的	娱乐	为了	他的	殖民地	,

正是基于这些观点，他为他的殖民地居民提供了各种各样有趣的追求或无伤大雅的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['praɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [ˌeksə'bɪʃən] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ]

and	established	prizes	for	their	horticultural	exhibitions	;	and	to	show	how
和	已确立的	奖品	为了	他们的	园艺	展览	;	和	到	展示	如何

[ðə; ði] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

the	taste	for	music	had	progressed	,
这	品尝	为了	音乐	有	进展	,

并设立园艺展览奖项；以及为了展示人们对音乐品味的进步，

[hi:; hi] ['menʃnz] [ðæt] [ə; eɪ] [gli:] [klɑ:s] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] ,

he	mentions	that	a	glee	class	had	been	established	,
他	提及	那	一个	高兴	班级	有	到过	已确立的	,

他提到学校已经开设了合唱团课程。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [wʌn][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['mju:zɪk] [ðæt] [mi:ts] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]

and	a	more	numerous	one	of	sacred	music	that	meets	every	Wednesday	and
和	一个	更多的	很多的	一	的	神圣	音乐	那	满足	每一个	周三	和

['sætədeɪ] ['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] ,

Saturday	during	winter	,
周六	期间	冬天	,

还有一个规模更大的圣乐团体，冬季每周三和周六都会聚会。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [wɪð] [ˌklæriə'net] , [hɔ:nz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][wɪnd]

and	a	band	had	been	formed	with	clarionets	,	horns	,	and	other	wind
和	一个	乐队	有	到过	形成	和	单簧管	,	角	,	和	其他	风

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

于是组建了一支乐队，成员包括单簧管、圆号和其他管乐器。

[wɪtʃ] ['præktɪst] [twaɪs] [ə; eɪ] - [wi:k] , [bɪ'saɪdz] ['bləʊɪŋ] ['naɪtli] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

which	practised	twice	a	-	week	,	besides	blowing	nightly	at	home	;	and	a	few
哪个	已实践	两次	一个	-	星期	,	除了	吹	每晚	在	家	;	和	一个	很少

['fæmɪlɪz] [hæd; həd][gɒt][pi'ænəuz] ,

families	had	got	pianos	,
家庭	有	得到	钢琴	,

他们每周练习两次，此外每天晚上在家吹奏；有些家庭还拥有钢琴。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gɪt'ɑ:z] , ['vaɪə'lɪn] , [ˌvaɪələnt'ʃeloʊz] , ['sɜ:pənts] , [flu:ts] , [ænd; ənd]

besides	which	there	were	guitars	,	violins	,	violoncellos	,	serpents	,	flutes	,	and
除了	哪个	那里	是	吉他	,	小提琴	,	大提琴	,	蛇	,	长笛	,	和

['dʌlsɪmə(r)] ,

dulcimers	,
扬琴	,

除此之外，还有吉他、小提琴、大提琴、蛇形琴、长笛和扬琴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

and	he	adds	that	it	must	be	observed	that	they	are	all	of	their	own
和	他	添加	那	它	必须	是	观察到	那	他们	是	全部	的	他们的	自己的

['pɜ:tʃəsɪŋ] .

purchasing	.
购买	.

他还补充说，必须指出的是，这些都是他们自己购买的。

[hi:; hi][gəʊz][ɒn][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] “ [nɒt][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]

He	goes	on	to	observe	that	his	object	is	“	not	to	raise	the
他	去	在	到	观察	那	他的	目的	是	“	不是	到	增加	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɒpərətɪv] [ɔ:(r)]['leɪbərə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

manufacturing	operative	or	labourer	above	his	condition	,
制造业	操作	或者	劳动者	多于	他的	状况	,

他接着指出，他的目的“不是要提升制造业工人或劳动者的地位，而是要提升他们的地位，使其高于其原本的境况。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**to**	**make**	**him**	**an**	**ornament**	**to**	**it**	**,**
但	到	制作	他	一个	装饰品	到	它	,

但是为了让他成为它的装饰品，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪt'self] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [fiːl] [ðæt]

and	**thus**	**elevate**	**the**	**condition**	**itself**	**—**	**to**	**make**	**the**	**labouring**	**classes**	**feel**	**that**
和	因此	提升	这	状况	本身	—	到	制作	这	劳动	课程	感觉	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['hæpinəs] [æz; əz] [ə'bʌndəntli]

they	**have**	**within**	**their**	**reach**	**all**	**the**	**elements**	**of**	**earthly**	**happiness**	**as**	**abundantly**
他们	有	之内	他们的	抵达	全部	这	元素	的	尘世的	幸福	作为	大量

[æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] ['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'spaɪə(r)] —

as	**those**	**to**	**whose**	**station**	**their**	**ambition**	**sometimes**	**leads**	**them**	**to**	**aspire**	**—**
作为	那些	到	谁	车站	他们的	志向	有时	线索	他们	到	渴望	—

[ðæt] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ,

that	**domestic**	**happiness**	**,**
那	国内的	幸福	,

从而提升自身境况——使劳动阶级感到他们能够像那些凭借抱负有时渴望达到的地位的人一样，拥有所有世俗幸福的要素——家庭幸福，

['riːəl] [welθ] , ['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] , [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] , ['endləs] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]

real	**wealth**	**,**	**social**	**pleasures**	**,**	**means**	**of**	**intellectual**	**improvement**	**,**	**endless**	**sources**	**of**
真实的	财富	,	社会的	快乐	,	方法	的	知识分子	改进	,	无尽的	来源	的

['ræʃ(ə)nəl] [ə'mjuːzmənt] ,

rational	**amusement**	**,**
合理的	娱乐	,

真正的财富、社交乐趣、智力提升的途径、无穷无尽的理性娱乐来源

[ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [pə'zest] [baɪ]['eni] [klɑːs][ɒv; əv][men] ,

all	**the**	**freedom**	**and**	**independence**	**possessed**	**by**	**any**	**class**	**of**	**men**	**,**
全部	这	自由	和	独立	拥有	经过	任何	班级	的	男人	,

任何阶层的人所拥有的一切自由和独立

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,

are	**all**	**before**	**them**	**—**	**that**	**they**	**are**	**all**	**within**	**their**	**reach**	**,**
是	全部	前	他们	—	那	他们	是	全部	之内	他们的	抵达	,

这一切都在他们面前——他们都触手可及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [dɪ'veləpt]

and	**that**	**they**	**are**	**not**	**enjoyed**	**only**	**because**	**they**	**have**	**not**	**been**	**developed**
和	那	他们	是	不是	享受	仅有的	因为	他们	有	不是	到过	发达

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

and	**pointed**	**out**	**,**
和	尖	出去	,

而它们之所以不被人们所欣赏，仅仅是因为它们还没有被开发和指出。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] .

and	**therefore**	**are**	**not**	**known**	**.**
和	所以	是	不是	已知	.

因此，它们并不为人所知。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ,

His	**object**	**is**	**to**	**show**	**them**	**this**	**,**
他的	目的	是	到	展示	他们	这	,

他的目的是向他们展示这一点。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

to	show	his	own	people	and	others	that	there	is	nothing	in	the	nature	of
到	展示	他的	自己的	人们	和	其他的	那	那里	是	没有什么	在	这	自然	的

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

their	employment	,
他们的	就业	,

为了向自己的人民和其他人证明，他们的工作性质并无不妥之处。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] [lɒt] , [ðæt] [kən'demz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] ,

or	in	the	condition	of	their	humble	lot	,	that	condemns	them	to	be	rough	,
或者	在	这	状况	的	他们的	谦逊的	很多	,	那	谴责	他们	到	是	粗糙的	,

或者由于他们卑微的境遇，注定要变得粗鲁。

['vʌlgə(r)] , ['ɪgnərənt] , ['mɪzrəbl] , [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ðæt] [fə'bidz]

vulgar	,	ignorant	,	miserable	,	or	poor	—	that	there	is	nothing	in	either	that	forbids
庸俗	,	无知	,	悲惨的	,	或者	贫穷的	—	那	那里	是	没有什么	在	任何一个	那	禁止

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [bred] ,

them	to	be	well	bred	,
他们	到	是	出色地	繁殖	,

粗俗、无知、悲惨或贫穷——但这并不意味着他们就不能拥有良好的教养。

[wel] [ɪn'fɔːmd] , [wel] ['mænəd] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]

well	informed	,	well	mannered	,	and	surrounded	by	every	comfort	and	enjoyment
出色地	知情的	,	出色地	有礼貌的	,	和	包围	经过	每一个	舒适	和	享受

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] ['hæpi] ;

that	can	make	life	happy	;
那	能	制作	生活	快乐的	;

见多识广，举止得体，并且拥有所有能让人生活幸福的舒适和享受；

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] [pruːv] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

in	short	,	to	ascertain	and	prove	what	the	condition	of	this	class	of	people
在	短的	,	到	探明	和	证明	什么	这	状况	的	这	班级	的	人们

[mait] [biː; bi] [meɪd] ,

might	be	made	,
可能	是	制成	,

简而言之，就是要查明并证明这类人的状况究竟如何，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

what	it	ought	to	be	made	—	what	it	is	the	interest	of	all	parties	that	it
什么	它	应该	到	是	制成	—	什么	它	是	这	兴趣	的	全部	各方	那	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

should	be	made	.
应该	是	制成	.

它应该如何制作——符合各方利益的制作方式。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] [wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]

"	In	the	name	of	our	common	humanity	we	thank	him	for	the	experiment
"	在	这	姓名	的	我们的	常见的	人类	我们	感谢	他	为了	这	实验

[wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz] ;

which	has	so	satisfactorily	proved	the	truth	of	his	propositions	;
哪个	有	所以	令人满意地	已证实	这	真相	的	他的	命题	;

"以我们共同的人性之名，我们感谢他所做的实验，该实验令人满意地证明了他的命题的正确性；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [gɒd] [spiːd] ,

and	whilst	wishing	him	God	speed	,
和	而	祝	他	上帝	速度	,

并祝他一路顺风。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wɒt] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][laɪz][tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

we	shall	do	what	in	our	power	lies	to	promote	the	benevolent	object
我们	将	做	什么	在	我们的	力量	谎言	到	推动	这	仁慈	目的

,

,

,

我们将尽一切努力促进这一慈善目标的实现。

[baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fi'lænθrəpist] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd]

by	directing	the	attention	of	philanthropists	to	the	good	that	may	be	effected
经过	导演	这	注意力	的	慈善家	到	这	好的	那	可能	是	受影响

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

by	the	unassisted	efforts	of	a	practical	individual	.
经过	这	独自一人	努力	的	一个	实际的	个人	.

通过引导慈善家们关注务实个人独立努力所能带来的益处。

[en] .

N	.
N	.

N.

[ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dju:] .

THE	FORMATION	OF	DEW	.
这	形成	的	露	.

露水的形成。

['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['sʌltri] ,

During	summer	,	when	the	weather	is	sultry	,
期间	夏天	,	什么时候	这	天气	是	闷热	,

夏季，天气闷热的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'sju:mz] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [tɪndʒ] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪts] [əʊn] ,

and	the	sky	assumes	that	beautiful	blue	tinge	so	entirely	its	own	,
和	这	天空	假设	那	美丽的	蓝色的	色调	所以	完全	它是	自己的	,

天空呈现出它独有的美丽蓝色。

[dju:] [ɪz] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'bʌndəns] ,

dew	is	formed	in	the	greatest	abundance	,
露	是	形成	在	这	最	丰富	,

露水形成最为丰富。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌdepə'zɪʃn] ['bi:ɪŋ] [ðen]

owing	to	the	phenomena	which	are	requisite	for	its	deposition	being	then
欠款	到	这	现象	哪个	是	必需品	为了	它是	沉积	存在	然后

[məʊst] ['feɪvərəbli] [kəm'baɪnd] .

most	favourably	combined	.
最多	有利	合并	.

由于沉积所需的各种现象恰好以最有利的方式结合在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['nætʃərəlɪst] [ðæt] [ðɪs] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]

It	was	long	supposed	by	naturalists	that	this	precipitation	depended	on	the
它	曾是	长的	据称	经过	自然学家	那	这	沉淀	取决于	在	这

['ku:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] ,

cooling	of	the	atmosphere	towards	evening	,
冷却	的	这	气氛	向	晚上	,

博物学家们长期以来一直认为，这种降水是由于傍晚时分大气冷却造成的。

[wen] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ;

when	the	solar	rays	began	to	decline	;
什么时候	这	太阳的	射线	开始	到	衰退	;

当太阳光线开始减弱时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] [ʌn'tɪl][em] . ['prevəu,'prevəust] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]

but	it	was	not	properly	understood	until	M	.	Prevost	published	his
但	它	曾是	不是	适当地	理解	直到	M	.	普雷沃斯特	已发布	他的

['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['dʒen(ə)rəli]

theory	of	the	radiation	of	caloric	(	which	has	since	been	generally
理论	的	这	辐射	的	卡路里	(	哪个	有	自从	到过	一般来说

[ə'dɒptɪd]) ,

adopted	)	,
已采用	)	,

但直到普雷沃斯特先生发表了他的热质辐射理论（该理论此后被普遍接受），人们才真正理解了这一点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " [ðæt] [ɔːl] ['bɒdɪz] ['reɪdieɪt][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] ['kɒnstəntli] ,

which	was	as	follows	:	—	"	That	all	bodies	radiate	caloric	constantly	,
哪个	曾是	作为	跟随	:	—	"	那	全部	身体	辐射	卡路里	不断地	,

内容如下："所有物体都会不断散发热量，

['weðə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]

whether	the	objects	that	surround	them	be	of	the	same	temperature	of
无论	这	对象	那	环绕	他们	是	的	这	相同的	温度	的

[ðəm'selvz] , [ɔː(r)][nɒt] .

themselves	,	or	not	.
他们自己	,	或者	不是	.

无论它们周围的物体是否与它们自身温度相同。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ,

"	According	to	this	view	,
"	根据	到	这	看法	,

"根据这种观点，

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [fɔːls] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['reidieit] [mɔː(r)][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][ðæn; ðən]

the	temperature	of	a	body	falls	whenever	it	radiates	more	caloric	than
这	温度	的	一个	身体	瀑布	每当	它	辐射	更多的	卡路里	比

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] ,

it	absorbs	,
它	吸收	,

当物体散发的热量多于吸收的热量时，其温度就会下降。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['reidieit] ;

and	rises	whenever	it	receives	more	than	it	radiates	;
和	上升	每当	它	接收	更多的	比	它	辐射	;

当它接收到的热量大于它辐射的热量时，它就会上升；

[wɪtʃ] [lɔː] [sɜːrvz] [tuː; tə][prə'djuːs][æn; ən] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .

which	law	serves	to	produce	an	equality	of	temperature	.
哪个	法律	服务	到	生产	一个	平等	的	温度	.

这条定律的作用是使温度趋于一致。

[sʌtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] :

Such	is	exactly	the	case	as	regards	the	earth	:
这样的	是	确切地	这	案件	作为	问候	这	地球	:

地球的情况正是如此：

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,

during	the	day	it	receives	a	supply	of	heat	from	the	sun's	rays	,
期间	这	天	它	接收	一个	供应	的	热	从	这	太阳的	射线	,

白天，它从太阳光线中吸收热量。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['reɪdieɪtə(r)][ɒv; əv][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] ,

and	as	it	is	an	excellent	radiator	of	caloric	,
和	作为	它	是	一个	出色的	散热器	的	卡路里	,

而且它还是极佳的热量散热器，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][fɔːl] ,

as	soon	as	the	shades	of	evening	begin	to	fall	,
作为	很快	作为	这	色调	的	晚上	开始	到	落下	,

当夜幕降临之时，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

the	earth	imparts	a	portion	of	its	caloric	to	the	air	,
这	地球	赋予	一个	部分	的	它是	卡路里	到	这	空气	,

地球会将一部分热量传递给空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ɪts][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][ɪn] [tɜːn] ,

and	the	atmosphere	having	no	means	of	imparting	its	caloric	in	turn	,
和	这	气氛	拥有	不	方法	的	传授	它是	卡路里	在	转动	,

而大气层又无法反过来传递其热量，

[ɪk'sept] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði]['strɑːtəm] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'kʌmz]

except	by	contact	with	the	earth's	surface	,	the	stratum	nearest	the	earth	becomes
除了	经过	接触	和	这	地球的	表面	,	这	地层	最近的	这	地球	变成

[kuːld] ,

cooled	,
冷却	,

除了与地表接触外，最靠近地层的地层会冷却下来。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['luːzɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][səʊ] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

and	consequently	loses	the	property	of	holding	so	much	moisture	in	the	state
和	最后	失败	这	财产	的	保持	所以	很多	水分	在	这	状态

[ɒv; əv]['veɪpə(r)] ,

of	vapour	,
的	汽	,

因此，它失去了以水蒸气形式保持大量水分的特性。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [smɔːl] ['glɒbjələ(r)] [drɒps] .

which	becomes	deposited	in	small	globular	drops	.
哪个	变成	已存	在	小的	球形	滴	.

最终沉积成细小的球状液滴。

[ðə; ði]['strɑːtəm][ɒv; əv][eə(r)][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɪts]

The	stratum	of	air	in	immediate	contact	with	the	earth	having	thus	precipitated	its
这	地层	的	空气	在	即时	接触	和	这	地球	拥有	因此	沉淀	它是

['mɔɪstʃə(r)] ,

moisture	,
水分	,

与土壤直接接触的空气层中的水分就这样凝结成雨水。

[bɪ'kʌmz] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['kɒnsɪkwəntli]

becomes	specifically	lighter	than	that	immediately	above	it	,	which	consequently
变成	具体来说	打火机	比	那	立即地	多于	它	,	哪个	最后

['rʌʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɪts] [pleɪs] ;

rushes	down	and	supplies	its	place	;
冲刺	向下	和	补给品	它是	地方	;

变得比它正上方的物体更轻，因此正上方的物体会迅速下落并填补它的位置；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] ['kærid] [ɒn][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [pʊts][ə; eɪ]

and	in	this	manner	the	process	is	carried	on	until	some	physical	cause	puts	a
和	在	这	方式	这	过程	是	携带	在	直到	一些	身体的	原因	放置	一个

[stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ['pɑːtli] [ɔː(r)] ['həʊlli] .

stop	to	it	either	partly	or	wholly	.
停止	到	它	任何一个	部分	或者	完全	.

就这样，这个过程一直持续下去，直到某些物理原因部分或全部地阻止了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [djuː][ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['speərɪŋli] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ,

It	is	well	known	that	dew	is	deposited	sparingly	,	or	not	at	all	,
它	是	出色地	已知	那	露	是	已存	少量地	,	或者	不是	在	全部	,

众所周知，露水沉积量很少，甚至根本没有。

[ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [klaʊdz] [prɪ'ventɪŋ] [friː] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

in	cloudy	weather	,	the	clouds	preventing	free	radiation	,	which	is	so	essential	for
在	多云	天气	,	这	云	预防	自由的	辐射	,	哪个	是	所以	基本的	为了

[ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ;

its	formation	;
它是	形成	;

阴天时，云层会阻挡自由辐射，而自由辐射对于原子形成至关重要；

[ðæt] [gʊd] ['redɪˌetə-z] , [æz; əz] [grɑːs] , [liːvz] [ɒv; əv][plɑːnts] , [ænd; ənd] ['fɪləməntəs] ['sʌbstəns] [ɪn]

that	good	radiators	,	as	grass	,	leaves	of	plants	,	and	filamentous	substances	in
那	好的	散热器	,	作为	草	,	树叶	的	植物	,	和	丝状的	物质	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

那些优质的散热器，就像草、植物的叶子以及一般的丝状物质一样，

[rɪ'djuːs] [ðeə(r)] ['temprətʃə(r)] [ɪn] ['feɪvərəb(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ɒv; əv]

reduce	their	temperature	in	favourable	states	of	the	weather	to	an	extent	of
减少	他们的	温度	在	有利	各州	的	这	天气	到	一个	程度	的

[ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˌsɜːkəm'æmbɪənt][eə(r)] ;

ten	or	fifteen	degrees	below	the	circumambient	air	;
十	或者	十五	学位	以下	这	周围环境	空气	;

在天气条件适宜的情况下，它们的温度会降低到比周围环境温度低十到十五度的程度；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðiːz] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [drentʃt] [wɪð] [djuː] , ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	whilst	these	substances	are	completely	drenched	with	dew	,	others	that	are
和	而	这些	物质	是	完全地	湿透了	和	露	,	其他的	那	是

[bæd] ['redɪˌetə-z] ,

bad	radiators	,
坏的	散热器	,

虽然这些物质完全被露水浸透，但其他一些物质却是劣质散热器。

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɒks] , ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] , [sænd] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['mɔɪsnd] .

such	as	rocks	,	polished	metal	,	sand	,	&	c	.	,	are	scarcely	moistened	.
这样的	作为	岩石	,	抛光	金属	,	沙	,	&	c	.	,	是	几乎	湿润	.

岩石、抛光金属、沙子等几乎不沾水。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːrks][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['evɪdənt] [ðæt] [djuː] [ɪz] [fɔːmd] [məʊst] [ə'bʌndəntli]

From	the	above	remarks	it	will	appear	evident	that	dew	is	formed	most	abundantly
从	这	多于	评论	它	将要	出现	明显	那	露	是	形成	最多	大量

[ɪn] [hɒt] [k'laɪmətsˌ] ,

in	hot	climates	,
在	热的	气候	,

从以上论述可以看出，露水在炎热气候下最为大量形成。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ,

and	during	summer	in	our	own	,
和	期间	夏天	在	我们的	自己的	,

夏天的时候，在我们自己的.....

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'luːbriəs]

which	tends	to	renovate	the	vegetable	kingdom	by	producing	all	the	salubrious
哪个	倾向于	到	翻新	这	蔬菜	王国	经过	生产	全部	这	有益健康的

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'dʒʊəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

effects	of	rain	without	any	of	its	injurious	consequences	,
效果	的	雨	没有	任何	的	它是	有害的	结果	,

它能带来雨水的所有有益效果，而没有任何有害后果，从而有助于植物界的更新。

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən]

when	all	nature	seems	to	languish	under	the	scorching	influence	of	a	meridian
什么时候	全部	自然	似乎	到	憔悴	在下面	这	灼热	影响	的	一个	子午线

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

当大自然似乎都在正午烈日的炙烤下萎靡不振时。

['hɔːfrɒst] [ɪz] [fɔːmd] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ;

Hoarfrost	is	formed	when	the	temperature	becomes	so	low	as	32	degrees	Fahrenheit	;
霜	是	形成	什么时候	这	温度	变成	所以	低的	作为	-	学位	华氏度	;

当温度低至华氏32度时，就会形成霜冻；

[ðə; ði] [djuː] ['biːɪŋ] [ðen] ['frəʊz(ə)n] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] ,

the	dew	being	then	frozen	on	falling	,
这	露	存在	然后	冷冻	在	坠落	,

露水在下落过程中会冻结。

['sʌmtaɪmz] [ə'sjuːmɪŋ] ['veri] [fæn'tæstɪk] [fɔːmz] [ɒn] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] , & [siː]

sometimes	assuming	very	fantastic	forms	on	the	boughs	and	leaves	of	trees	,	&	c
有时	假设	非常	极好的	表格	在	这	树枝	和	树叶	的	树木	,	&	c

. ,

: ;

. ,

有时在树枝和树叶上呈现出非常奇特的形状等等。

[wɪtʃ] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [səʊ] ['meni] [dʒemz] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [reɪ] .

which	sparkle	in	the	sunshine	like	so	many	gems	of	purest	ray	.
哪个	火花	在	这	阳光	喜欢	所以	许多	宝石	的	最纯净的	射线	.

它们在阳光下闪闪发光，就像无数纯净光芒的宝石。

[em] .

M	.
M	.

M.

['rændəm] ['sketʃɪz] .

RANDOM	SKETCHES	.
随机的	草图	.

随笔速写。

[nəʊ] .

NO	.
不	.

不。

[θriː] . — ['bləʊɪŋ] [men] .

III	.	—	BLOWING	MEN	.
三、	.	—	吹	男士	.

三、吹箫的男人。

[wɒt] [meɪks] [men] [bləʊ] ?

What	makes	men	blow	?
什么	制作	男人	吹	?

什么会让男人勃起?

“ [aɪl] [biː; bi] [bləʊd] [ɪf] [ai] [nəʊ] .
“ I'll be blowed if I know .
“ 患病的 是 吹 如果 我 知道 .

“如果我知道的话，我会大吃一惊。”

” [sʌtʃ] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” Such might be the answer in nine hundred and ninety - nine cases out of a
” 这样的 可能 是 这 回答 在 九 百 和 九十 - 九 案例 出去 的 一个
['θaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

“一千个案例中，可能有九百九十九个案例的答案是这样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðæt] ['θaʊznθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and the object of this paper is to invite that thousandth individual
和 这 目的 的 这 纸 是 到 邀请 那 千分之一 个人
[huː] [ɪz] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]
who is versed in the philosophy of blowing to come forth and settle the
WHO 是 精通 在 这 哲学 的 吹 到 来 前进 和 定居 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

本文的目的在于邀请那第一千位精通吹奏哲学的人站出来，解决这个问题。

['evri] ['bɒdi] [nəʊz] [waɪ] ['bʊtʃəz] [bləʊ] , [ænd; ənd] [fluːt] - ['pleər] , [ænd; ənd] [glɑːs] - [bl'əʊəz] , &
Every body knows why butchers blow , and flute - players , and glass - blowers , &
每一个 身体 知道 为什么 屠夫 吹 , 和 长笛 - 玩家 , 和 玻璃 - 鼓风机 , &
[siː] . ,
c . ,
c . ,

每个人都知道为什么屠夫要吹笛子，吹笛子的人要吹笛子，吹玻璃的人要吹笛子等等。

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌm; səm] [men] [pʌf] [æt; ət] ['ɔːkʃnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [waɪ] ,
and why some men puff at auctions ; but the question is , why ,
和 为什么 一些 男人 噗 在 拍卖 ; 但 这 问题 是 , 为什么 ,

以及为什么有些男人在拍卖会上会抽烟；但问题是，为什么？

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] ['məʊtɪv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [men] ,
without any conceivable motive either of business or pleasure , certain men ,
没有 任何 可以想象的 动机 任何一个 的 商业 或者 乐趣 , 肯定 男人 ,

没有任何可以想象的动机，无论是商业动机还是享乐动机，某些人

[waɪl] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [pə'hæps] [ɒn][ə; eɪ] ['briːzlɪs] [deɪ] ,
while circulating through the streets of Dublin perhaps on a breezeless day ,
尽管 循环 通过 这 街道 的 都柏林 也许 在 一个 无风 天 ,

或许是在无风的日子里，漫步在都柏林的街头，

[hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə][dɪ'stend][ðeə(r)] [tʃiːks] ,
have been seen to distend their cheeks ,
有 到过 已见 到 扩张 他们的 脸颊 ,

人们曾看到他们鼓起脸颊，

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɒljuːm][ɒv; əv] [breθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd]
and discharge a great volume of breath into the face of the serene and
和 释放 一个 伟大的 体积 的 气息 进入 这 脸 的 这 安详 和
[ˌʌnə'fendɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .
unoffending atmosphere .
无害的 气氛 .

然后对着宁静祥和的空气吐出一大口气。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptəz] [ɪn][tɒm][dʒəunz][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['pruːvɪŋ] [ðæt] ['ɔːθəz]

One	of	the	introductory	chapters	in	Tom	Jones	is	devoted	to	proving	that	authors
一	的	这	引言	章节	在	汤姆	琼斯	是	奉献	到	证明	那	作者

['ɔːlweɪz] [raɪt] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪt]

always	write	the	better	for	being	acquainted	with	the	subjects	on	which	they	write
总是	写	这	更好的	为了	存在	熟人	和	这	主题	在	哪个	他们	写

.

:

·

《汤姆·琼斯》的引言章节之一专门论证，作者如果熟悉自己所写的主题，就能写出更好的作品。

[ɪf] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][biː; bi] [truː] ([æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) ,

If	this	position	be	true	(	as	I	believe	it	is	)	,
如果	这	位置	是	真的	(	作为	我	相信	它	是	)	,

如果这个观点是正确的（我相信它是正确的），

[aɪ] [meɪ] [siːm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ɒn][maɪ]['prez(ə)nt] [θiːm] .

I	may	seem	deserving	of	a	blowing	up	for	venturing	on	my	present	theme	.
我	可能	似乎	值得	的	一个	吹	向上	为了	冒险	在	我的	展示	主题	.

我可能因为冒险谈论我现在的话题而应该受到严厉的批评。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint]) [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][maɪ][fɜːst]

However	,	my	object	(	as	I	have	already	hinted	)	in	this	,	as	in	my	first
然而	,	我的	目的	(	作为	我	有	已经	暗示	)	在	这	,	作为	在	我的	第一的

[sketʃ] ,

sketch	,
草图	,

然而，我的目的（正如我之前暗示过的）和我的第一张草图一样，

[ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

is	rather	to	court	than	to	convey	information	.
是	相当	到	法庭	比	到	传达	信息	.

与其说是为了传递信息，不如说是为了出庭作证。

[ɪf] [maɪ] [briːf] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][fɒks][ænd; ənd] [smʌt] [kən'teɪnd] [ɪn] [sed] [sketʃ] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [sɜːv]

If	my	brief	notices	of	Fox	and	Smut	contained	in	said	sketch	could	at	all	serve
如果	我的	简短的	通知	的	狐狸	和	黑穗病	包含	在	说	草图	可以	在	全部	服务

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kə'tɒptrɪks] ,

to	promote	the	study	of	catoptrics	,
到	推动	这	学习	的	反射率	,

如果我在上述素描中对福克斯和斯穆特的简短描述能够对反射光学的研究起到任何促进作用，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ˌmɪs'spent] .

I	would	not	consider	the	time	it	cost	me	misspent	.
我	会	不是	考虑	这	时间	它	成本	我	浪费	.

我不认为我花费的时间是浪费的。

([ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ['sʌmbədi] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

(	And	,	by	the	bye	,	Mr	Editor	,	I	know	somebody	who	,	if	he	chose	,
(	和	,	经过	这	再见	,	先生	编辑	,	我	知道	某人	WHO	,	如果	他	选择	,

（顺便一提，编辑先生，我认识一个人，如果他愿意的话，

[kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [haʊ] [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæts] ['æktʃuəli]

could	inform	your	readers	how	he	once	saw	one	of	his	own	cats	actually
可以	通知	你的	读者	如何	他	一次	锯	一	的	他的	自己的	猫	实际上

[ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] !)

assisting	at	a	surgical	operation	!	)
协助	在	一个	外科	手术	!	)

（他可以告诉读者，他曾经亲眼看到自己的一只猫协助进行外科手术！）

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mi:gə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'tempt] [tə'wɔ:dz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi]
if the following meagre result of my attempt towards developing the philosophy
如果 这 下列的 微薄 结果 的 我的 试图 向 发展 这 哲学
[ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [ɪn'kwaɪəri] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['nevə(r)] ,
of blowing should excite inquiry on a subject never ,
的 吹 应该 激发 询问 在 一个 主题 绝不 ,

如果我尝试发展吹奏哲学所取得的以下微不足道的成果能够激发人们对某个主题的探究，那真是太可惜了。

[ai] [bɪ'li:v] , [brəutʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
I believe , broached before ,
我 相信 , 已提出 前 ,

我相信，之前已经有人提出过这个问题。

[ai] [wʊd] [fi:l] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'nent] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [mait] [ri:tʃ] [ˌem 'i:]
I would feel very thankful for any information anent it that might reach me
我 会 感觉 非常 感恩 为了 任何 信息 附近 它 那 可能 抵达 我
[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜ:n(ə)l] .
through the medium of the Irish Penny Journal .
通过 这 中等的 的 这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

如果能通过《爱尔兰便士杂志》获得任何相关信息，我将不胜感激。

['bləʊɪŋ] [men] [fɔ:m] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] , [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
Blowing men form a small , a very small , part of the community .
吹 男人 形式 一个 小的 , 一个 非常 小的 , 部分 的 这 社区 .

吹箫的男人们在社区中只占很小一部分，非常小的一部分。

['djʊərɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [j'iəz] - [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [flægz] ,
During some forty years ' experience of the Dublin flags ,
期间 一些 四十 年 - 经验 的 这 都柏林 旗帜 ,

在都柏林旗帜使用的近四十年时间里，

[ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] ['əʊnli] [fɔ:(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒi:nəs] .
I have met with only four specimens of this genus .
我 有 遇见 和 仅有的 四 标本 的 这 属 .

我只见过这个属的四个标本。

[jet] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['spesəmən] ,
Yet limited as is the number of my specimens ,
然而 有限的 作为 是 这 数字 的 我的 标本 ,

然而，我的标本数量有限，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [tu:] ['klɑ:sɪz] — [wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θri:]
I am constrained to distribute them into two classes — one consisting of three
我 是 受限 到 分发 他们 进入 二 课程 — 一 由 的 三
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

我不得不将他们分成两类——一类由三个人组成，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] .
the other , of the remaining one .
这 其他 , 的 这 其余的 一 .

剩下的那个。

[maɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [men] [blu:] [ɔ:l] [ə'laɪk] — [raɪt] “ [ə'hed] , ” [æz; əz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] ;
My first - class men blew all alike — right “ ahead , ” as the Americans say ;
我的 第一的 - 班级 男人 吹 全部 同样 — 正确的 “ 前方 , ” 作为 这 美国人 说 ;

我的一流士兵们都一模一样——正如美国人所说，一路“勇往直前”；

[maɪ] [fɔːθ] [mæn][prəʊ'truːdid][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [briːðd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bluː] ['sʌmwɒt]
my fourth man protruded his chin , and breathed rather than blew somewhat
我的 第四 男人 突出 他的 下巴 , 和 呼吸 相当 比 吹 有些
['ʌpwədz] ,
upwards ,
向上 ,

我的第四个人抬起下巴，向上吸了一口气，而不是像往常那样吹气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['veɪpə(r)] - [bæθ.bɑːθ] .
as if he wanted to treat the tip of his nose to a vapour - bath .
作为 如果 他 通缉 到 对待 这 提示 的 他的 鼻子 到 一个 汽 - 洗澡 .

仿佛他想让自己的鼻尖享受一次蒸汽浴。

[wɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðen] , [dɪd][maɪ]['traɪæd][ɒv; əv] [bl'əʊəz] [pə'zes] [ɪn] ['kɒmən] ,
What characteristics , then , did my triad of blowers possess in common ,
什么 特征 , 然后 , 做过 我的 三元组 的 鼓风机 具有 在 常见的 ,

那么，我的这三台鼓风机有哪些共同的特点呢?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [dɪd] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪs]
and from what community of idiosyncrasy did they agree in a practice
和 从 什么 社区 的 特质 做过 他们 同意 在 一个 实践
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ?
unknown to the generality of mankind ?
未知 到 这 概论 的 人类 ?

他们来自哪个特立独行的群体，才会达成一种大多数人都不了解的习俗?

[ðə; ði]['lætə(r)] ['kwestʃən] [aɪ] [ə'vaʊ] [maɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :
The latter question I avow my inability to answer :
这 后者 问题 我 承认 我的 无力 到 回答 :

后一个问题，我承认我无法回答:

[ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][aɪ][kæn; kən] [pə'hæps] [θrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twaɪlaɪt] .
on the former I can perhaps throw a little twilight .
在 这 以前的 我 能 也许 扔 一个 小的 暮 .

对于前者，我或许可以略微描绘一下暮色。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ræŋk] — [ə; eɪ] [leɪt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
The principal man among them in point of rank — a late noble and
这 主要的 男人 之中 他们 在 观点 的 秩 — 一个 晚的 高贵 和
[fə'siːʃəs] [dʒʌdʒ] — [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] ['bləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] :
facetious judge — was by far the most inveterate blower in the class :
滑稽的 法官 — 曾是 经过 远的 这 最多 根深蒂固 鼓风机 在 这 班级 :

他们之中地位最高的人——一位已故的贵族，也是一位爱开玩笑的法官——是班上最顽固的吹牛大王:

[hɪz; ɪz] [pʌf] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəl] , [laɪk][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [daɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] - [tɒps] .
his puff was perpetual , like the mahogany dye of his boot - tops .
他的 噗 曾是 永久 , 喜欢 这 桃花心木 染料 的 他的 启动 - 最高额 .

他的喘息声总是持续不断，就像他靴子顶部的红褐色染料一样。

[wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
One point of resemblance I have traced between the peer and his two
一 观点 的 相似 我 有 追踪 之间 这 同伴 和 他的 二
[kəm'piə] :
compeers :
竞争对手 :

我发现这位同侪与他的两位同伴之间有一个共同点:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] .
he was a proud man .
他 曾是 一个 自豪的 男人 .

他是个骄傲的人。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌælə'geɪʃn] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'vaʊəl] :

In	proof	of	this	allegation	I	have	the	evidence	of	his	own	avowal	:
在	证明	的	这	指控	我	有	这	证据	的	他的	自己的	承认	:

为了证明这一指控，我有他本人的供述作为证据：

— “ [aɪm][ðə; ði][fɜːst][pɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][nəʊ'bɪləti]

—	“	I'm	the	first	peer	of	my	family	,	but	I'm	as	proud	as	the	old	nobility
—	“	我是	这	第一的	同伴	的	我的	家庭	,	但	我是	作为	自豪的	作为	这	老的	贵族

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

“我是家族中地位最高的贵族，但我像英国的古老贵族一样感到自豪。”

” [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][peə(r)] , [wʌn][ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]

”	Of	the	other	pair	,	one	I	know	to	be	proud	,	the	other	I	believe	to	be
”	的	这	其他	一对	,	一	我	知道	到	是	自豪的	,	这	其他	我	相信	到	是

[səʊ] .

so	.
所以	.

“另外两人中，一个我知道会为此感到自豪，另一个我相信也会如此。”

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][wʌn] ['elɪmənt] — [praɪd] : [ə'nʌðə(r)][ai] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [welθ] .

Here	then	is	one	element	—	pride	:	another	I	conceive	to	be	wealth	.
这里	然后	是	一	元素	—	自豪	:	其他	我	构想	到	是	财富	.

这里的一个要素是骄傲；我认为另一个要素是财富。

[maɪ][fɜːst] - [klɑːs] [bl'əʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪtʃ] [men] : [neɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

My	first	-	class	blowers	were	all	rich	men	:	nay	,	the	youngest	among	them
我的	第一的	-	班级	鼓风机	是	全部富有的		男人	:	不	,	这	最小的	之中	他们

['nevə(r)] ['ventʃəd] [ɒn] ['bləʊɪŋ] ,

never	ventured	on	blowing	,
绝不	冒险	在	吹	,

我手下最优秀的吹笛手都是富人：不，他们当中最年轻的也从未冒险吹过笛子。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] ,

to	the	best	of	my	belief	,
到	这	最好的	的	我的	信仰	,

据我所知，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [weər'ɒv] [hɪz; ɪz]

till	he	had	gotten	a	good	slice	of	a	quarter	of	a	million	whereof	his
直到	他	有	获得	一个	好的	片	的	一个	四分之一	的	一个	百万	其中	他的

['ʌŋk(ə)l][daɪd] [pə'zest] .

uncle	died	possessed	.
叔叔	死亡	拥有	.

直到他分得了他叔叔去世时留下的二十五万美元遗产中的很大一部分。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɒp] [ɪn] ['sʌfək] [striːt] ,

I	was	standing	one	day	at	the	door	of	a	bookseller's	shop	in	Suffolk	Street	,
我	曾是	常设	一	天	在	这	门	的	一个	书店	店铺	在	萨福克	街道	,

有一天，我站在萨福克街一家书店的门口，

['diːpli] [ɪn'tent][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] , [wen] [maɪ] ['dʒentlmən] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

deeply	intent	upon	nothing	,	when	my	gentleman	passed	by	on	the	opposite	side	.
深	意图	之上	没有什么	,	什么时候	我的	绅士	通过了	经过	在	这	对面的	边	.

我当时心无杂念，这时我的先生从对面经过。

[maɪ] [aɪz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [njuː]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['aɪdli] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

My	eyes	,	ready	for	any	new	object	,	idly	followed	him	,
我的	眼睛	,	准备好	为了	任何	新的	目的	,	闲散地	随后	他	,

我的目光本能地追随着他，不由自主地扫过他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə]['nasəʊ; 'næsɔː] [striːt] [hiː; hi] [bluː] .

and	as	he	crossed	to	Nassau	Street	he	blew	.
和	作为	他	交叉	到	拿骚	街道	他	吹	.

当他穿过马路来到拿骚街时，他吹了口气。

[ðə; ðiː]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][feə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] —

The	offer	was	fair	enough	for	a	beginner	,	but	it	would	not	do	—
这	提供	曾是	公平的	足够的	为了	一个	初学者	,	但	它	会	不是	做	—

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [fæt] .

he	wanted	fat	.
他	通缉	胖的	.

对于一个新手来说，这个条件还算不错，但这还不够——他想要的是肥肉。

[nəʊ][mæn] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['stændəd] [ɒv; əv] [gɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] :

No	man	much	under	the	episcopal	standard	of	girth	should	think	of	blowing	:
不	男人	很多	在下面	这	主教	标准	的	周长	应该	思考	的	吹	:

任何体型远低于主教标准的人都不应该考虑吹箫：

[ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kən'vɪkʃn] .

of	this	I	feel	a	perfect	conviction	.
的	这	我	感觉	一个	完美的	定罪	.

对此我深信不疑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɒlətri] ['sekənd] - [klɑːs][mæn] , [ðə; ði] [juː'niːk] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bləʊɪŋ] ,

As	for	my	solitary	second	-	class	man	,	the	unique	character	of	his	blowing	,
作为	为了	我的	孤	第二	-	班级	男人	,	这	独特的	特点	的	他的	吹	,

[ɔː(r)] ['briːðɪŋ] ,

or	breathing	,
或者	呼吸	,

至于我那孤零零的二等兵，他吹气或呼吸的方式却独具特色。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juː'niːk] [maɪnd] .

may	have	been	but	an	emanation	of	his	unique	mind	.
可能	有	到过	但	一个	散发	的	他的	独特的	头脑	.

或许这只是他独特思维的一种体现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [sez] , “ ['wɛri] - ” — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['medɪk(ə)l]

He	was	,	as	the	song	says	,	“	werry	pecooliar	”	—	an	extensive	medical
他	曾是	,	作为	这	歌曲	说道	,	“	韦里	-	”	—	一个	广泛的	医疗的

[præk'tɪʃənə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

practitioner	among	the	poor	,
实践者	之中	这	贫穷的	,

正如歌里唱的那样，他是一位“非常善良的穷人”——一位在穷人中广泛行医的医生。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] — [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dʒɜːn(ə)l] , [ðəʊ]

though	not	a	medical	man	—	the	editor	of	an	agricultural	journal	,	though
尽管	不是	一个	医疗的	男人	—	这	编辑	的	一个	农业	杂志	,	尽管

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['fɑːmɪŋ] — [ə; eɪ]['mɒrəl][mæn] ,

unacquainted	with	farming	—	a	moral	man	,
不熟悉的	和	农业	—	一个	道德	男人	,

虽然他不是医生——他是一位农业期刊的编辑，虽然不熟悉农业——但他是一位有道德的人，

[jet] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] [huːz] [ɪk'spektɪd] [deθ]

yet	the	avowed	admirer	of	the	lady	of	an	invalid	whose	expected	death
然而	这	公开承认	仰慕者	的	这	女士	的	一个	无效的	谁	预期的	死亡

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːniən] :

was	to	be	the	signal	for	their	union	:
曾是	到	是	这	信号	为了	他们的	联盟	:

然而，那位公开爱慕一位体弱多病的女士的男子，却希望这位女士的预期死亡能够成为他们结合的信号：

[ðə; ði] [deθ] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪ'fektɪd] .

the	**death**	**came**	**,**	**but**	**the**	**union**	**was**	**never**	**effected**	**.**
这	死亡	来了	,	但	这	联盟	曾是	绝不	受影响	.

死亡降临，但结合却从未实现。

['grəʊpɪŋ] [ðen] , [æz; əz][aɪ][duː; də] , [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [aɪ] [wʊd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪdəns] [səb'mɪt] ,

Groping	**then**	**,**	**as**	**I**	**do**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**I**	**would**	**with**	**great**	**diffidence**	**submit**	**,**
摸索	然后	,	作为	我	做	,	在	这	黑暗的	,	我	会	和	伟大的	羞怯	提交	,

那时，就像我在黑暗中摸索一样，我会非常怯懦地屈服。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [praɪd] , [welθ] , [ænd; ənd][fæt] , [ɑː(r); ə(r)]

that	**certain**	**individuals**	**,**	**being**	**encumbered**	**with**	**pride**	**,**	**wealth**	**,**	**and**	**fat**	**,**	**are**
那	肯定	个人	,	存在	负担	和	自豪	,	财富	,	和	胖的	,	是

[hens] , ['sʌmhaʊ] ,

hence	**,**	**somehow**	**,**
因此	,	不知何故	,

某些人，由于骄傲、财富和肥胖，因此在某种程度上，

['ʌndə(r)][bəuθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] :

under	**both**	**a**	**mental**	**and**	**physical**	**necessity**	**of**	**blowing**	**:**
在下面	两个都	一个	精神的	和	身体的	必要性	的	吹	:

出于心理和生理上的双重需要而吹气：

[waɪ] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðʌs] [ɪn'kʌmbəd] [duː; də][nɒt][ə'dɒpt][ðə; ði] ['præktɪs] , [ɪz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]

why	**all**	**individuals**	**thus**	**encumbered**	**do**	**not**	**adopt**	**the**	**practice**	**,**	**is**	**matter**	**for**
为什么	全部	个人	因此	负担	做	不是	采纳	这	实践	,	是	事情	为了

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	**.**
考虑	.

为什么所有受此困扰的人都不采用这种做法，值得探讨。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kluː] [tuː; tə][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

As	**a**	**further**	**clue**	**to**	**investigation**	**I**	**may**	**add**	**,**
作为	一个	更远	线索	到	调查	我	可能	添加	,

作为调查的又一线索，我补充如下：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][baɪ][nəʊ]

that	**although**	**the**	**union**	**of**	**the**	**above**	**three**	**qualifications**	**in**	**one**	**individual**	**is**	**by**	**no**
那	虽然	这	联盟	的	这	多于	三	资格	在	一	个人	是	经过	不

[miːnz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['dʌblɪn] ,

means	**peculiar**	**to**	**Dublin**	**,**
方法	奇特	到	都柏林	,

虽然上述三种特质同时具备于一人之身并非都柏林独有，

[jet] [ɪn] ['dʌblɪn] [ə'ləʊn][hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [siːn] [men] [bləʊ] ,

yet	**in**	**Dublin**	**alone**	**have**	**I**	**ever**	**seen**	**men**	**blow**	**,**
然而	在	都柏林	独自的	有	我	曾经	已见	男人	吹	,

然而，我只在都柏林见过男人吹箫。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [kwə'tɜːnɪən] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [men][wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ'liːzɪən] [dɪ'sent]

and	**that**	**none**	**of**	**my**	**quaternion**	**of**	**blowing**	**men**	**was**	**of**	**Milesian**	**descent**
和	那	没有任何	的	我的	四元数	的	吹	男人	曾是	的	米利都	下降

:
:
:

而且我手下那四个吹笛人，没有一个是米利都人的后裔：

[wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv]['sæksn] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː]

one	was	of	Saxon	,	another	of	Scottish	race	,	and	the	remaining	two
一	曾是	的	撒克逊	,	其他	的	苏格兰	种族	,	和	这	其余的	二

[wɜː(r); wə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['hjuːgənɑːts] .

were	sprung	from	Huguenots	.
是	弹簧	从	胡格诺派教徒	.

其中一人是撒克逊人，一人是苏格兰人，其余两人是胡格诺派教徒的后裔。

[aɪ] [naʊ] [kən'kluːd] ,

I	now	conclude	,
我	现在	结束	,

我总结道：

[səb'mɪsɪvli] ['kreɪvɪŋ] “ [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] ” [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɔː(r)]

submissively	craving	“	a	word	and	a	blow	”	from	any	of	the	readers	or
拱手	渴望	“	一个	单词	和	一个	吹	”	从	任何	的	这	读者	或者

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]

writers	of	the	Irish	Penny	Journal	who	may	be	able	to	give	them	to	me
作家	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	WHO	可能	是	有能力的	到	给	他们	到	我

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][fækts][ɔː(r)] ['fænsiz] ['laɪkli] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

in	the	shape	of	facts	or	fancies	likely	to	lend	to	the	full	solution	of	a
在	这	形状	的	事实	或者	幻想	可能	到	借	到	这	满的	解决方案	的	一个

['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [maɪ] ['tɔːment] ,

question	which	has	been	for	years	my	torment	,
问题	哪个	有	到过	为了	年	我的	折磨	,

我卑躬屈膝地渴望《爱尔兰便士杂志》的任何读者或作者能给我“一句话和一击”，以事实或奇思妙想的形式，帮助我彻底解决困扰我多年的问题。

['neɪmli] — “ [wɒt] [meɪks] [men] [bləʊ] ?

namely	—	“	What	makes	men	blow	?
即	—	“	什么	制作	男人	吹	?

即——“什么会让男人勃起？”

” [dʒiː] . [diː] .

”	G	.	D	.
”	G	.	D	.

GD

['hiːpɪŋ] [ʌp] [welθ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['luːdɪkrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Heaping	up	Wealth	.	—	It	is	often	ludicrous	as	well	as	pitiable	to	witness	the
堆积	向上	财富	.	—	它	是	经常	荒谬	作为	出色地	作为	可怜的	到	证人	这

['mɪzrəbl] [endz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [welθ] [nɒt][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['təːmineit] .

miserable	ends	in	which	the	heaping	up	of	wealth	not	unusually	terminates	.
悲惨的	结束	在	哪个	这	堆积	向上	的	财富	不是	异常地	终止	.

财富堆积——目睹财富堆积最终往往以悲惨的结局告终，这既荒谬又可悲。

[ə; eɪ][laɪf] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , ['weəhaʊs] , [ɔː(r)]['fæktri; 'fæktəri]

A	life	spent	in	the	drudgery	of	the	counting	-	house	,	warehouse	,	or	factory
一个	生活	花费	在	这	苦役	的	这	计数	-	房子	,	仓库	,	或者	工厂

,

,

,

一生都在会计室、仓库或工厂里从事繁重的体力劳动，

[ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['vɪlə] ;

is	exchanged	for	the	dignified	ease	of	a	suburban	villa	;
是	交换	为了	这	凝重	舒适	的	一个	郊区	别墅	;

换来的却是郊区别墅的体面舒适；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɔɪləs][sɪ'kluːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['məʊstli] [pruːvz] !

but	what	a	joyless	seclusion	it	mostly	proves	!
但	什么	一个	悄	隔离	它	大多	证明	!

但事实证明，这种隐居生活多么缺乏乐趣啊！

[rɪ'taɪəmənt] [hæz; həz] [biːn] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

Retirement	has	been	postponed	until	all	the	faculties	of	enjoyment	have	become
退休	有	到过	推迟	直到	全部	这	学院	的	享受	有	变得

[ɪ'fiːt] [ɔː(r)] ['pærəlaɪzd] .

effete	or	paralysed	.
颓废的	或者	瘫痪	.

退休被推迟到所有享受生活的能力都衰退或丧失之后。

“ [sænz] [aɪz] , [sænz] [tiːθ] , [sænz] [teɪst] , [sænz] ['evriθɪŋ] , ” ['skeəsli] ['eni] ['ɪnlet][ɔː(r)] [pʌl'seɪʃn]

“	Sans	eyes	,	sans	teeth	,	sans	taste	,	sans	everything	,	”	scarcely	any	inlet	or	pulsation
“	无衬线	眼睛	,	无	牙齿	,	无	品尝	,	无	一切	,	”	几乎	任何	进口	或者	脉动

[rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ,

remains	for	old	,
遗迹	为了	老的	,

“没有眼睛，没有牙齿，没有味觉，什么都没有了”，对于老人来说，几乎没有任何呼吸或脉动留下。

[mʌtʃ] [les] [njuː] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

much	less	new	pleasures	and	associations	.
很多	较少的	新的	快乐	和	协会	.

新的乐趣和交往就少得多了。

['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][baɪ] [sʌtʃ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['sjuːtə] .

Nature	is	not	to	be	won	by	such	superannuated	suitors	.
自然	是	不是	到	是	韩元	经过	这样的	退休	求婚者	.

自然界不是那些老态龙钟的追求者能够征服的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

She	is	not	intelligible	to	them	;	and	the	language	of	fields	and	woods	,
她	是	不是	可理解的	到	他们	;	和	这	语言	的	字段	和	树林	,

她的话他们听不懂；田野和森林的语言，

[ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [brʊks] , ['maʊntən] [tɒps] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [t'ɒɹənts] ,

of	murmuring	brooks	,	mountain	tops	,	and	tumbling	torrents	,
的	淙淙	布鲁克斯	,	山	最高额	,	和	翻滚	种子	,

潺潺溪流、巍峨山巅、奔腾洪流，

['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][men][fə'mɪliə(r)]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [striːts] ,

cannot	be	understood	by	men	familiar	only	with	the	noise	of	crowded	streets	,
不能	是	理解	经过	男人	熟悉的	仅有的	和	这	噪音	的	挤	街道	,

那些只熟悉拥挤街道喧嚣的人是无法理解的。

['ləʊdɪd] [vænz] , ['bʌslɪŋ] ['tævəːnz] , [ænd; ənd] [poʊstmɛnz] [nɔk] .

loaded	vans	,	bustling	taverns	,	and	postmen's	knocks	.
已加载	货车	,	繁华	酒馆	,	和	邮递员的	敲门声	.

满载货物的货车、熙熙攘攘的酒馆和邮递员的敲门声。

[ðə; ði] [tʃiːf] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [in'vaiərən] [wɪð] ['lʌkləs] [paɪ'raɪtiːz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	chief	provincial	towns	are	environed	with	luckless	pyrites	of	this	description	,
这	首席	省级	城镇	是	环境	和	倒霉的	黄铁矿	的	这	描述	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

各省的主要城镇周围都居住着这种不幸的黄铁矿，他们

[drɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [sfɪə(r)] , [bɪ'kʌm] [lʌmps] [ænd; ənd] [drɒs] [ɪn][ə; eɪ] [nju:]
dropped **from** **their** **accustomed** **sphere** **,** **become** **lumps** **and** **dross** **in** **a** **new**
掉落 从 他们的 习惯 领域 , 变得 肿块 和 浮渣 在 一个 新的
['elɪmənt] .
element **.**
元素 .

从它们习惯的领域掉落，在新领域中变成块状物和杂质。

['hæpɪli] [ðeə(r)] [reɪs] [ɪz]['məʊstli] [ʃɔ:t] ; [deθ] ['kaɪndli] ['kɒmz] [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [ðeə(r)] ['wɪərinəs] ,
Happily **their** **race** **is** **mostly** **short** **;** **death** **kindly** **comes** **to** **terminate** **their** **weariness** **,**
快乐地 他们的 种族 是 大多 短的 ; 死亡 亲切地 来 到 终止 他们的 疲劳 ,

幸运的是，他们的赛程大多短暂；死亡仁慈地终结了他们的疲惫。

[ænd; ənd] , [laɪk] [plɑ:nts] [tu:] [leɪt] [tɹænspl'æntɪd] , [ðeɪ] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and **,** **like** **plants** **too** **late** **transplanted** **,** **they** **perish** **from** **the** **sudden** **change** **in**
和 , 喜欢 植物 也 晚的 移植 , 他们 沦 从 这 突然 改变 在
[lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪts] ,
long **-** **established** **habits** **,**
长的 - 已确立的 习惯 ,

就像移植太晚的植物一样，它们会因为长期养成的习性突然改变而死亡。

[eə(r)] , [ænd; ənd]['daɪət] .
air **,** **and** **diet** **.**
空气 , 和 饮食 .

空气和饮食。

[æn; ən][əʊld]['nju:zpeɪpə(r)] . — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd]
An **Old** **Newspaper** **.** **—** **There** **is** **nothing** **more** **beneficial** **to** **the** **reflecting** **mind**
一个 老的 报纸 . — 那里 是 没有什么 更多的 有利 到 这 反思 头脑
[ðæn; ðən][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['nju:zpeɪpə(r)] .
than **the** **perusal** **of** **an** **old** **newspaper** **.**
比 这 仔细阅读 的 一个 老的 报纸 .

一份旧报纸——对于善于思考的人来说，没有什么比阅读一份旧报纸更有益的了。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['pri:tʃə(r)] ,
Though **a** **silent** **preacher** **,**
尽管 一个 沉默的 牧师 ,

虽然他是一位沉默的传道者，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ə; eɪ]['mɒrəl][mɔ:(r)]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɔ:səbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]
it **is** **one** **which** **conveys** **a** **moral** **more** **palpable** **and** **forcible** **than** **the** **most**
它 是 一 哪个 传递 一个 道德 更多的 可感知的 和 强制的 比 这 最多
[ɪ'læbərət] ['dɪskɔ:s] .
elaborate **discourse** **.**
精心制作的 话语 .

它所传达的道德意义比最详尽的论述更加切实有力。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [rʌnz] [daʊn] [ɪts] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒləms] ,
As **the** **eye** **runs** **down** **its** **diminutive** **and** **old** **-** **fashioned** **columns** **,**
作为 这 眼睛 跑步 向下 它是 小字 和 老的 - 造型 列 ,

目光顺着它那矮小而古老的柱子向下移动，

[ænd; ənd] [pə'ru:z] [ɪts] [kweɪnt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] ['baɪgɒn] ['pærəgrɑ:fs] ,
and **peruses** **its** **quaint** **advertisements** **and** **bygone** **paragraphs** **,**
和 浏览 它是 古雅 广告 和 逝去的 段落 ,

并细细品读那些古朴的广告和早已过时的段落，

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɔːsɪz] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]

the	question	forces	itself	on	the	mind	—	where	are	now	the	busy	multitudes
这	问题	力量	本身	在	这	头脑	—	在哪里	是	现在	这	忙碌的	众多

[huːz] [nems] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ?

whose	names	appear	on	these	pages	?
谁	姓名	出现	在	这些	页面	?

这个问题不禁浮现在我的脑海中——那些名字出现在这些页面上的忙碌的人们，现在在哪里呢?

— [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['treɪdzmən] , [ðə; ði] ['bʌslɪŋ]

—	where	is	the	puffing	auctioneer	,	the	pushing	tradesman	,	the	bustling
—	在哪里	是	这	抽气	拍卖	,	这	推动	零售商	,	这	繁华

['mɜːtʃənt] , [ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] ['lɔɪə(r)] ,

merchant	,	the	calculating	lawyer	,
商人	,	这	计算	律师	,

——那些夸夸其谈的拍卖师在哪里？那些咄咄逼人的商人在哪里？那些忙碌的商人在哪里？那些精于算计的律师在哪里?

[huː] [iːtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [taɪm] ?

who	each	occupies	a	space	in	this	chronicle	of	departed	time	?
WHO	每个	占据	一个	空间	在	这	编年史	的	已离开	时间	?

在这段逝去时光的编年史中，他们各自占据着一席之地?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['mɑːb(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌvəz]

their	names	are	now	only	to	be	read	on	the	sculptured	marble	which	covers
他们的	姓名	是	现在	仅有的	到	是	读	在	这	雕塑	大理石	哪个	封面

[ðeə(r)] ['æʃɪz] !

their	ashes	!
他们的	灰烬	!

如今，人们只能在覆盖他们骨灰的雕刻大理石上读到他们的名字了!

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [siːn] !

They	have	passed	away	like	their	forefathers	,	and	are	no	more	seen	!
他们	有	通过了	离开	喜欢	他们的	祖先	,	和	是	不	更多的	已见	!

他们像他们的祖先一样已经逝去，再也见不到他们了!

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [wiː; wi] ,

From	these	considerations	the	mind	naturally	turns	to	the	period	when	we	,
从	这些	考虑因素	这	头脑	自然	转弯	到	这	时期	什么时候	我们	,

基于这些考虑，人们自然而然地会想到我们曾经经历的那个时期:

[huː] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][spæn][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['tʃekəd] [siːn] ,

who	now	enjoy	our	little	span	of	existence	in	this	chequered	scene	,
WHO	现在	享受	我们的	小的	跨度	的	存在	在	这	方格	场景	,

如今，我们享受着在这斑驳人生中短暂的生命时光。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,

shall	have	gone	down	into	the	dust	,
将	有	已消失	向下	进入	这	灰尘	,

终将化为尘埃，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒrəl][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [duː; də][tuː; tə]

and	shall	furnish	the	same	moral	to	our	children	that	our	fathers	do	to
和	将	提供	这	相同的	道德	到	我们的	孩子们	那	我们的	父亲们	做	到

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

并将像我们的父亲教导我们一样，教导我们的孩子!

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ðen] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [bluːm] [æz; əz][feə(r)] ,

The	sun	will	then	shine	as	bright	,	the	flowers	will	bloom	as	fair	,
这	太阳	将要	然后	闪耀	作为	明亮的	,	这	花朵	将要	盛开	作为	公平的	,

那时，太阳会照耀大地，鲜花会盛开。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

the	face	of	nature	will	be	as	pleasing	as	ever	,
这	脸	的	自然	将要	是	作为	令人愉悦	作为	曾经	,

大自然的面貌将一如既往地令人愉悦。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [riˈpəuz] [ɪn]['aʊə(r)] ['nærəʊ] [sel] ,

while	we	are	reposing	in	our	narrow	cell	,
尽管	我们	是	休息	在	我们的	狭窄的	细胞	,

当我们安睡在狭小的牢房里时，

['hiːdləs] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌns] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [juː 'es] !

heedless	of	every	thing	that	once	charmed	and	delighted	us	!
鲁莽	的	每一个	事物	那	一次	迷住了	和	高兴极了	我们	!

对曾经让我们着迷和快乐的一切都漠不关心！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,

- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	,
-	胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːmɪŋəm] ; ['sloʊkəm] & [sɪmz] , [liːdz] ; ['freɪzər][ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ]

J	.	Drake	,	Birmingham	;	Slocombe	&	Simms	,	Leeds	;	Frazer	and	Crawford	,	George
J	.	德雷克	,	伯明翰	;	斯洛科姆	&	西姆斯	,	利兹	;	弗雷泽	和	克劳福德	,	乔治

[striːt] , ['edɪnbrə] ;

Street	,	Edinburgh	;
街道	,	爱丁堡	;

J. Drake，伯明翰；Slocombe & Simms，利兹；Frazer and Crawford，爱丁堡乔治街；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .

and	David	Robertson	,	Trongate	,	Glasgow	.
和	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神